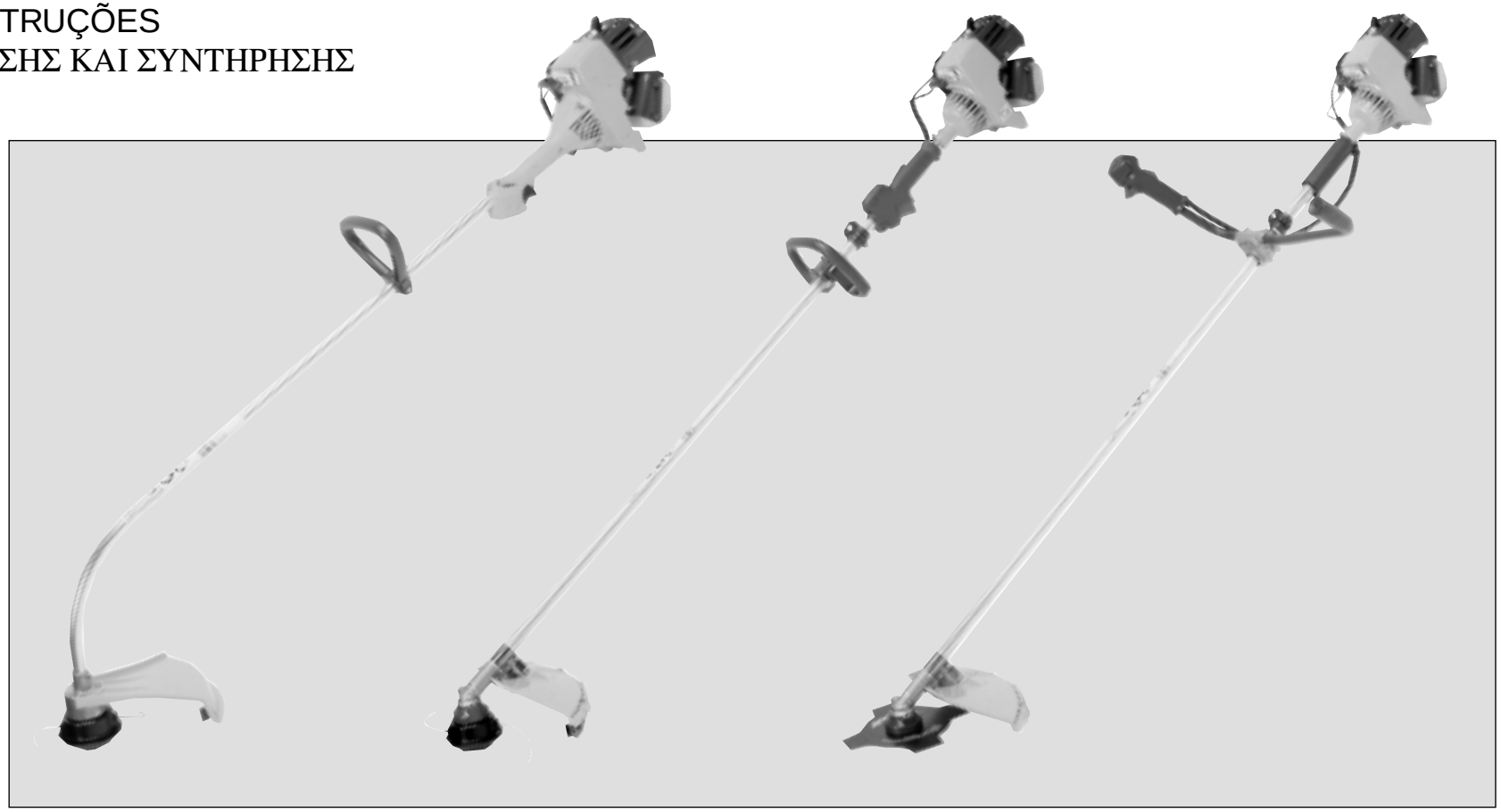
I	MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
F	MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GB	OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
D	BEDIENUNGSANLEITUNG
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES
NL	GEBRUIKSAANWIJZING
P	MANUAL DE INSTRUÇÕES
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

efco®



STARK 26 TR (25.4 cm³) - STARK 26 IC (25.4 cm³) - STARK 26 (25.4 cm³)

ADDITIX 2000

p.n. 001000972

I INDICE

INTRODUZIONE 4
NORME DI SICUREZZA 4
COMPONENTI DEL DECESPUGLIATORE 7
SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA 8
ASSEMBLAGGIO 10
NORME DI LAVORO 12
DISPOSITIVI DI TAGLIO CONSIGLIATI 14
AVVIAMENTO 16
ARRESTO MOTORE 20
OPERAZIONI PRELIMINARI 22
MANUTENZIONE 24
RIMESSAGGIO 26
TESTINA A FILI DI NYLON 28
DATI TECNICI 29
CERTIFICATO DI GARANZIA 30

E INDICE

INTRODUCCION 4
NORMAS DE SEGURIDAD 5
COMPONENTES DE LA DESBROZADORA 7
EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD 8
MONTAJE 11
NORMAS DE TRABAJO 13
DISPOSITIVOS DE CORTE ACONSEJADOS 15
PUESTA EN MARCHA 16
PARADA DEL MOTOR 21
PREPARATIVOS PARA USAR SU DESBROZADORA 23
MANTENIMIENTO 25
ALMACENAJE 27
CABEZAL CON HILOS DE NYLON 28
DATOS TECNICOS 29
CERTIFICADO DE GARANTIA 31

F INDEX

INTRODUCTION 4
NORMES DE SECURITE 4
COMPOSANT DE LA DEBROUSSAILLEUSE 7
EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE 8
ASSEMBLAGE 10
NORMES DE TRAVAIL 12
DISPOSITIFS DE COUPE PRÉCONISÉS 14
MISE EN ROUTE 16
ARRET DU MOTEUR 20
PREPARATION DE LA DEBROUSSAILLEUSE 22
ENTRETIEN 24
REMISSAGE 26
TETE A FILS DE NYLON 28
DONNEES TECHNIQUES 29
CERTIFICAT DE GARANTIE 30

NL INHOUD

INLEIDING 4
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN 6
BOSMAAIER COMPONENTEN 7
UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN 8
MONTAGE 11
ARBEIDSVOORSCHRIFTEN 13
AANBEVOLEN SNIJWERKTUIGEN 15
STARTEN 17
HET STOPPEN VAN DE MOTOR 21
VOORBEREIDINGEN VOOR HET WERKEN MET DE BOSMAAIER 23
ONDERHOUD 25
OPSLAG 27
NYLON DRAADKOP 28
TECHNISCHE GEGEVENS 29
GARANTIE BEWIJS 31

GB INDEX

INTRODUCTION 4
SAFETY PRECAUTIONS 5
BRUSH CUTTER COMPONENTS 7
EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS 8
ASSEMBLY 10
WORK PRECAUTIONS 12
RECOMMENDED CUTTING DEVICES 14
STARTING 16
STOPPING THE ENGINE 20
PREPARING TO WORK WITH YOUR BRUSH CUTTER 22
MAINTENANCE 24
STORAGE 26
NYLON LINE HEAD 28
TECHNICAL DATA 29
WARRANTY CERTIFICATE 30

P INDICE

INTRODUÇÃO 4
NORMAS DE SEGURANÇA 6
COMPONENTES DA ROÇADORA 7
EXPLIÇÃCAO DE SIMBOLOS E ADVERTENCIAS DE SEGURANÇA 8
MONTAGEM 11
NORMAS DE TRABALHO 13
DISPOSITIVOS DE CORTE ACONSEKHADOS 15
PARA DAR PARTIDA 17
PARAGEM DO MOTOR 21
PREPARATIVOS PARA USAR SUA ROÇADEIRA 23
MANUTENÇÃO 25
ARMAZENAGEM 27
CABEÇA DE FIO DE NYLON 28
DADOS TECNICOS 29
CERTIFICADO DE GARANTIA 31

D INHALT

ENLEITUNG 4
SICHERHEITSVORKEHRUNG 5
BAUTEILE DER MOTORSENSE 7
ERLAUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE 8
MONTAGE 10
ARBEITSVORKEHRUNG 12
EMPFOHLENE SCHNEIDVORRICHTUNGEN 14
STARTVORGANG 16
MOTOR ABSTELLEN 20
VORBEREITUNGEN FÜR DIE ARBEIT MIT DER MOTORSENSE 22
INSTANDHALTUNG 24
LANGERUNG 26
2-FADEN NYLONKOPF 28
TECHNISCHE ANGABEN 29
GARANTIEZERTIFIKAT 30

GR ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ 4
ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 6
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΘΑΜΝΟΚΟΠΤΗ 7
ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 8
ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ 11
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 13
Συνιστώμενα εργαλεία κοπής 15
ΕΚΚΙΝΗΣΗ 17
ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ 21
ΠΡΟΚΑΤΑΡΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ 23
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ 25
ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ 27
ΚΕΦΑΛΗ ΜΕ ΝΑΥΛΟΝ ΚΑΛΩΔΙΟ 28
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ 29
ΕΓΓΥΗΣΗ 31

I INTRODUZIONE

Per un corretto impiego del decespugliatore e per evitare incidenti, non iniziate il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Troverete su questo manuale le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.
N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

F INTRODUCTION

Pour un emploi correct de la débroussailleuse et pour éviter les accidents, ne pas commencer le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.
N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

GB INTRODUCTION

To correctly use the brush cutter and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.
Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

D ENLEITUNG

Um richtig mit der Motorsense umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden, lesen Sie diese Bröschure vor Aufnahme der Arbeit gründlich durch. Im Suchverzeichnis finden Sie die Angabe, auf welchen Seiten die Hinweise zur Arbeitsweise der unterschiedlichen Teile und Erklärungen zu den anfallenden Wartungs- und Kontrollarbeiten zu finden sind.
N.B.: Die in dieser Bröschure enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen verstehen sich unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Einzel - und Zubehörteile dieses Modells aus technischen oder absatz-bedingten Gründen zu ändern , ohne die Angaben dieser Bröschure jedesmal zu berichtigen.

E INTRODUCCION

Para una correcta utilizaciòn de la desbrozadora y para evitar incidentes, no empiece a trabajar sin haber leido atentamente este manual. Ud. encontrarà las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de la desbrozadora. **P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al dìa este manual.**

NL INLEIDING

Lees eerst deze gebuiksaanwijzing grondig door alvorens met de bosmaaier te gaan werken. Dit teneinde de bosmaaier op juiste wijze te gebruiken en ongelukken te voorkomen. De inhoudsopgave laat zien waar u uitleg over de verschillende instructies omtrent de afzondelijke delen en noodzakelijke controles en onderhoudsvoorschriften kunt vinden. **PS Illustratles en specificaties in deze gebruiksaanwijzing kunnen varlëren van land tot and en kunnen worden gewijzigd, zonder bericht van de fabrikant.**

P INTRODUÇÃO

Para um emprego correcto da roçadora e para evitar os acidentes, não iniciar o trabalho sem ler com atenção este manual. O indice ajudará a encontrar a página do manual onde se encontram as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle e para a manutenção da roçadora. **N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se conconsideram rigorosamente obrigatórias. A empresa reservase ao direito de eventuais modificações sem ter de pôr em dia o presente manual.**

GR ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Για μια σωστη χρηση του θαμνοκοπτη και για την αποφυγη ατυχηματων, σας συμβουλευουμε να μην αρχισετε την εργασια πριν διαβασετε με πολυ προσοχη το παρον εγχειριδιο. Στο εγχειριδιο, θα βρητε τις εξηγησεις λειτουργιας των διαφορων εξαρτηματων και τις οδηγιες για τους αναγκαιους ελεγχους και συντηρηση.
ΣΗΜ. Οι περιγραφες και οι ενδειξεις που περιεχονται στο παρον εγχειριδιο δεν θεωρουνται απαραιτητα δεσμευτικες. Η Εταιρια επιφυλασσεται να επιφερει μετατροπες χωρις απαραιτητα να ενημερωνει περιοδικα το παρων εγχειριδιο.

Italiano

NORME DI SICUREZZA

ATTENZIONE - Il decespugliatore, se ben usato, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace. Perchè il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza qui riportate.

1 - Non usare il decespugliatore in condizioni di affaticamento fisico.
2 - Indossare abiti adatti e articoli di sicurezza quali stivali, pantaloni robusti, guanti, occhiali protettivi, cuffia e casco antinfortunistico. Usare vestiario aderente ma comodo.
3 - Non permettere ai ragazzi di usare un decespugliatore.
4 - Non permettere ad altre persone di restare nel raggio di 15 metri durante l'uso del decespugliatore.
5 - Prima di usare un decespugliatore verificare che il bullone fissaggio disco sia ben stretto.
6 - Il decespugliatore deve essere equipaggiato con gli attrezzi da taglio consigliati dal costruttore.
7 - Non usare il decespugliatore senza la protezione del disco o della testina.
8 - Prima di avviare il motore controllare che la leva acceleratore funzioni liberamente.
9 - Prima di avviare il motore accertarsi che il disco sia libero di girare e non sia a contatto con corpi estranei.
10 - Durante il lavoro controllare spesso il disco fermando il motore. Sostituire il disco appena appaiono crepe o rotture.
11 - Con motore al minimo il disco non deve girare. In caso contrario regolare la vite del minimo.
12 - Trasportare il decespugliatore a motore fermo e con il copridisco montato.
13 - Lavorare assicurandosi di essere in posizione stabile e sicura.
14 - Avviare il decespugliatore solo in luoghi ben ventilati.
15 - Con motore in moto non fare alcuna manutenzione e non toccare il disco.
16 - Riempire il serbatoio lontano da fonti di calore e a motore fermo. Non fumare durante il rifornimento.
17 - Non togliere il tappo del serbatoio con motore in moto.
18 - Fare attenzione a non rovesciare miscela per terra o sul motore.
19 - Se durante il rifornimento il carburante fuoriesce, spostare il decespugliatore prima di fare l'avviamento.
20 - Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.
21 - Non controllare la scintilla della candela vicino al foro del cilindro.
22 - Non lavorare con una marmitta danneggiata.
23 - Mantenere sempre pulite e asciutte le impugnature da olio o carburante.
24 - Conservare il decespugliatore in luogo asciutto, lontano da fonti di calore e sollevato dal suolo.
25 - Non avviare il motore senza il braccio montato.
26 - Non tagliare troppo vicini al terreno per evitare sassi ed altri oggetti.
27 - Controllare giornalmente il decespugliatore per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.
28 - Non effettuare operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi ad officine autorizzate.

Français

NORMES DE SECURITE

ATTENTION: Si vous utilisez correctement la débroussailleuse vous aurez un instrument de travail rapide, pratique et efficace. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr respectez scrupuleusement les règles de sécurité reportées ci-dessous.

1 - N'utilisez pas la débroussailleuse si vous êtes physiquement fatigué.
2 - Portez des vêtements adéquats et sûrs comme par exemple des bottes, un pantalon résistant, des gants, des lunettes de protection, un casque antichoc. Utilisez des vêtements adhérents mais commodes.
3 - Ne laissez pas les enfants utiliser la débroussailleuse.
4 - Veillez à ce que personne ne se trouve dans un rayon de 15 mètres quand la débroussailleuse est en marche.
5 - Avant d'utiliser une débroussailleuse vérifiez si le boulon de fixage du disque est bien serré.
6 - La débroussailleuse doit être équipée des outils de coupe conseillés par le fabricant.
7 - N'utilisez pas la débroussailleuse sans la protection du disque.
8 - Avant de faire démarrer le moteur vérifiez si le levier de l'accélérateur fonctionne librement.
9 - Pendant le travail contrôlez souvent le disque en arrêtant le moteur. Changez de disque dès que vous remarquez des fissures ou des cassures.
10 - Avant de mettre le moteur en marche vérifiez si le disque tourne bien librement et s'il n'est pas en contact avec des corps étrangers.
11 - Le disque ne doit pas tourner quand le moteur est au ralenti. S'il tourne réglez la vis du ralenti.
12 - Transportez la débroussailleuse quand le moteur est arrêté et le couvre-disque monté.
13 - Travaillez après vous être assuré d'avoir une position stable et sûre.
14 - Faites démarrer la débroussailleuse uniquement dans des endroits bien aérés.
15 - Quand le moteur tourne n'effectuez aucun entretien et ne touchez pas au disque.
16 - Remplissez le réservoir loin des sources de chaleur et quand le moteur et arrêté. Ne fumez pas pendant le ravitaillement.
17 - N'enlevez pas le bouchon du réservoir si le moteur est en marche.
18 - Faites attention à ne pas renverser le mélange par terre ou sur le moteur.
19 - Si pendant le ravitaillement le carburant déborde, déplacez la débroussailleuse avant de la mettre en marche.
20 - N'utilisez pas de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage.
21 - Ne contrôlez pas l'étincelle de la bougie près du trou du cylindre.
22 - Ne travaillez pas avec un pot d'échappement abîmé.
23 - Veillez à ce que les poignées soient toujours propres et sèches, sans huile ni carburant.
24 - Conservez la débroussailleuse dans un endroit sec, loin des sources de chaleur, soulevée du sol.
25 - Ne faites pas démarrer le moteur sans que le bras soit monté.
26 - Ne coupez pas trop près du terrain, vous éviterez ainsi les cailloux et autre objets.
27 - Contrôlez tous les jours la débroussailleuse et assurez-vous que tous les dispositifs, de sécurité et autres, fonctionnent bien.
28 - N'effectuez pas d'opérations ou de réparations qui ne soient pas d'entretien normal. Adressez-vous plutôt à des ateliers autorisés.

English

SAFETY PRECAUTIONS

WARNING: The brush cutter, if properly used, is a quick, confortable and efficient tool. So that your work is always pleasant and safe, please respect the following safety precautions scrupulously.

1 - Never use the brush cutter when you are tired or fatigued.
2 - Wear appropriate clothing and safety articles such as: boots, heavy-duty trousers, gloves, protective eyewear, ear protection and protective helmet. Use clothing which is close-fitting but comfortable.
3 - Do not allow children to use the brush cutter.
4 - Do not allow other people to remain within 15 metres during brush cutter use.
5 - Before using the brush cutter, make sure that the blade fixing bolt is well-tightened.
6 - The brush cutter must be equipped with the cutting accessories recommended by the manufacturer.
7 - Never use the brush cutter without the blade guard or the head.
8 - Before starting the engine, make sure that the throttle lever works freely.
9 - Every now and then while working, stop the engine and check the blade. Replace it at the first sign of cracks or breaks.
10 - Before starting the engine, make sure that the blade is free to move and is not in contact with any foreign objects.
11 - With the engine idling, the blade should not turn. If it does, regulate the idle adjustment screw.
12 - Carry the brush cutter with the engine off and with the protective blade cover on.
13 - Only work when you are in a stable and secure position.
14 - Start the brush cutter only in well-ventilated areas.
15 - Never touch the blade or attempt any maintenance work while the engine is running.
16 - Fill the fuel tank with the engine off and away from heat sources. Do not smoke while filling the tank.
17 - Do not remove the fuel tank cap when the engine is running.
18 - Be careful not to spill fuel on the ground or on the engine.
19 - If fuel spills out during filling, move the brush cutter away before starting the engine.
20 - Do not use fuel mixture for cleaning operations.
21 - Do not check the spark plug spark near the cylinder port.
22 - Never work with a damaged muffler.
23 - Always keep the handles clean of oil and fuel.
24 - Store the brush cutter in a dry place, away from heat sources, and off the ground.
25 - Do not start the engine with the arm not mounted.
26 - In order to avoid hitting stones or other objects, do not cut too close to the ground.
27 - Check the brush cutter daily to be sure that components and safety devices are full functioning properly.
28 - Do not attempt to carry out operations or repairs that are not part of the normal maintenance. See the authorised dealer.

Deutsch

SICHERHEITSVORKEHRUNG

ACHTUNG: Bei richtiger Anwendung ist die Motorsense ein schnelles, bequemes und wirkungsvolles Arbeitsgerät Damit Sie immer sicher und komfortabel arbeiten können, beachten Sie bitte unbedingt die folgenden Sicherheitsvorschriften.

1 - Motorsense nur in gesundem und ausgeruhten Zustand gebrauchen.
2 - Kinder und Jugendliche dürfen die Freischneidegeräte mit metallischen Werkzeugen nicht betreiben, ausgenommen Jugendliche in Ausbildung unter Aufsicht eines Fachkundigen.
3 - Stets geeignete Schutzkleidung sowie rutschfestes Schuhwerk, Handschuhe, Lärmschutz, Schutzbrille und Helm tragen. Die Kleidung soll anliegend aber bequem sein.
4 - Beim Starten und beim Gebrauch der Motorsense dürfen sich im Umkreis von mind. 15 m. des Arbeitsbereichs keine Personen oder Tiere aufhalten. Kinder in sicherer Entfernung halten.
5 - Vor jedem Gebrauch die Fixierungsschraube des Schneidwerkzeugs auf festen Sitz überprüfen.
6 - Nur Schneidwerkzenge und Ersatzteile verwenden, die vom Hersteller ausdrücklich empfohlen werden.
7 - Die Motorsense nur mit vorgesehener Schneidschutzvorrichtung gebrauchen. Schultergurte müssen vor Arbeitsbeginn entsprechend der Körpergrösse eingestellt werden.
8 - Vor dem Startvorgang Gashebel auf saubere Funktion überprüfen. Beim Loslassen muß der Gashebel selbsttätig in Nullstellung zurückgehen.
9 - Vor dem Startvorgang darauf achten, daß das Schneidwerkzeug frei drehen kann und mit keinen Hindernissen oder Gegenständen in Berührung kommt.
10 - Vor und in regelmäßig kurzen Abständen während des Betriebs ist das Schneidwerkzeug -bei abgestelltem Motor - zu überprüfen. Bei Brüchen oder Rissbildungen ist das Schneidblatt bei abgestelltem Motor (Montageanleitung beachten) auszuwechseln.
11 - Im Leerlauf darf das Schneidwerkzeug nicht mitdrehen Sollte dies der Fall sein, muss die Leerlauf- Stellschraube T eingestellt werden (siehe Abschnitt "Vergaser")
12 - Die Motorsense nur mit abgestelltem Motor und mit montierter Schneidschutzvorrichtung transportieren.
13 - Beim Arbeiten ist auf einen sicheren Stand zu achten.
14 - Die Motorsense darf nicht in geschlossenen Räumen (ohne Lüftung) gestartet oder betrieben werden.
15 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden (ausgenommen Vergaser- und Leerlaufeinstellung), Zündkerzenstecker vorher abziehen.
16 - Nachfüllen von Kraftstoff nur bei abgestelltem Motor und fern von offenem Feuer, dabei nicht rauchen.
17 - Den Tankdeckel nicht bei laufendem oder nach warmem Motor abnehmen.
18 - Darauf achten, daß kein Kraftstoff auf den Boden oder auf den Motor vergossen wird.
19 - Bei übergeschwapptem Kraftstoff ist die Motorsense an einen anderen Ort zu starten.
20 - Reinigungsarbeiten nicht mit dem Kraftstoff (Benzingemisch) ausführen.
21 - Den Zündkerzenfunken nicht in unmittelbarer Nähe der Zylinderöffnung überprüfen.
22 - Die Motorsense nicht mit defektem Schalldämpfer betreiben.
23 - Die Griffe immer sauber und frei von Öl bzw. Kraftstoff halten.
24 - Die Motorsense nur an trockenen Stellen lagern, desweiteren nicht an Boden aufliegend und fern von offenem Feuer.
25 - Den Motor nicht starten, bevor Motor und Schaft fertig montiert sind.
26 - Nicht zu nah am Boden schneiden, um die Berührung von Schneidwerkzeug mit Steinen oder Hindernissen zu vermeiden.
27 - Vor jedem Einsatz alle Vorrichtungen (auch die an der Motorsense vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen) auf korrekte Funktion überprüfen.
28 - Reparaturen oder Eingriffe ausserhalb der normalen Wartung müssen vom Händler oder von der Vertragswerkstatt durchgeführt werden.

Español

NORMAS DE SEGURIDAD

ATENCION: La máquina desbrozadora, si se usa bien es un instrumento de trabajo rápido, cómodo y eficaz. Para que su trabajo sea siempre placentero y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación.

1 - No use nunca la desbrozadora cuando esté físicamente cansado.
2 - Use ropa apta y articulos de seguridad como botas, pantalones resistentes, guantes, gafas y casco de protección. No use ropa demasiado suelta, más bien adherente, pero cómoda.
3 - No permita que los niños usen la desbrozadora.
4 - No permita que otras personas permanezcan en el radio de acción de 15 metros mientras está usando la desbrozadora.
5 - Antes de emplear la desbrozadora controle que el perno de fijación del disco esté bien apretado.
6 - La desbrozadora tiene que estar equipada con las herramientas de corte recomendadas por el constructor.
7 - No use nunca la desbrozadora sin la protección del disco o del cabezal.
8 - Antes de poner en marcha el motor controle que la palanca del acelerador funcione libremente.
9 - Antes de poner en marcha el motor controle que el disco gire libremente y que no esté en contacto con cuerpos extraños.
10 - Durante el trabajo controle a menudo el disco y para ello pare el motor. Cambie el disco en cuanto aparezcan grietas o roturas.
11 - Con el motor en ralenti el disco no tiene que girar. Si así fuere regúlelo con el tornillo del mínimo.
12 - Transporte la desbrozadora con el motor parado y con el cubre disco en su lugar.
13 - Trabaje siempre manteniéndose en posición estable y segura.
14 - Ponga en marcha la desbrozadora sólo en lugares bien ventilados.
15 - No realice ninguna operación de mantenimiento con el motor en marcha, ni tampoco toque el disco.
16 - Llene el depósito lejos de fuentes de calor y con el motor parado. No fume durante esta operación.
17 - No quite el tapón del depósito con el motor en marcha.
18 - Tenga cuidado de no verter la mezcla de combustible en el suelo o sobre el motor.
19 - Si al llenar el depósito saliera combustible, cambie de lugar la desbrozadora antes de hacerla arrancar.
20 - No use combustible (mezcla) para la limpieza.
21 - No controle la chispa de la bujia cerca de su alojamiento.
22 - No trabaje con el silenciador estropeado.
23 - Mantenga siempre secas y limpias las empuñaduras, sin aceite ni combustible.
24 - Conserve la desbrozadora en sitios secos, lejos de fuentes de calor y posiblemente del suelo.
25 - No ponga en marcha el motor sin haber antes montado el brazo.
26 - No corte demasiado cerca del terreno con el fin de evitar piedras u otros objetos.
27 - Controle diariamente la desbrozadora para asegurarse que todos los dispositivos, de seguridad y no, funcionen perfectamente.
28 - No efectúe Ud. mismo las operaciones que no sean de mantenimiento normal. Diríjase a talleres autorizados.

Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

LET OP: De bosmaaier, indien goed gebruikt, vormt een snel, gemakkelijk en doeltreffend werktuig. Opdat uw werk altijd prettig en veilig is, de hier weergegeven veiligheidsnormen nauwkeurig in acht nemen.

1 - Gebruik de bosmaaier nooit als u vermoeid bent.
2 - Draag altijd gepaste stevige kleding en veiligheidsuitrusting (schoenen, een lange broek, handschoenen, oor-, oogbeschermig en een helm). De kleding moet aangenaam zitten, maar mag niet te los worden
3 - gedragen.
4 - Laat nooit een kind met de bosmaaier werken.
De gebruiker moet erop letten, dat er zich in een straal van 15 meter
5 - van de in werking zijnde bosmaaier niemand anders bevindt.
Voordat u de bosmaaier gebruikt dient u te controleren of de schroef,
6 - die het maaiblad bevestigt, stevig vast zit.
Gebruik nooit een ander snijwerktuig of -onderdeel, dat niet expliciet
7 - is aanbevolen voor deze machine.
8 - De bosmaaier mag niet zonder maaibladbeveiliging worden gebruikt.
Voordat u de machine start, dient u te controleren of de gashendel vrij
9 - functioneert.
Tijdens het werk moet u regelmatig het maaiblad controleren (als de motor uit staat). Gebruik de bosmaaier nooit als het maaiblad kapot is
10 - of breuken vertoont: u dient dan het maaiblad onmiddellijk te vervangen.
Voordat u de machine start, moet u ervoor zorgen dat het maaiblad vrij
11 - kan draaien.
Het maaiblad mag niet draaien wanneer de motor stationair draait. Als dit toch het geval is, dan dient u de stationairschroef op de carburateur
12 - aan te passen (zie "het aanpassen van de motor").
Als u de bosmaaier vervoert, dan moet de motor zijn uitgeschakeld en
13 - het blad zijn bedekt met de maaibladbeveiliging.
14 - Neem tijdens het werken met de bosmaaier en stabiele houding aan.
Start en gebruik de machine nooit als deze in een gesloten ruimte staat. Het inademen van uitlaatgassen kan namelijk nadelige gevolgen
15 - voor de gezongheid hebben.
Raak nimmer het maaiblad als de motor loopt en pleeg ook geen
16 - onderhoud met draaieinde motor.
Vul alleen brandstof bij als de machine uit staat en als er geen open
17 - vuur in de buurt is. Rook nooit tijdens het vullen.
Verwijder nooit de dop van de brandstoftank als de machine nog loopt
18 - of warm is.
19 - Zorg ervoor dat u geen benzine over de machine of op de grond morst.
Als er brandstof gemorst wordt tijdens het vullen, dient u de machine
20 - te verplaatsen om deze te starten.
21 - Gebruik geen brandstof voor schoonmaakwerkzaamheden.
Controleer nooit de bougie als u deze in de buurt van het cilindergat houdt. Hierdoor vermijdt u dat brandstofdamp die uit de cilinder komt
22 - spontaan ontbrandt.
23 - Gebruik de bosmaaier nooit als de uitlaat kapot is.
24 - Houd de handgrepen vrij van olie of brandstof.
Bewaar de bosmaaier op een, droge plaats, vrij van hittebronnen en
25 - vrij van de grond.
26 - U mag de motor nooit starten zonder transmissiesteel.
Maai niet te dicht bij de grond teneinde het raken van stenen of andere
27 - objecten te vermijden.
Controleer de bosmaaier dagelijks om er zeker van te zijn dat alles juist
28 - functioneert en dat alle veiligheidsvoorzieningen juist werken.
Probeer geen reparaties te verrichten die buiten het normale onderhoud vallen. Laat dit soort werkzaamheden over aan uw dealer.

Português

NORMAS DE SEGURANÇA

ATENÇÃO: Se utilizarem correctamente a roçadora, terão um instrumento de trabalho rápido e eficaz. Para que o vosso trabalho seja sempre agradável e seguro, queiram respeitar escrupulosamente as normas de segurança indicadas a seguir.

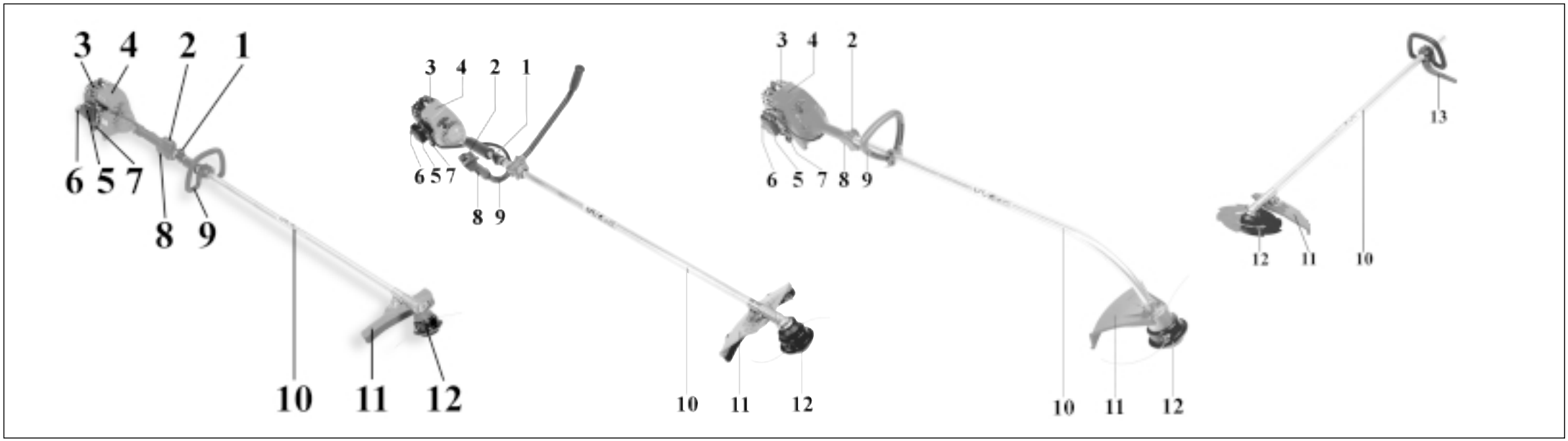
1 - Não utilize a roçadora quando estiver fisicamente fatigado.
2 - Use roupa adequada e segura como por exemplo, botas, calças resistentes, luvas, óculos de protecção, um capacete antichoque.
3 - Não permita que as crianças utilizem a roçadora.
4 - Não permita que outras pessoas permaneçam num raio de acção de 15 metros quando está a utilizar a roçadora.
5 - Antes de utilizar uma roçadora verifique se o perno de fixação do disco está bem apertado.
6 - A roçadora deve estar equipada com as ferramentas de corte recomendadas pelo fabricante.
7 - Nunca use a roçadora sem a protecção de disco.
8 - Antes de pôr o motor a trabalhar verifique se a alavanca de acelerador funciona livremente.
9 - Antes de pôr o motor a trabalhar verifique se o disco roda livremente e se não está em contacto com corpos estranhos.
10 - Durante o trabalho verifique várias vezes o disco e pare o motor. Substitua o disco se aparecerem gretas ou roturas.
11 - Com o motor no mínimo o disco não deve rodar.
12 - Transporte a roçadora com o motor parado e com a protecção de disco montado.
13 - Trabalhe sempre numa posição estável e segura.
14 - Ponha a roçadora a trabalhar só em lugares bem arejados.
15 - Não realize qualquer operação de manutenção com o motor em funcionamento nem toque no disco.
16 - Encha o depósito afastado do calor e com o motor parado. Não fume durante a operação.
17 - Não tire o tampão do depósito com o motor em funcionamento.
18 - Tenha o cuidado de não entornar a mistura de combustível no chão ou sobre o motor.
19 - Se ao encher o depósito entornar combustível, mude a roçadora de lugar antes de a pôr a funcionar.
20 - Não utilize o combustível (mistura) para limpeza.
21 - Não verifique a faísca da vela perto do cilindro.
22 - Não trabalhe com a panela de escape estragada.
23 - Mantenha sempre secas e limpas as pegas, sem óleo nem combustível.
24 - Guarde a roçadora em lugares secos, afastados do calor e se possível acima do solo.
25 - Não ponha o motor a trabalhar sem ter montado o braço da roçadora.
26 - Não corte demasiado rente ao chão a fim de evitar pedras ou outros objectos.
27 - Controle sempre a roçadora para assegurar-se de que todos os dispositivos de segurança e outros, funcionem bem.
28 - Não efectue operações ou reparacões que não sejam de manutenção normal. Dirija-se às oficinas autorizadas.

Ελληνικα

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ– Ο θαμνοκοπτης, εαν χρησιμοποιειται σωστα, ειναι ενα ταχυ, ανετο και αποτελεσματικο μεσον εργασιας. Για την σιγουρια και την ανεση της εργασιας σας, τηρητε πιστα τις προδιαγραφες ασφαλειας που αναγραφονται εδω.

1 - Μην χρησιμοποιητε τον θαμνοκοπτη σε συνθηκες φυσικης εξαντλησης.
2 - Φορατε τα ειδικα ρουχα και τα προστατευτικα ειδη οπως μποτες, χοντρα παντελονια, γαντια, προστατευτικα γυαλια, ωτοασπιδες και κρανος. Χρησιμοποιητε ρουχισμο στενο μα ανετο.
3 - Μην επιτρεπετε στα παιδια να χρησιμοποιουν εναν θαμνοκοπτη.
4 - Μην επιτρεπετε σε αλλα ατομα να παραμενουν στα 15 μετρα κατα την διαρκεια λειτουργιας του θαμνοκοπτη.
5 - Πριν χρησιμοποιησετε τον θαμνοκοπτη, σιγουρευτειτε οτι το μπουλονι που σταθεροποιει τον δισκο ειναι καλα βιδωμενο.
6 - Ο θαμνοκοπτης θα πρεπει να ειναι εφοδιασμενος με τα κοπτικα εξαρτηματα που συνιστα ο κατασκευαστης.
7 - Μην χρησιμοποιητε τον θαμνοκοπτη χωρις τις προστασιες του δισκου και της κεφαλης.
8 - Πριν θεσετε σε κινηση το μοτερ, σιγουρευτειτε οτι ο λεβιες επιταχυνσης λειτουργει ελευθερα.
9 - Πριν θεσετε σε κινηση το μοτερ, ελενξτε εαν ο δισκος δεν εμποδιζεται απο τιποτα και δεν ειναι σε σε επαφη με εξωτερικα σωματα.
10 -Κατα την διαρκεια της εργασιας, ελεγχετε συχνα τον δισκο, σταματωντας το μοτερ. Αντικαταστειστε τον δισκο μολις παρουσιασει ριξεις η ρωγμες.
11 -Με το μοτερ στο ρελαντι, ο δισκος δεν θα πρεπει να γυρναει. Σε αντιθετη περιπτωση, ρυθμιστε την βιδα του ρελαντι.
12 -Μεταφερετε τον θαμνοκοπτη με το μοτερ σβηστο και το προστατευτικο του δισκου τοποθετημενο.
13 -Εργαστειτε μονο εαν εχετε μια σταση σταθερη και σιγουρη.
14 -Θετετε σε λειτουργια τον θαμνοκοπτη μονο σε χωρους που αεριζονται καλα.
15 -Με το μοτερ εν κινηση μην κανετε καμμια συντηρηση και μην αγγιζετε τον δισκο.
16 -Γεμιζετε το τεποζιτο μακρια απο απο πηγες θερμοτητας και με το μοτερ σβηστο. Μην καπνιζετε κατα την διαρκεια του ανεφοδιασμου.
17 -Μην βγαζετε την ταπα του τεποζιτου με το μοτερ σε λειτουργια.
18 -Προσεχετε να μην χυθει η αναμικτη βενζινη στο εδαφος η στο μοτερ.
19 -Εαν τυχον κατα την διαρκεια του ανεφοδιασμου χυθει καυσιμο,. μετατοπιστε τον θαμνοκοπτη πριν θεσετε σε λειτουργια το μοτερ.
20 -Μην χρησιμοποιητε καυσιμο (αναμικτη βενζινη) για τον καθαρισμο.
21 -Μην ελεγχετε τον σπινθηρα του μπουζι κοντα στην οπη του κυλινδρου.
22 -Μην εργαζεστε οταν εαν εξατμιση ειναι ελαττωματικη.
23 -Διατηρητε παντα καθαρα τα χερουλια απο λαδια και καυσιμο.
24 -Διατηρητε τον θαμνοκοπτη σε μερος ξηρο, μακρια απο πηγες θερμοτητας και ανυψωμενο απο το εδαφος.
25 -Μην θετετε σε κινηση το μοτερ με τον βραχιονα αποσυναρμολογημενο.
26 -Μην κοβετε πολυ κοντα στο εδαφος για να αποφυγετε πετρες και αλλα αντικειμενα.
27 -Ελεγχετε καθημερινα τον θαμνοκοπτη για να ειστε σιγουροι οτι καθε εξαρτημα ασφαλειας και μη, λειτουργει.
28 -Μην επεξεργαζεστε η επισκευαζετε τον θαμνοκοπτη περα απο την κανονικη συντηρηση. Απευθυνθητε σε εξουσιοδοτημενα συνεργεια.



I COMPONENTI DEL DECESPUGLIATORE

1 - Attacco cinghiaggio semplice o doppio
2 - Interruttore di massa
3 - Protezione marmitta
4 - Motore
5 - Filtro aria
6 - Tappo serbatoio carburante
7 - Serbatoio carburante
8 - Leva acceleratore
9 - Impugnatura
10 - Tubo di trasmissione
11 - Protezione avvolgente di sicurezza
12 - Disco/Testina a fili di nylon
13 - Barriera di sicurezza

F COMPOSANT DE LA DEBROUSSAILLEUSE

1 - Système à courroie simple et à double courroie
2 - Interrupteur d'arrêt du moteur
3 - Protection du pot d'échappement
4 - Moteur
5 - Filtre à air
6 - Bouchon du réservoir de carburant
7 - Réservoir de carburant
8 - Levier de l'accélérateur
9 - Poignée
10 - Tuyau de transmission
11 - Protection de sécurité
12 - Disque/Tête a fils de nylon
13 - Barrière de sécurité

GB BRUSH CUTTER COMPONENTS

1 - Single or double harness attachment
2 - On/off switch
3 - Muffler guard
4 - Engine
5 - Air filter
6 - Fuel tank cap
7 - Fuel tank
8 - Throttle lever
9 - Handle
10 - Shaft arm
11 - Curved guard
12 - Blade/Nylon line head
13 - Safety boom

D BAUTEILE DER MOTORSENSE

1 - Einhängevorrichtung für Einzel- oder Doppelschultergurt
2 - Ein- / Aus - Schalter
3 - Hitzeschutzgitter
4 - Motor
5 - Luftfilter
6 - Kraftstofftankdechel
7 - Kraftstofftank
8 - Gashebel
9 - Handgriff
10 - Schaft
11 - Schneidschutzvorrichtung
12 - Schneid blatt/2-faden Nylonkopf
13 - Schutzstange

E COMPONENTES DE LA DESBROZADORA

1 - Conexión del correaje, simple o doble
2 - Interruptor de parada del motor
3 - Protección del silenciador
4 - Motor
5 - Filtro de aire
6 - Tapón depósito combustible
7 - Depósito combustible
8 - Palanca del acelerador
9 - Empuñadura
10 - Tubo de transmisión
11 - Protección
12 - Disco/Cabezal con hilos de nylon
13 - Barra de seguridad

NL BOSMAAIER COMPONENTEN

1 - Enkele of dubbele draagriem ophangbeugel
2 - Aaan/uitschakelaar
3 - Uitlaatklep
4 - Motor
5 - Luchtfilter
6 - Brandstoftankdop
7 - Brandstoftank
8 - Gashendel
9 - Handgreep
10 - Steel
11 - Veiligheidsbeschermkap
12 - Maaiblad/Nylon draadkop
13 - Veiligheidsbarrière

P COMPONENTES DA ROÇADORA

1 - Sistema de correia simples e dupla
2 - Interruptor de paragem do motor
3 - Protecção da panela de escape
4 - Motor
5 - Filtro de ar
6 - Tampa do depósito de combustível
7 - Depósito de combustível
8 - Alavanca de acelerador
9 - Punho
10 - Tubo de transmissão
11 - Protecção
12 - Disco/Cabeça de fio de nylon
13 - Barra de segurança

GR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΘΑΜΝΟΚΟΠΤΗ

1 - Συνδεση ζωνης απλη η διπλη
2 - Γενικος διακοπτης
3 - Προστασια εξατμισης
4 - Μοτερ
5 - Φιλτρο αερα
6 - Ταπα τεποζιτου καυσιμου
7 - Τεποζιτο καυσιμου
8 - Λεβιες επιταχυνσης
9 - Χερουλι
10 - Σωληνας μεταδωσης
11 - Προστασια ασφαλειας
12 - Δισκος/Κεφαλη με ναυλον καλωδιο
13 - Μπαριερα ασφαλειας

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE

GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

D ERLAUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE

E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN

P EXPLIÇÃCAO DE SIMBOLOS E ADVERTENCIAS DE SEGURANÇA

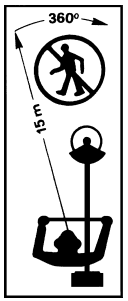
GR ΕΡΜΗΝΕΙΑΣΥΜΒΟΛΩΝΚΑΙΚΑΝΟΝΕΣΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Portare calzature di protezione e guanti usando dischi metallici o di plastica.
- Porter chaussures de protection et gants quand on utilise disques métalliques ou de plastique.
- Wear strong boots and gloves when cutting with metal or plastic blades.
- Sicherheitsschuhe und -handschuhe mit Metall- oder Plastikscheiben tragen.
- Utilizar calzado de seguridad y guantes cuando se utilizan discos metálicos o de plástico.
- Draag beschermende schoenen en handschoenen wanneer u metalen of kunststof schijven gebruikt.
- Utilize calçado protector e luvas quando manejar discos metálicos ou de plástico.
- Φοράτε προστατευτικά υποδήματα και γάντια χρησιμοποιώντας μεταλλικούς ή πλαστικούς δίσκους.

- Prestare attenzione al lancio di oggetti.
- Prêter d'attention au lancement d'objets.
- Be aware that objects can be thrown.
- Vorsicht, auf aufspritzende Steine usw. achten.
- ¡Atención! Posible expulsión de objetos.
- Let op wegspringende voorwerpen.
- Preste atenção ao lançamento de objectos.
- Προσοχή στην εκτόξευση αντικειμένων.

- Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebsnahme lesen.
- Antes de utilisar esta maquina, leer el manual de instrucciones.
- Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.
- Antes de utilizar a máquina, leia o manual de instruções.
- Διαβαοτε το βιβλιαρακι χρησηζ και συντηρησηζ πριν χρησιμοποιησετε αυτο το μηχανημα.

- Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- Vêtir casque, visière et protège-oreilles.
- Wear head, eye and ear protection.
- Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
- Llevar casco, gafas y auriculares de proteccion.
- Draag ogg, -oor-en hoofdbescherming.
- Usar capacete, botas, macação e protetor auricolar.
- Φοροατε προστατευτικο κρανοζ, γυαλια και ωτοασπιδεζ.



- Tenere persone lontane 15 m.
- Personne doit approcher à moins de 15 m.
- Keep bystanders away 15 m (50 ft.).
- Keine andere Person soll sich im Umkreis von 15 m aufhalten.
- La gente a más de 15 m.
- Zorg ervoor dat er zich geen mensen binnen een straal van 15 m in uw werkgebied bevinden.
- Manter as pessoas a 15 m de distância.
- Απομακρυνετε αλλα ατομα τουλαχιστον 15 m απο το σημειο εργασιαζ.

- È vietato l'utilizzo del decespugliatore con il disco da legno.
- L'utilisation de la débroussailleuse avec le disque en bois est interdite.
- Do not use the brushcutter with the wood cutting disk.
- Die Verwendung des Motorsense mit dem Holzschneideblatt ist verboten.
- Se prohíbe utilizar la desbrozadora con el disco para madera.
- Het gebruik van de bosmaaier met de houten maaischijf is verboden.
- É proibido utilizar a roçadora com o disco para madeira.
- Απαγορεύεται η χρήση του θαμνοκοπτικού με το δίσκο για ξύλο.

- Sulle macchine con albero di trasmissione curvo non è possibile montare nessun tipo di disco, ma solo testine a fili di nylon.
- Ne monter aucun type de disque sur les machines avec arbre de transmission courbe mais uniquement des têtes à fil nylon.
- On machines with a bent drive shaft it is not possible to fit disks, only line heads.
- Auf Maschinen mit gebogener Antriebswelle dürfen keine Scheiben, sondern nur Köpfe mit Nylonfaden montiert werden.
- En las máquinas con eje de transmisión curvo no es posible montar ningún tipo de disco, sino sólo cabezales con hilo de nailon.
- Op machines met gebogen aandrijfas is het niet mogelijk willekeurig wat voor type schijf te monteren; er kunnen uitsluitend koppen met nylon draad gebruikt worden.
- Nas máquinas com eixo de transmissão curvo não é possível montar nenhum tipo de disco, mas só cabeçote com fio de nylon.
- Στα μηχανήματα με καμπυλωτό άξονα μετάδοσης δεν είναι δυνατό να τοποθετήσετε κανέναν τύπο δίσκου, αλλά μόνο κεφαλές μεσινέζας.

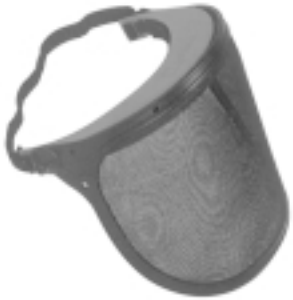
p.n. 001000939

Size M p.n. 001000857
Size L p.n. 001000858
Size XL p.n. 001000859
Size XXL p.n. 001000860

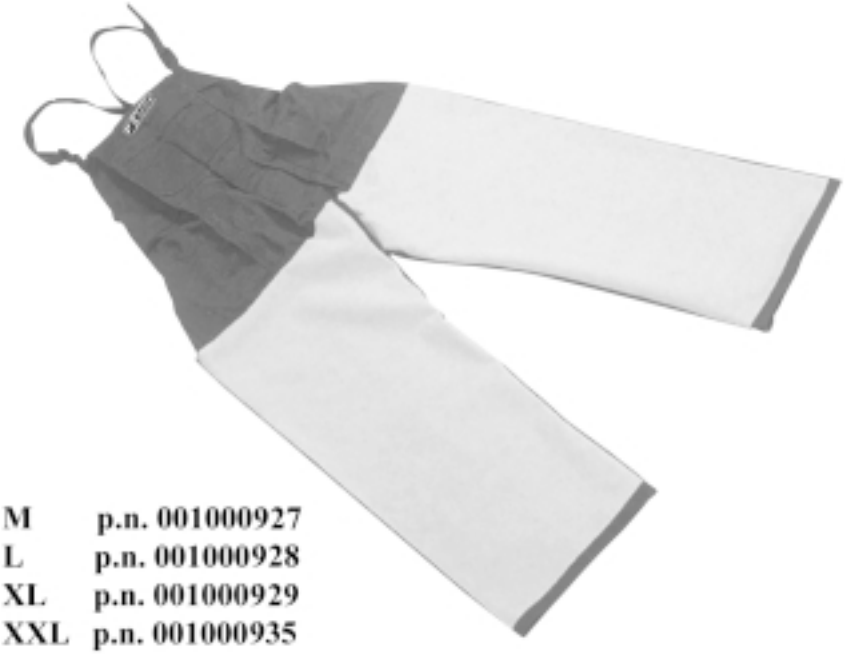
Size S/M p.n. 001000884
Size L/XL p.n. 001000885

p.n. 001000835

p.n. 001000940



p.n. 001000941



Size M p.n. 001000927
Size L p.n. 001000928
Size XL p.n. 001000929
Size XXL p.n. 001000935

p.n. 001000971

p.n. 001000942

p.n. 001000848

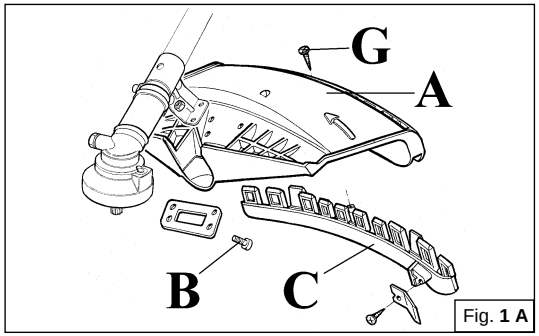


Fig. **1 A**

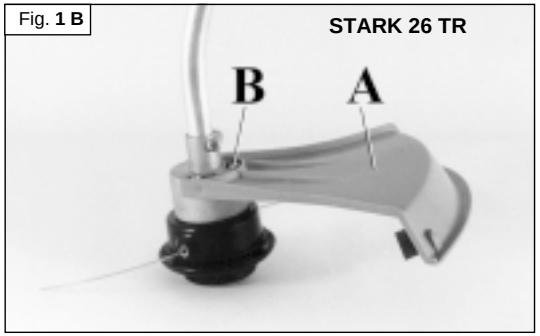


Fig. **1 B**

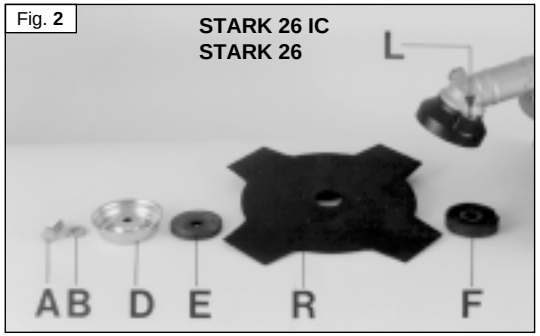


Fig. **2**

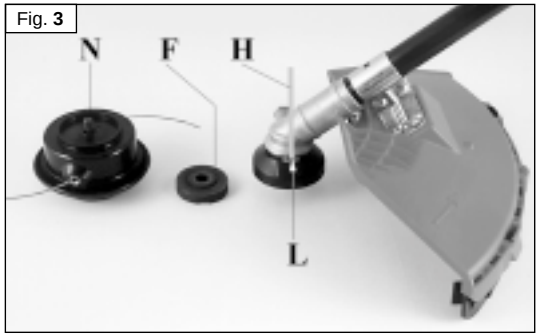


Fig. **3**

Italiano

ASSEMBLAGGIO

MONTAGGIO PROTEZIONE SICUREZZA (Fig. 1A-B)
Fissare la protezione (A) al tubo di trasmissione tramite le viti (B), in una posizione che permetta di lavorare in sicurezza.
NOTA: utilizzare la protezione (C, Fig. 1A) solamente con la testina a fili di nylon.
La protezione (C) deve essere fissata con la vite (G) alla protezione (A).

MONTAGGIO DISCO (escluse le macchine con albero di trasmissione curvo) (Fig. 2)
Svitare in senso orario il bullone (A); togliere la rondella (B), la coppa (D) e la flangia inferiore (E).Montare il disco (R) sulla flangia superiore (F) assicurandosi del giusto senso di rotazione.
Montare la flangia inferiore (E), la coppa (D), la rondella (B) ed avvitare il bullone (A) in senso antiorario.
Inserire il perno in dotazione , nell'apposito foro (L) per bloccare il disco e permettere il serraggio del bullone (A, Fig. 2) a **kgm 2.5 (25 Nm).**

⚠ **ATTENZIONE!** - Non è previsto l'utilizzo di queste macchine con il disco da legno (22-60-80 denti) e relativa protezione metallica.

⚠ **ATTENZIONE!** – Sulle macchine con albero di trasmissione curvo non è possibile montare nessun tipo di disco, ma solo testine a fili di nylon.

⚠ **ATTENZIONE!** – In caso di trasporto o rimessaggio del decespugliatore, montare la protezione del disco (M) come indicato nelle Fig. 4-5.

MONTAGGIO TESTINA A FILI DI NYLON (Fig. 3)
Inserire la flangia superiore (F). Inserire il perno fermo testina (H) nell'apposito foro (L) ed avvitare in senso antiorario la testina (N) con la sola forza delle mani.

Français

ASSEMBLAGE

MONTAGE PROTECTION-SECURITE (Fig. 1A-B)
Fixer la protection (A) au tuyau de transmission à l'aide des vis (B) en position telle à vous permettre de travailler en toute sécurité.
NOTE: utiliser la protection (C, Fig. 1A) seulement avec la tête fil nylon.
Le protecteur (C) doit être fixé sur le carter de protection (A) au moyen de la vis (G).

MONTAGE DU DISQUE (sauf machines dotées d'arbre de transmission courbe) (Fig. 2)
Dévissez le boulon dans le sens des aiguilles d'une montre (A); otez la rondelle (B), le carter (D) et la bride inférieure (E). Montez le disque (R) sur la bride supérieure (F), en vérifiant le bon sens de rotation. Montez la bride inférieure (E), le carter (D), la rondelle (B) et vissez le boulon (A) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
Enfilez le goujon en dotation dans le trou approprié (L) pour pouvoir bloquer le disque et serrer le boulon (A, Fig. 2) à **2.5 kgm (25 Nm).**

⚠ **ATTENTION!** Ce machine n'est pas destinée à un usage avec disques à bois (22-60-80 dents), et la protection metallique relative.

⚠ **ATTENTION!** - Ne monter aucun type de disque sur les machines avec arbre de transmission courbe mais uniquement des têtes à fil nylon.

⚠ **ATTENTION!** - En cas de transport ou de remisage de la débroussailleuse, monter le carter de protection du disque (M) comme le montre les Fig. 4-5.

MONTAGE DE LA TETE AUX FILS DE NYLON (Fig. 3)
Enfilez la bride supérieure (F). Enfilez le goujon qui va bloquer la tête (H) dans son orifice (L) et vissez à la main, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la tête (N).

English

ASSEMBLY

FITTING THE SAFETY GUARD (Fig. 1A-B)
Fit the blade guard (A) to the shaft arm with screws in a position allowing the operator to work safely (B).
NOTE: use the guard (C, Fig. 1A) only with nylon head.
Secure the guard (C) to the protection (A) by means of the screw (G).

FITTING THE DISK (excluding machines with bent drive shaft) (Fig. 2)
Loosen the bolt (A) clockwise; remove washer (B), cup (D) and lower flange (E).
Fix the blade (R) onto the upper flange (F) making sure that the rotation direction is correct.
Fix the lower flange (E), the cup (D), the washer (B) and tighten bolt (A) anti-clockwise.
Put the pin provided in the appropriate hole (L) to block the blade and allow the bolt (A, Fig. 2) to be tightened to **2.5 kgm (25 Nm).**

⚠ **WARNING!** This machine is not suitable for use with disc for wood (22-60-80 teeth) and relevant metal guard.

⚠ **WARNING!** – On machines with a bent drive shaft it is not possible to fit disks, only line heads.

⚠ **WARNING!** – Fit the disk protection (M) as shown (Fig. 4-5) before transporting or storing the brushcutter.

FITTING THE NYLON LINE HEAD (Fig. 3)
Put the upper (F) flange in place. Put the head fixing pin (H) in the appropriate hole (L) and tighten the head (N) anti-clockwise by hand.

Deutsch

MONTAGE

MONTAGE DER SCHNEIDSCHUTZVORRICHTUNG (Abb. 1A-B)
Die kunststoff- oder Stahlschutzvorrichtung (A) mittels Schrauben (B) am Schaft befestigen.
ANMERKUNG: Schutzeinsatz (C, Abb. 1A) nur mit Nylonfedenkopf verwenden.
Die Schutzverkleidung (C) muss mit der Schraube (G) an der Schutzverkleidung (A) befestigt werden.

MONTAGE DES SCHNEIDBLATTS (excluding machines with bent drive shaft) (Abb. 2)
Die Schraube (A) im Uhrzeigersinn lösen Unterlegscheibe (B), Gleitteller (D) und unteren Flansch (E) abnehmen. Das Schneidblatt (R) am oberen Flansch (F) montieren dabei auf richtige Drehrichtung sowie korrekten Sitz auf der Nabe achten.
Unteren Flansch (E), Gleitteller (D) und Unterlegsscheibe (B) montieren, Schraube (A) entgegen Uhrzeigersinn eindrehen.
Um die Schraube (A) **(2.5 kgm/25 Nm)** festzuziehen (Abb. 2), den bei liegenden Stift in die vorgesehene Bohrung (L) einsetzen.

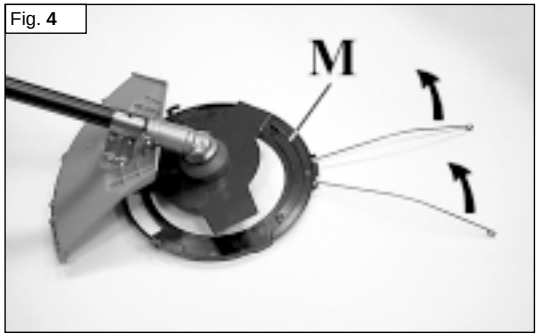
⚠ **ACHTUNG!** - Diese Maschinen sind nicht für den Einsatz mit Holzschneidblatt (22-60-80 Zähne) und entsprechendem Metallschutz ausgelegt.

⚠ **ACHTUNG!** - Auf Maschinen mit gebogener Antriebswelle dürfen keine Scheiben, sondern nur Köpfe mit Nylonfaden montiert werden.

⚠ **ACHTUNG!** - Für den Transport und die Lagerung des Motorsensen muss die Schneideblatt-Schutzverkleidung (M) wie auf den Abb. 4-5 dargestellt montiert werden.

MONTAGE DES NYLONFADENKOPFS (Abb. 3)
Den oberen Flansch (F) im vorgesehenen Nabensitz einsetzen. Den Arretierungsstift (H) in die vorgesehene Bohrung (L) einsetzen und den Nylonfadenkopf (N) nur von Hand entgegen Uhrzeigersinn festschrauben.

Fig. **4**



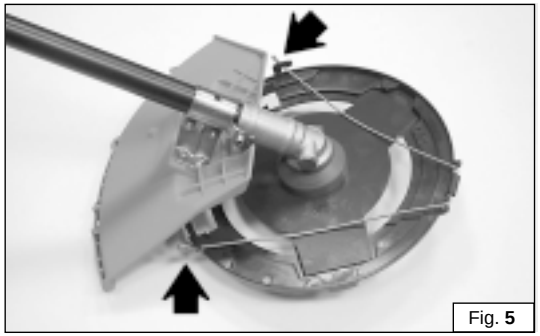


Fig. **5**

Español

MONTAJE

MONTAJE DE LA PROTECCIÓN DE SEGURIDAD (Fig. 1A-B)
Fije la protección (A) al tubo de transmisión, por medio de los tornillos (B) en una posición tal que permita trabajar con seguridad.
NOTA: utilize el protector (C, Fig. 1A) solamente con la cabeza con hilo de nylon.
La protección (C) debe fijarse con el tornillo (G) a la protección (A).

MONTAJE DEL DISCO (excluidas las máquinas con eje de transmisión curvo) (Fig. 2)
Destornille en sentido horario el perno (A); quite la arandela (B), la copeta (D) y la brida inferior (E). Monte el disco (R) sobre la brida superior (F) y controle que el sentido de rotación sea correcto. Monte la brida inferior (E), la copeta (D), la arandela (B) y apriete el perno (A) en sentido antihorario.
Indroduzca el perno en dotación, en el orificio predispuesto (L) para bloquear el disco y ajuste el tornillo (A, Fig. 2) a **2.5 kgm (25 Nm).**

⚠ **¡ATENCIÓN!** - Para estos tipos de máquinas no está previsto el empleo de discos para madera (22-60-80 dientes) y la correspondiente protección metálica.

⚠ **¡ATENCIÓN!** – En las máquinas con eje de transmisión curvo no es posible montar ningún tipo de disco, sino sólo cabezales con hilo de nailon.

⚠ **¡ATENCIÓN!** – Para transportar o guardar la desbrozadora, monte la protección del disco (M) como ilustran las Fig. 4-5.

MONTAJE DEL CABEZAL DE HILOS DE NYLON (Fig. 3)
Introduzca la arandela superior (F). Ponga el perno que bloquea el cabezal (H) en el orificio correspondiente (L) y atornille el cabezal (N) en sentido antihorario ajustándolo con la sola fuerza de las manos.

Nederlands

MONTAGE

MONTAGE VAN DE VEILIGHEIDSKAP (Fig. 1A-B)
Monteer de kunststof of stalen beschermkap (A) met de bouten op zodanige wijze aan de steel dat deze een goede bescherming biedt (B).
OPMERKING: Gebruik de extra beschermrand (C, Fig. 1A) alleen in combinatie met de nylon draadkop.
De beschermkap (C) moet met de schroef (G) op de beschermkap (A) bevestigd worden.

MONTAGE VAN HET MAAIBLAD (met uitzondering van de machines met gebogen aandrijfas (Fig. 2)
Draai de bout (linkse draad) (A) met de klok mee los en verwijder ringen (B) deksel (D) en onderring (E). Monteer het maaimes (R) op de borgring (F) waarbij u er op let, dat de draairichting goed is en dat deze goed gepositioneerd is t.o.v. de houder (G). Monteer de onderring (E), deksel (D), ringen (B) en schroefbout (A) tegen de wijzers van de klok in vast.
Steek de meegeleverde blokkeerpen in het daarvoor bestemde gat (L) om het maaiblad te blokkeren. Nnu kan men bout (A, Fig. 2) op moment vastdraaien **(2.5 kgm - 25 Nm)**

⚠ **LET OP!** - Deze machines mogen niet worden gebruikt met een houtschijf (22-60-80 tanden) en bijbehorende metalen bescherming.

⚠ **LET OP!** - Op machines met gebogen aandrijfas is het niet mogelijk willekeurig wat voor type schijf te monteren; er kunnen uitsluitend koppen met nylon draad gebruikt worden.

⚠ **LET OP!** - Monteer bij transport of opslag de beschermkap (M) van de maaischijf op de bosmaaier zoals op de Fig. 4-5 is weergegeven.

MONTAGE VAN DE NYLON DRAADKOP (Fig. 3)
Monteer de bovenring (F) op hun plaats op de transmissie. Plaats de blokkeerpen (H) in het gat (L) en schroef de draadkop (N) handvast tegen de wijzers van de klok in.

Português

MONTAGEM

MONTAGEM PROTECÇÃO SEGURANÇA (Fig. 1A-B)
Fixe a protecção de plástico ou ferro (A) no tubo de transmissão com a ajuda dos parafusos (B) numa posição tal que vos permita trabalhar com toda a segurança.
NOTA: utilize a protecção (C, Fig. 1A) adenas con os fios de nylon.
A protecção (C) deve ser fixada com o parafuso (G) à protecção (A).

MONTAGEM DO DISCO (excluídas as máquinas com eixo de transmissão curvo) (Fig. 2)
Desenrosque o perno no sentido aos ponteiros do relógio (rosca esquerda) (A). Tirar a anilha (B), o copo (D) e a falange inferior (E). Monte o disco (R) sobre a falange superior (F), verificando o bom sentido de rotação e a boa posição sobre o cubo (G). Monte o freio inferior (E), o copo (D), as anilhas (B) e aperte o perno (A) no sentido contrário aos ponteiros do relógio. Colocar a cavilha no furo apropriado (L) para poder bloquear o disco e trancar o parafuso (A, Fig. 2) a **2.5 kgm (25 Nm)**

⚠ **ATENÇÃO!** - Não é prevista a utilização destas máquinas com o disco para madeira (22-60-80 dentes) e a relativa proteção metálica.

⚠ **ATENÇÃO!** - Nas máquinas com eixo de transmissão curvo não é possível montar nenhum tipo de disco, mas só cabeçote com fio de nylon.

⚠ **ATENÇÃO!** - Em caso de transporte ou aquando guardar la roçadora, monte a protecção do disco (M) como ilustrado nas Fig. 4-5.

MONTAGEM DA CABEÇA NOS FIOS DE NYLON (Fig. 3)
Enfie o freio superior (F) nos seus lugares no cubo. Enfie a cavilha (H) que vai bloquear a cabeça no seu orifício (L) e aperte à mão, no sentido contrário aos ponteiros do relógio, a cabeça (N).

Ελληνικα

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (Εικ. 1Α–Β)
Σταθεροποιηστε την προστασια (Α) στον σωληνα μεταδοσης με τις βιδες (Β), σε μια θεση που να επιτρεπει την εργασια σε συνθηκες ασφαλειας.
Σημειωση: Χρησιμοποιητε την προστασια (Χ, Εικ.1Α) μονο με την κεφαλη ναυλον καλωδιου. Η προστασία (C) πρέπει να στερεωθεί με τη βίδα (G) στην προστασία (A).

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ (εκτος απο μηχανηματα με καμτυλωτο αξονα μεταδοσης) (Εικ.2)
Ξεβιδωστε δεξιοστροφα το μπουλονι (Α). Βγαλτε την ροδελα (Β), το μεταλλικο ποτηρακι (D), την κατω φλαντζα (Ε).
Μονταρετε τον δισκο (R) στην πανω φλαντζα (F), με την σωστη φορα περιστροφης. Μονταρετε την πανω φλαντζα (Ε), το μεταλλικο ποτηρακι (D), την ροδελα (Β) και βιδωστε το μπουλονι αριστεροστροφα.
Εισχωρειστε τον αξονα στην ειδικη οπη (L) για να μπλοκαρετε τον δισκο και να επιτρεψετε την σταθεροποιηση του μπουλονιου (Α, Εικ.2) σε 2.5 kgm (25 Nm)

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Δεν προβλεπεται η χρηση αυτων των μηχανηματων με το δισκο ψια ξυλο (20–60–80 δοντια) και την αντιστοιχη μεταλλικη προστασια.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Στα μηχανήματα με καμπυλωτό άξονα μετάδοσης δεν είναι δυνατό να τοποθετήσετε κανέναν τύπο δίσκου, αλλά μόνο κεφαλές μεσινέζας.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Σε περίπτωση μεταφοράς ή αποθήκευσης του θαμνοκοπτικού, τοποθετήστε την προστασία του δίσκου όπως φαίνεται στις Εικ. 4-5.

ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ ΜΕ ΝΑΥΛΟΝ ΚΑΛΩΔΙΟ (Εικ. 3)
Εισχωρειστε την πανω φλαντζα (F). Εισχωρειστε τον αξονα σταθεροποιησης της κεφαλης (Η) στην ειδικη οπη (L) και βιδωστε αριστεροστροφα την κεφαλη (Ν) με τα χεριa.

Fig. **8 A**

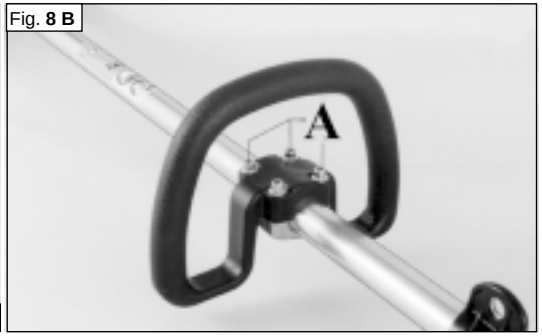


Fig. **8 B**

Fig. **8 C**

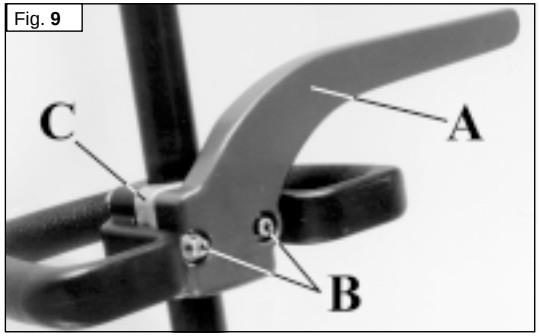


Fig. **9**

Italiano

ASSEMBLAGGIO - NORME DI LAVORO

MONTAGGIO IMPUGNATURA (Fig. 8 A-B-C)
Montare l'impugnatura sul tubo di trasmissione e fissarla tramite viti (A), rondelle e dadi. La posizione dell'impugnatura è registrabile in funzione all'esigenza dell'operatore.

MONTAGGIO BARRIERA DI SICUREZZA (Fig. 9)
Quando si utilizza il disco anziché la testina a fili di nylon è necessario montare la "barriera di sicurezza". Fissare la barriera (A) sotto l'attacco (C) impugnatura (Fig. 8B) tramite le viti (B), avendo l'accortezza di verificare che la "barriera di sicurezza" stessa risulti sul lato sinistro del decespugliatore.

⚠ **ATTENZIONE: Assicurarsi che tutti i componenti del decespugliatore siano ben collegati e le viti serrate.**

NORME DI LAVORO

⚠ **ATTENZIONE! - Seguire sempre le norme di sicurezza. Il decespugliatore deve essere utilizzato solamente per tagliare erba o piccoli arbusti. È proibito tagliare altri tipi di materiale. Non utilizzare il decespugliatore come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti, né bloccarlo su sostegni fissi. È proibito applicare alla presa di forza del decespugliatore utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore.**

Français

ASSEMBLAGE - NORMES DE TRAVAIL

MONTAGE DE LA POIGNEE (Fig. 8 A-B-C)
Montez la poignée sur le tuyau de transmission et fixez-la avec les vis (A), les rondelles et les écrous. La position de la poignée se règle selon les exigences de l'opérateur.

MONTAGE DE LA BARRIÈRE DE SÉCURITÉ (Fig. 9)
En utilisant le disc à la place de la tête nylon, il est nécessaire de monter la "barrière de sécurité". Fixer la barrière (A) sous le support (C) de la poignée (Fig. 8B) au moyen des vis (B), en prendant bien soin de vérifier pue la "barrière de sécurité" même sait du côte gauche de la débroussailleuse.

⚠ **ATTENTION: Veillez à ce que tous les composants soient bien relié et les vis serrées.**

NORMES DE TRAVAIL

⚠ **ATTENTION! - Respectez toujours les normes de sécurité. Le débroussailleuse ne doit être utilisé que pour tailler des herbe ou de petits arbustes. Il est interdit de tailler autre chose. N'utilisez pas le comme levier pour lever, déplacer ou fendre des objets et ne le bloquez pas sur des supports fixes. Il est interdit d'appliquer à la prise de force du débroussailleuse des outils ou des applications autres que ceux qui sont indiqués par le constructeur.**

English

ASSEMBLY - WORK PRECAUTIONS

FITTING THE HANDLE (Figs. 8 A-B-C)
Fit the handle onto the shaft arm and secure it using screws (A), washers, and nuts. The handle position is calculated depending on the requirements of the operator.

ASSEMBLING THE SAFETY BOOM (Fig. 9)
When using the disc instead of nylon line head, it is necessary to set up the "safety boom". Fix the boom (A) under the attachment (C) of handle (Fig. 8B) by means of the screws (B). Taking care to verify the "safety boom" being on the left side of the brushcutter.

⚠ **WARNING: Make sure that all components are connected properly and all screws tightened.**

WORK PRECAUTIONS

⚠ **WARNING! - Always follow the safety precautions. The brush cutter must only be used to trim grass material. Do not use the brush cutter as a lever to lift, move or break objects, nor lock it on fixed supports. It is forbidden to apply tools or applications that are not the ones indicated by the manufacturer onto the brush cutter's power take-off.**

Deutsch

MONTAGE - ARBEITSVORKEHRUNG

GRIFFMONTAGE (Abb. 8 A-B-C)
Den Griff auf den Schaft montieren und mittels Schrauben (A), Unterlegscheiben und Muttern gleichmässig und kreuzweise festschrauben. Die Griffposition ist entsprechend den Ansprüchen des Bedieners verstellbar.

MONTAGE SCHUTZSTANGE (Abb. 9)
Bei Einsatz mit Schneidblatt anstelle des Nylonfadenkopfes ist die "Schutzstange" zu montieren. Schutzstange (A) unter der Griffbefestigung (C, Abb. 8B) durch die Schrauben (B) befestigen. Versichern Sie Sich, daß die "schutzstange" auf der Linkseite des Motorsense ist.

⚠ **ACHTUNG: Beachten, daß alle Bauteile sauber angeschlossen und die Schrauben festgezogen sind.**

ARBEITSVORKEHRUNG

⚠ **ACHTUNG! - Befolgen Sie immer die Sicherheitsvorkerungen. Der Motorsense darf nur für den Schnitt von gras oder kleinen Sträuchern eingesetzt werden. Es ist absolut verboten, andere Arten von Materialien zu schneiden. Benutzen Sie den Motorsense nicht als Hebel zum Anheben, Versetzen oder zum Zerkleinern von Gegenständen; befestigen Sie ihn auch nicht an starren Halterungen. Es ist verboten, am Antrieb des Motorsense Geräte oder Zusätze anzubringen, die nicht vom Hersteller für diesen Zweck ausdrücklich angegeben sind.**

Español

MONTAJE - NORMAS DE TRABAJO

MONTAJE DE LA EMPUÑADURA (Fig. 8 A-B-C)
Monte la empuñadura en el eje de transmisión y fijela mediante los tornillos (A), las arandelas y las tuercas. La posición de la empuñadura es regulable en función de las exigencias del operador

MONTAJE DE LA BARRA DE SEGURIDAD (Fig. 9)
Cuando se emplea el disco en vez del cabezal de hilos de nylon, se debe montar la "barra de seguridad". Para ello coloque la barra (A) por debajo de la fijación (C) de la empuñadura (Fig. 8B) mediante los tornillos (B). Verificar che la "barra de seguridad" sea en el lado izquierdo de la desbrozadora.

ATENCIÓN: Asegúrese que todos los componentes se encuentren bien conectados y los tornillos apretados.

NORMAS DE TRABAJO

ATENCIÓN! - Respetar siempre las normas de seguridad. La desbrozadora debe ser utilizada solamente para cortar césped o pequeños arbustos. Está prohibida su utilización para cortar cualquier otro tipo de material. No utilizar la desbrozadora como palanca para levantar, desplazar o para romper objetos, ni bloquearlo sobre sostenes fijos. Está prohibida la aplicacíon a la toma de fuerza de la desbrozadora de utensilios o accesorios que no sean los indicatos por el fabricante.

Nederlands

MONTAGE - ARBEIDSVOORSCHRIFTEN

MONTAGE VAN DE HANDGREEP (Fig. 8 A-B-C)
Plaats de handgreep op de steel en vergrendel deze door schroeven (A), ringen en moeren gelijkmatig en kruiselings vast te draaien. De handgreep positie is berekend op normaal gebruiksgemak van de gebruiker.

MONTAGE VEILIGHEIDSBARRIERE (Fig. 9)
Wanneer er een schijf wordt gebruikt in plaats van de kop met nylondraden moet de "veiligheidsbarrière" worden gemonteerd. Bevestig de barrière (A) onder de aansluiting (C) van de handgreep (Fig. 8B) met behlup van de schroeven (B), waarbij u erop moet letten of de "veiligheidsbarrière" wel aan de linkerzijde van de bosmaaier zit.

LET OP: Controleer of alle componenten goed gemonteerd zijn en dat alle schroeven goed vastgedraaid zijn.

ARBEIDSVOORSCHRIFTEN

LET OP! - Altijd de veiligheidsvoorsschriften volgen. De bosmaaier moet siechts gebruikt worden voor het knippen van gras en kleine heesters. Het is verboden ieder ander materiaal te knippen. De bosmaaier niet gebruiken om voorwerpen op te lichten, te verplaatsen, te versplinteren. Niet blokkeren op een vaste steun. Het is verboden om aan het hoofdcontact van de bosmaaier andere hulpstukken te verbinden als die door de fabrikant aangegeven worden.

Português

MONTEGEM - NORMAS DE TRABALHO

MONTAGEM DO PUNHO (Fig. 8 A-B-C)
Monte o punho sobre o tubo de transmissão e fixe-o com os parafusos (A), as anilhas e as porcas de maneira uniforme e cruzada. A posição do punho regula-se segundo as exigências do operador.

MONTAGEM DA BARRA DE SEGURANÇA (Fig. 9)
Quando se utiliza o disco invés do cabeçote com fios de nylon, é necessário montar a "barra de segurança" Fixe a barra de segurança (A) debaixo da junção (C) da empunhadura (Fig. 8B) mediante os parafusos (B), prestando atenção em verificar que a "barreira de segurança" esteja no lado esquerdo de roçadora.

ATENÇÃO: Certifique-se de que todos os componentes estão bem ligados e os parafusos apertados.

NORMAS DE TRABALHO

ATENÇÃO! - Respeite sempre as normas de segurança. A roçadora deve ser utilizada só para cortar relvas ou pequenos arbustos. Está proibido cortar outros tipos de materiais. Não utilize a roçadora como alavanca para elevar, deslocar, ou romper objectos, nem bloqueá-la sobre suportes fixos. Está proibido introduzir na tomada de força da roçadora utensilios ou aplicações que não sejam aquelas indicadas pelo costrutor.

Ελληνικα

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

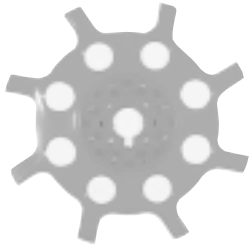
ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΗΣ ΛΑΒΗΣ (Εικ. 8 A–B–C)
Μονταρετε την λαβη στον αξονα μεταδοσης και σταθεροποιειστε την με τις βιδες (A), τις ροδελες και τα παξιμαδια. Η θεση της λαβης κανονιζεται συμφωνα με τις αναγκες του χρηστη.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΡΙΕΡΑΣ ΑΣΟΑΛΕΙΑΣ (Εικ. 9)
Οταν χρησιμοποιειτε το δισκο οτη θεση της μεσινεζας, ειναι απαραιτητο να τοποθετησετε την "μπαριερα ασφαλειας". Στερεωστε την μπαριερα ασφαλειας (A) κατω απο τη συνδεση (C) της χειρολαβης (Εικ. 4B – σελ. 7) με τις βιδες (B), και βε βαιωθειτε ότι η "μπαριέρα ασφαλειας" βρισκεται στην αριστερη πλευρά του θαμνοκοπτη.

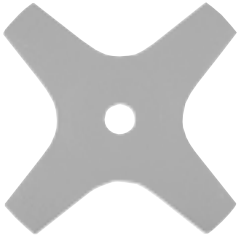
ΠΡΟΣΟΧΗ: Σιγουρευτειτε οτι ολα τα εξαρτηματα του θαμνοκοπτη ειναι καλα συνδεδεμενα και ολες οι βιδες σφιχτες.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

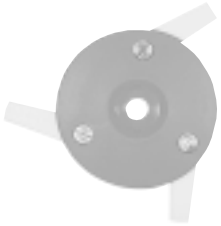
ΠΡΟΣΟΧΗ! – Ακολουθειτε παντα τους κανονες ασφαλειας. Το θαμνοκοπτη θα πρεπει να χρησιμοποιηθει μονο για την κοπη γρασιδιου η πουρναριων. Απαγορευεται η κοπη καθε αλλου υλικου. Μην χρησιμοποιητε το θαμνοκοπτη σαν υποστηριγμα για να ανασηκωνετε, να μετακινητε η να σπατε αντικειμενα. Μην σταθεροποιειτε το μηχανημα σε μονιμα στηριγματα. Απαγορευεται να βαζετε στο κομπλερ του θαμνοκοπτη εργαλεια η εξαρτηματα που δεν ενδυκνειει ο κατασκευαστης.



p.n. 4095595 **1.**



p.n. 4095596 **2.**



p.n. 4161567 **3.**

p.n. 4161530 **4.**

Italiano

DISPOSITIVI DI TAGLIO CONSIGLIATI

STARK 26 TR

5A. Testina "Batti e vai" Ø 105 mm – 2 fili nylon Ø 2 mm (in dotazione)

6A. Testina "Batti e vai" Ø 130 mm – 2 fili nylon Ø 2 mm

STARK 26 IC - STARK 26

1. Lama di nylon 8 denti – Ø 9"/230 mm
2. Lama di nylon 4 denti – Ø 9"/230 mm
3. Disco "Pro Trim Hobby" 3 lame – Ø 9"/230 mm
4. Disco "Pro Trim Professional" 3 lame – Ø 10" 255 mm
5. **Testina "Batti e vai" Ø 105 mm – 2 fili nylon Ø 2 mm (in dotazione)**
6. Testina "Batti e vai" Ø 130 mm – 2 fili nylon Ø 2.4 mm
7. Testina "Multiline" Ø 2.75"/70 mm – 6 fili quadrati lato 3 mm
8. Disco 3 denti Ø 9"/230 mm, spessore 1.4 mm
9. **Disco 4 denti Ø 9"/230 mm, spessore 1.4 mm (in dotazione STARK 26)**

⚠ **ATTENZIONE! -** L'utilizzo di dispositivi di taglio non approvati dal costruttore può condurre a situazioni di pericolo.

Français

DISPOSITIFS DE COUPE PRÉCONISÉS

STARK 26 TR

5A. Tête "Tap and go" Ø 105 mm – 2 fils nylon Ø 2 mm (en nécessaire)

6A. Tête "Tap and go" Ø 130 mm – 2 fils nylon Ø 2 mm

STARK 26 IC - STARK 26

1. Lame nylon 8 dents – Ø 9"/230 mm
2. Lame nylon 4 dents – Ø 9"/230 mm
3. Disque "Pro Trim Hobby" 3 lames – Ø 9" 230 mm
4. Disque "Pro Trim Professional" 3 lames – Ø 10" 255 mm
5. **Tête "Tap and go" Ø 105 mm – 2 fils nylon Ø 2 mm (en équipement)**
6. Tête "Tap and go" Ø 130 mm – 2 fils nylon Ø 2.4 mm
7. Tête "Multiline" Ø 2.75"/70 mm – 6 fils carrés côté 3 mm
8. Disque 3 dents Ø 9"/230 mm, épaisseur 1.4 mm
9. **Disque 4 dents Ø 9"/230 mm, épaisseur 1.4 mm (en équipment STARK 26)**

⚠ **ATTENTION! -** L'utilisation d'accessoires de coupe non approuvé par le constructeur peut entraîner des situations à risque.

English

RECOMMENDED CUTTING DEVICES

STARK 26 TR

5A. "Tap and go" head Ø 105 mm – 2 nylon lines Ø 2 mm (supplied)

6A. "Tap and go" head Ø 130 mm – 2 nylon lines Ø 2 mm

STARK 26 IC - STARK 26

1. 8-tooth nylon blade – Ø 9"/230 mm
2. 4-tooth nylon blade – Ø 9"/230 mm
3. "Pro Trim Hobby" disc 3-blade – Ø 9"/230 mm
4. "Pro Trim Professional" disc 3-blade – Ø 10"/255 mm
5. **"Tap and go" head Ø 105 mm – 2 nylon lines Ø 2 mm (supplied)**
6. "Tap and go" head Ø 130 mm – 2 nylon lines Ø 2.4 mm
7. "Multiline" head Ø 2.75"/70 mm – 6 square lines 3 mm sides
8. 3-tooth disk Ø 9"/230 mm, 1.4 mm thickness
9. **4-tooth disk Ø 9"/230 mm, 1.4 mm thickness (supplied STARK 26)**

⚠ **WARNING!** – The use of cutting devices not au thorised by the manufacturer can generate safety risks.

Deutsch

EMPFOHLENE SCHNEIDVORRICHTUNGEN

STARK 26 TR

5A. Schneidkopf "Tap and go" Ø 105 mm – 2 Nylonfäden Ø 2 mm (inbegriffen)

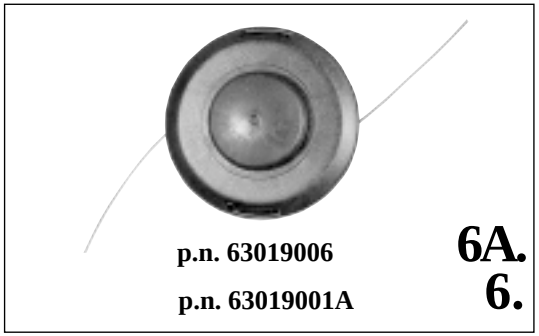
6A. Schneidkopf "Tap and go" Ø 130 mm – 2 Nylonfäden Ø 2 mm

STARK 26 IC - STARK 26

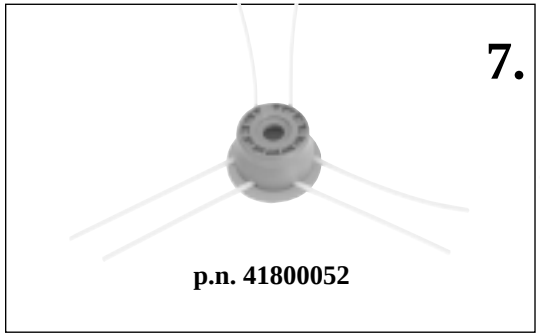
1. Nylonschneideblatt mit 8 Zähnen – Ø 9" 230 mm
2. Nylonschneideblatt mit 4 Zähnen – Ø 9" 230 mm
3. Schneideblatt "Pro Trim Hobby" mit 3 Klingen – Ø 9"/230 mm
4. Schneideblatt "Pro Trim Professional" mit 3 Klingen – Ø 10"/255 mm
5. **Schneidkopf "Tap and go" Ø 105 mm – 2 Nylonfäden Ø 2 mm (inbegriffen)**
6. Schneidkopf "Tap and go" Ø 130 mm – 2 Nylonfäden Ø 2.4 mm
7. Schneidkopf "Multiline" Ø 2.75"/70 mm – 6 quadratische Nylonfäden, Seitenlänge 3 mm
8. Schneideblatt mit 3 Zähnen Ø 9"/230 mm, Dicke 1.4 mm
9. **Schneideblatt mit 4 Zähnen Ø 9"/230 mm, Dicke 1.4 mm (inbegriffen STARK 26)**

⚠ **ACHTUNG!** - Die Verwendung von Schneidvorrichtungen, die nicht vom Hersteller zugelassen sind, kann Gefahrensituationen zur Folge haben.

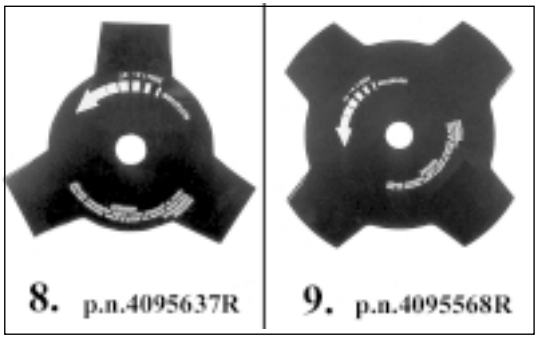
5A. p.n. 61062023
5. p.n. 63029008



p.n. 63019006
6A.
p.n. 63019001A
6.



7.
p.n. 41800052



8. p.n.4095637R
9. p.n.4095568R

Español

DISPOSITIVOS DE CORTE ACONSEJADOS

STARK 26 TR

5A. Cabezal "Tap and go" Ø 105 mm – 2 hilos de nailon Ø 2 mm (de serie)

6A. Cabezal "Tap and go" Ø 130 mm – 2 hilos de nailon Ø 2 mm

STARK 26 IC - STARK 26

1. Hoja de nailon 8 dientes – Ø 9"/230 mm
2. Hoja de nailon 4 dientes – Ø 9"/230 mm
3. Disco "Pro Trim Hobby" 3 hojas – Ø 9"/230 mm
4. Disco "Pro Trim Professional" 3 hojas – Ø 10" 255 mm
5. **Cabezal "Tap and go" Ø 105 mm – 2 hilos de nailon Ø 2 mm (de serie)**
6. Cabezal "Tap and go" Ø 130 mm – 2 hilos de nailon Ø 2.4 mm
7. Cabezal "Multiline" Ø 2,75"/70 mm – 6 hilos cuadrados 3 mm de lado
8. Disco 3 dientes Ø 9"/230 mm, grosor 1.4 mm
9. **Disco 4 dientes Ø 9"/230 mm, grosor 1.4 mm (de serie STARK 26)**

⚠ **ATENCIÓN!** – El uso de dispositivos de corte no aprobados por el fabricante puede provocar situaciones de peligro.

Nederlands

AANBEVOLEN SNIJWERKTUIGEN

STARK 26 TR

5A. Kop "Tap and go" Ø 105 mm – 2 nylon draden Ø 2 mm (bijgeleverd)

6A. Kop "Tap and go" Ø 130 mm – 2 nylon draden Ø 2 mm

STARK 26 IC - STARK 26

1. Nylon maaiblad 8 tanden – Ø 9"/230 mm
2. Nylon maaiblad 4 tanden – Ø 9"/230 mm
3. Schijf "Pro Trim Hobby" 3 maaibladen – Ø 9"/230 mm
4. Schijf "Pro Trim Professional" 3 maaibladen – Ø 10"/255 mm
5. **Kop "Tap and go" Ø 105 mm – 2 nylon draden Ø 2 mm (bijgeleverd)**
6. Kop "Tap and go" Ø 130 mm – 2 nylon draden Ø 2.4 mm
7. Kop "Multiline" Ø 2.75"/70 mm – 6 vierkante draden zijkant 3 mm
8. Schijf 3 tanden Ø 9"/230 mm, dikte 1.4 mm
9. **Schijf 4 tanden Ø 9"/230 mm, dikte 1.4 mm (bijgeleverd STARK 26)**

⚠ **LET OP!** - Het gebruik van snijwerktuigen die niet goedgekeurd zijn door de fabrikant kan gevaarlijke situaties tot gevolg hebben.

Português

DISPOSITIVOS DE CORTE ACONSEKHADOS

STARK 26 TR

5A. Cabeça "Tap and go" Ø 105 mm – 2 fios em nylon Ø 2 mm (incluídos).

6A. Cabeça "Tap and go" Ø 130 mm – 2 fios em nylon Ø 2 mm.

STARK 26 IC - STARK 26

1. Serra em nylon de 8 dentes – Ø 9"/230 mm
2. Serra em nylon de 4 dentes – Ø 9"/230 mm
3. Disco "Pro Trim Hobby" 3 serras – Ø 9"/230 mm
4. Disco "Pro Trim Professional" 3 serras – Ø 10" 255 mm
5. **Cabeça "Tap and go" Ø 105 mm – 2 fios em nylon Ø 2 mm (incluídos).**
6. Cabeça "Tap and go" Ø 130 mm – 2 fios em nylon Ø 2.4 mm.
7. Cabeça "Multiline" Ø 2.75"/70 mm – 6 fios de secção quadrada de 3 mm
8. Disco 3 dentes Ø 9"/230 mm, espessura 1.4 mm
9. **Disco 4 dentes Ø 9"/230 mm, espessura 1.4 mm (incluídos STARK 26)**

⚠ **ATENÇÃO!** a utilização de dispositivos de corte não aprovados pelo fabricante pode acarretar situações de perigo.

Ελληνικα

Συνιστώμενα εργαλεία κοπής

STARK 26 TR

5A. Κεφαλή "Tap and go" Φ 105 mm - 2 νήματα νάιλον Φ 2 mm (παρέχονται)

6A. Κεφαλή "Tap and go" Φ 130 mm - 2 νήματα νάιλον Φ 2 mm

STARK 26 IC - STARK 26

1. Μαχαίρι νάιλον 8 δοντιών - Φ 9"/230 mm
2. Μαχαίρι νάιλον 4 δοντιών - Φ 9"/230 mm
3. Δίσκος "Pro Trim Hobby" 3 μαχαιριών - Φ 9"/230 mm
4. Δίσκος "Pro Trim Professional" 3 μαχαιριών - Φ 10"/255 mm
5. **Κεφαλή "Tap and go" Φ 105 mm - 2 νήματα νάιλον Φ 2 mm (παρέχονται)**
6. Κεφαλή "Tap and go" Φ 130 mm - 2 νήματα νάιλον Φ 2.4 mm
7. Κεφαλή "Multiline" Φ 2.75"/70 mm - 6 τετράγωνα νήματα με πλευρά 3 mm
8. Δίσκος 3 δοντιών Φ 9"/230 mm, πάχους 1.4 mm
9. **Δίσκος 4 δοντιών Φ 9"/230 mm, πάχους 1.4 mm (παρέχονται STARK 26)**

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ** ! - Η χρήση εργαλείων κοπής μη εγκεκριμένων από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνες καταστάσεις.

BENZINA - ESSENCE - GAS. BENZIN - GASOLINA BENZINE - BENZNH	OLIO - HUILE - OIL - ÖL ACEITE - OLIE - OLEO - ΛΑΔΙ		
	4%-25 : 1	2%-50 : 1	1%-100 : 1
5 *l*	200 cm³	100 cm³	50 cm³
10 *l*	400 cm³	200 cm³	100 cm³
25 *l*	1000 cm³	500 cm³	250 cm³

US				IMPERIAL			
GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)			GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)		
	4%-25:1	2%-50:1	1%-100:1		4%-25:1	2%-50:1	1%-100:1
1	5.12	2.56	1.28	1	6.4	3.2	1.6
2	10.24	5.12	2.56	2	12.8	6.4	3.2
5	25.6	12.8	6.4	5	32	16	8

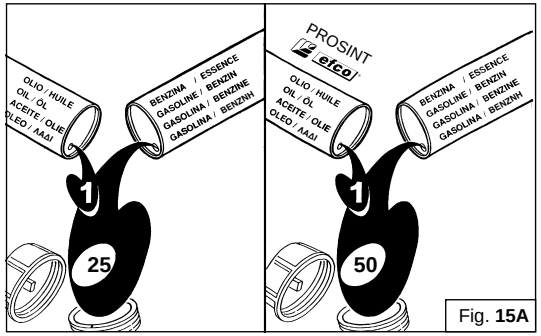


Fig. **15A**

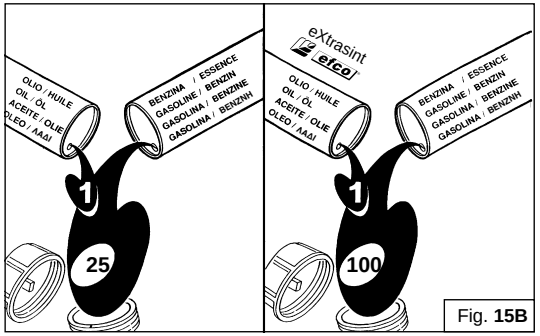


Fig. **15B**

Fig. **16**

Italiano

AVVIAMENTO

MISCELA CARBURANTE (Fig. 14-15 A-B)
Usare carburante (miscela olio/benzina) al **4% (25:1).**
Con olio **PROSINT** EFCO usare miscela al **2% (50:1).**
Con olio **eXtrasint** EFCO usare miscela al **1% (100:1).**

ATTENZIONE: I motori 2 tempi sono dotati di potenza specifica elevata, consigliamo quindi l'uso di **benzine senza piombo di marca conosciuta, con un numero di ottani non inferiore ai 90.**

- Tenere la benzina, l'olio e la miscela in contenitori omologati (Fig.16).
- Nella preparazione della miscela usare solo **olio specifico per motori 2 tempi** (Fig.17).
- Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento (Fig.18).
- Eseguire il rifornimento carburante sempre a motore spento e lontano da fiamme.
- Prima di svitare il tappo del serbatoio posizionare il soffiatore su di una superficie piana e solida in modo che non possa rovesciarsi. Aprire con cautela il tappo per scaricare lentamente l'eccesso di pressione e per evitare che il carburante schizzi fuori.
- Preparare solo la miscela necessaria all'uso; non lasciarla nel serbatoio o tanica per molto tempo. Si consiglia l'utilizzo di additivo **ADDITIX 2000** della Emak cod. **001000972** (Fig.19), per conservare la miscela per un periodo di un anno.

ATTENZIONE – Inalare i gas di scarico è nocivo per la salute.

Français

MISE EN ROUTE

MELANGE CARBURANT (Fig. 14-15 A-B)
Utilisez du carburant (mélange huile/essence) à **4% (25:1).**
Avec l'huile **PROSINT** EFCO utilisez mèlange à **2% (50:1).**
Avec l'huile **eXtrasint** EFCO utilisez mèlange à **1% (100:1).**

ATTENTION: - Les moteurs deux-temps ont une puissance spécifique élevée. Nous préconisons, dès lors, d'utiliser de l'**essence sans plomb de marque connue, avec un taux d'octane non inférieur à 90.**

- L'essence, l'huile et le mélange devront être conservées dans des récipients homologués (Fig.16).
- N'utiliser pour le mélange que de l'**huile spécifiquement appropriée pour les moteurs deux-temps** (Fig.17).
- Agiter le bidon contenant le mélange avant de le verser dans le réservoir (Fig.18).
- N'effectuer le réapprovisionnement en carburant qu'avec le moteur éteint et à distance sûre de tout foyer ou flamme.
- Avant de dévisser le bouchon du réservoir, placer le souffleur sur une surface plane et stable pour qu'il ne puisse pas se renverser. Ouvrir avec précaution le bouchon afin de laisser échapper lentement l'excès de pression et d'éviter les giclées de carburant.
- Ne pas préparer plus de mélange que la quantité requise pour l'utilisation; ne pas laisser le mélange dans le réservoir ou dans le bidon pendant trop de temps. Il est recommandé d'utiliser un additif tel que l' **ADDITIX 2000** de la marque Emak code **001000972** (Fig.19), lorsqu'on veut garder le mélange pendant une période d'un an.

ATTENTION – L'inhalation des gaz d'échappement est nuisible à la santé.

English

STARTING

FUEL MIXTURE (Fig. 14-15 A-B)
Use a **4% (25:1)** oil/gasoline mixture.
With **PROSINT** EFCO oil use a **2% (50:1)** mixture.
With **eXtrasint** EFCO oil use a **1% (100:1)** mixture.

WARNING: – The 2-stroke engines have high power ratings, we therefore recommend the use of **lead-free petrol of known brand, with an octane rating no lower than 90.**

- Store petrol, oil and the mixture in approved containers (Fig.16).
- To prepare the mixture, use only **specific oil for 2-stroke engines** (Fig.17).
- Stir the mixture well before refuelling (Fig.18).
- Always refuel with the engine switched off and away from naked flames.
- Before unscrewing the fuel tank cap, position the blower on a solid, flat surface so that it cannot fall over. Open the cap carefully to allow any excess pressure to escape slowly without the fuel spraying out.
- Prepare only the quantity of mixture required for immediate use; do not leave fuel in the tank or a container for a long time. We recommend the use of the additive Emak **ADDITIX 2000** code **001000972** (Fig.19) if the mixture is to be stored for up to a year.

WARNING – Inhalation of exhaust gases can be harmful to your health.

Deutsch

STARTVORGANG

KRAFTSTOFFGEMISH (Abb. 14-15 A-B)
Benzin-/Ölgemisch **4% (25:1).**
Öl **PROSINT** EFCO verwenden Sie **2% (50:1).**
Öl **eXtrasint** EFCO verwenden Sie **1% (100:1).**

ACHTUNG: – 2-Takt-Motoren haben eine hohe spezifische Leistung, so dass Sie **bleifreies Benzin bekannter Marken mit einer Oktanzahl von mindestens 90** verwenden sollten.

- Bewahren Sie das Benzin, Öl und Gemisch in genormten Behältern auf (Abb.16).
- Verwenden Sie zur Aufbereitung des Gemischs ausschließlich **Öl für 2-Takt-Motoren** (Abb.17).
- Schütteln Sie den Gemischkanister vor dem Auftanken (Abb.18).
- Tanken Sie stets bei abgestelltem Motor und von Flammen entfernt.
- Damit beim Aufdrehen des Tankverschlusses kein Kraftstoffgemisch verschüttet wird, stellen Sie den Blasgerät auf eine ebene und standfeste Fläche ab. Öffnen Sie den Verschluss äußerst vorsichtig, um den Tankdruck langsam entweichen zu lassen und ausspritzenden Kraftstoff zu vermeiden.
- Mischen Sie jeweils nur die erforderliche Kraftstoffmenge an. Das fertige Kraftstoffgemisch darf nur kurze Zeit im Tank bzw. Kanister bleiben. Mit Beigabe des Zusatzstoffs **ADDITIX 2000** von Emak Bestellnummer **001000972** (Abb.19) können Sie das Gemisch für den Zeitraum eines Jahres aufbewahren.

ACHTUNG – Das Einatmen der Abgase ist gesundheitsschädlich.

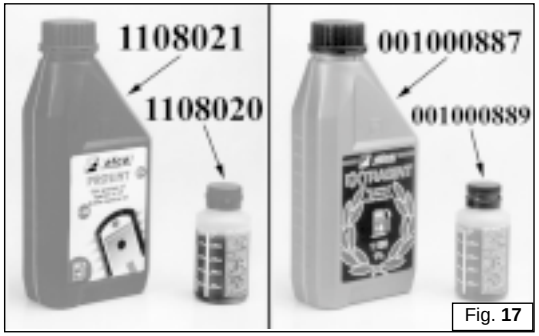


Fig. **17**

Fig. **18**

Fig. **19**

Español

PUESTA EN MARCHA

MEZCLA COMBUSTIBLE (Fig. 14-15 A-B)
Emplee combustible (mezcla de gasolina/aceite) al **4% (25:1).**
Con aceite **PROSINT** EFCO usar mezcla al **2% (50:1).**
Con aceite **eXtrasint** EFCO usar mezcla al **1% (100:1).**

⚠ **ATENCIÓN: -** Los motores de dos tiempos tienen una potencia específica elevada, por lo cual se aconseja el uso de **gasolina sin plomo de marca conocida, con un número de octanos no inferior a 90**.

- Conserve la gasolina, el aceite y la mezcla en recipientes homologados (Fig.16).
- En la preparación de la mezcla, utilice sólo **aceite específico para motores de dos tiempos** (Fig.17).
- Agite el bidón de la mezcla antes de verterla (Fig.18).
- Cargue siempre el combustible con el motor apagado y lejos de cualquier llama.
- Antes de desenroscar el tapón del depósito, apoye el soplador en una superficie llana y firme de modo que no se tumbe. Abra con cuidado el tapón para aliviar lentamente el exceso de presión y evitar que el combustible salpique.
- Prepare sólo la mezcla necesaria para el uso; no la deje en el depósito o en el bidón durante mucho tiempo. Se aconseja utilizar aditivo **ADDITIX 2000** de Emak, cód. **001000972** (Fig.19), para conservar la mezcla durante un año.

⚠ **ATENCIÓN –** Inhalar los gases de escape es nocivo para la salud.

Nederlands

STARTEN

BENZINEMENGSEL (Fig. 14-15 A-B)
Voor normaal gebruik een **4% (25:1)** mengsel gebruiken.
Met de **PROSINT** EFCO olie een **2%** mengsel **50:1** gebruiken.
Met de **eXtrasint** EFCO olie een **1%** mengsel **100:1** gebruiken.

⚠ **LET OP: –** De tweetaktmotoren hebben een hoog specifiek vermogen, wij adviseren derhalve het gebruik van **loodvrije benzine van een bekend merk, met een octaangehalte van minstens 90.**

- Bewaar de benzine, de olie en het mengsel in goedgekeurde containers (Fig.16).
- Gebruik bij de bereiding van het mengsel uitsluitend **olie die specifiek bedoeld is voor tweetaktmotoren (Fig.17).**
- Schud de jerrycan met het mengsel alvorens de tank te vullen (Fig.18).
- Vul de brandstoftank altijd met uitgeschakelde motor en uit de buurt van vlammen.
- Leg de blower op een vlakke, stevige ondergrond alvorens de dop van de tank los te schroeven, zodat het apparaat niet kan omvallen. Maak de dop voorzichtig open om de hoge druk langzaam af te voeren en om te vermijden dat de brandstof naar buiten spat.
- Bereid alleen de hoeveelheid mengsel voor die nodig is voor het gebruik; laat het niet lange tijd in de tank of de jerrycan zitten. Het wordt geadviseerd de toevoeging **ADDITIX 2000** van Emak art. nr. **001000972** (Fig.19) te gebruiken, om het mengsel een jaar lang te kunnen bewaren.

⚠ **LET OP –** Het inademen van het uitlaatgas is schadelijk voor de gezondheid.

Português

PARA DAR PARTIDA

MISTURA DE COMBUSTIVEL (Fig. 14-15 A-B)
Utilize combustível (mistura óleo/gasolina) a **4% (25:1).**
Com òleo **PROSINT** EFCO use una mistura a **2% (50:1).**
Com òleo **eXtrasint** EFCO use una mistura a **1% (100:1).**

⚠ **ATENÇÃO: –** Os motores de 2 velocidades são dotados de uma potência específica elevada. Aconselhamos, por isso, a utilização de **gasolinas sem chumbo de marca conhecida, com um número de octanas não inferior a 90.**

- Mantenha a gasolina, o óleo e a mistura em recipientes homologados (Fig.16).
- Na preparação da mistura, utilize apenas **óleo específico para motores de 2 tempos** (Fig.17).
- Agite o recipiente da mistura antes de proceder ao abastecimento (Fig.18).
- Execute o abastecimento de carburante sempre com o motor desligado e longe de quaisquer chamas.
- Antes de abrir o tampão do reservatório, coloque o soprador numa superfície plana e sólida, de modo a evitar quaisquer derrames. Abra o tampão com cautela para libertar lentamente o excesso de pressão e evitar que o carburante transborde.
- Prepare apenas a mistura necessária à utilização; não a deixe no reservatório ou no reservatório por muito tempo. Aconselha-se a utilização do aditivo **ADDITIX 2000** da Emak cód. **001000972** (Fig.19), para conservar a mistura por um período de um ano.

⚠ **ATENÇÃO:** inalar o gás de escape é nocivo à saúde.

Ελληνικα

ΕΚΚΙΝΗΣΗ

ΑΝΑΜΙΚΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ (εικ. **14-15 A-B)**
Χρησιμοποιητε καυσιμο (μιγμα λαδι/βενζινη) του 4% (25:1).
Χρησιμοποιητε το **PROSINT** λαδι EFCO, με καυσιμο μιγμα του 2% (50:1).
Χρησιμοποιητε το **eXtrasint** λαδι EFCO, με καυσιμο μιγμα του **1% (100:1).**

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Οι δίχρονοι κινητήρες έχουν υψηλή απόδοση ισχύος και γι' αυτό συνιστάται η χρήση **αμόλυβδης βενζίνης γνωστής μάρκας, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 90.**

- Διατηρείτε τη βενζίνη, το λάδι και το μίγμα σε εγκεκριμένα δοχεία (Εικ. 16).
- Για την προετοιμασία του μίγματος χρησιμοποιείτε μόνο **λάδι κατάλληλο για δίχρονους κινητήρες (Εικ.17).**
- Ανακινήστε το δοχείο του μίγματος πριν τον ανεφοδιασμό (Εικ. 18).
- Ο ανεφοδιασμός καυσίμου πρέπει να γίνεται πάντα με τον κινητήρα σβηστό και μακριά από φλόγες.
- Πριν ξεβιδώσετε την τάπα του ρεζερβουάρ, τοποθετήστε το φυσητήρα σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια έτσι ώστε να μην μπορεί να ανατραπεί. Ανοίξτε προσεκτικά την τάπα για να εκτονωθεί αργά η πίεση και για να αποφύγετε πιτσιλίσματα καυσίμου.
- Προετοιμάστε μόνο το αναγκαίο μίγμα για τη χρήση. Μην αφήνετε το μίγμα στο ρεζερβουάρ ή σε δοχείο για μεγάλο χρονικό διάστημα. Συνιστάται η χρήση προσθετικού **ADDITIX 2000** της Emak κωδ. **001000972** (Εικ. 19), για να διατηρείται το μίγμα για περίοδο ενός έτους.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ -** Η εισπνοή των καυσαερίων βλάπτει την υγεία.

Fig. **21**

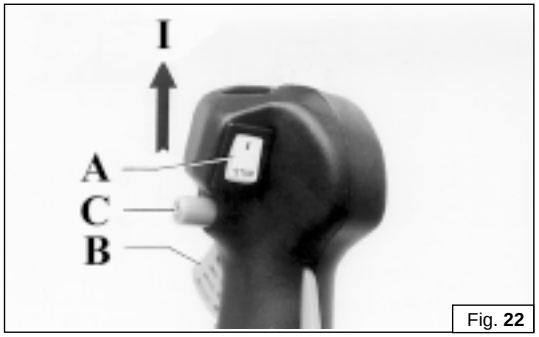


Fig. **22**

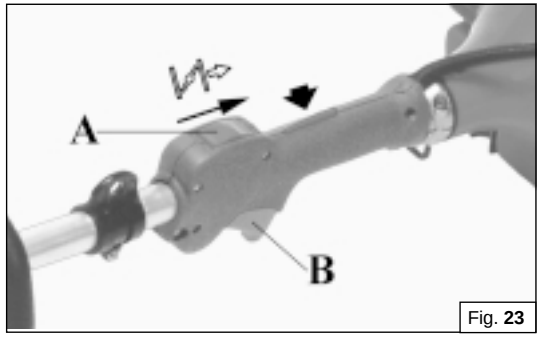


Fig. **23**

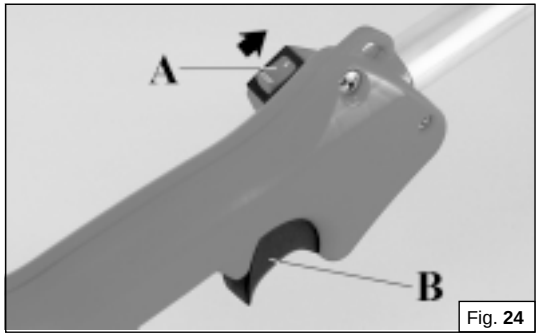


Fig. **24**

Italiano

AVVIAMENTO

AVVIAMENTO MOTORE

Caricare il carburatore premendo il bulbo (A, Fig. 21).

TR - Portare l'interruttore (A, Fig. 24) in posizione "I". Tenere l'acceleratore (B) a circa metà della sua corsa durante l'avviamento.

IC - Tirare la leva acceleratore (B) e bloccarla in semi-accelerazione portando l'interruttore (A, Fig. 23) in posizione ; rilasciare la leva (B).

TWIN - Portare l'interruttore (A, Fig. 22) in posizione "I". Tirare la leva acceleratore (B) e bloccarla in semi-accelerazione premendo il pulsante (C), rilasciare la leva (B).

Portare la leva starter (D, Fig. 25) in posizione "CLOSE". Appoggiare il decespugliatore sul terreno in posizione stabile. Verificare che il disco sia libero di girare. Tenendo fermo il decespugliatore, tirare lentamente la funicella d'avviamento fino ad incontrare resistenza. Tirare energicamente alcune volte ed ai primi scoppi del motore riportare la leva starter (D, Fig. 25) nella posizione originale "OPEN". Ripetere la manovra di avviamento finché il motore non parte. A motore avviato, premere l'acceleratore (B, Fig. 22-23) per sbloccarlo dalla posizione di semiaccelerazione e portare il motore al minimo.

ATTENZIONE: Quando il motore è già caldo, non usare lo starter per l'avviamento.

ATTENZIONE - Impiegare il dispositivo di semi-accelarazione esclusivamente nella fase di avviamento del motore a freddo.

Per l'avviamento del motore a caldo l'interruttore (D) deve essere posizionato come in Fig. 26.

Français

DEMARRAGE

DEMARRAGE DU MOTEUR

Remplir le carburateur en agissant sur la pompe (A, Fig. 21).

TR - Mettez l'interrupteur (A, Fig. 24) sur "I". Garder l'accélerateur (B) environ à la moitié de sa course au moment du démarrage.

IC - Tirez le levier de l'accélérateur (B) et mettez l'interrupteur (A, Fig. 23) sur pour bloquer en demi-accélération; puis relâchez le levier (B).

TWIN - Mettez l'interrupteur (A, Fig. 22) sur "I". Tirez le levier de l'accélérateur (B) et appuyez sur le poussoir (C) pour bloquer en demi- accélération, puis relâchez le levier (B).

Mettez le levier starter (D, Fig. 25) sur CLOSE: Posez la débroussailleuse sur le terrain en position stable et vérifiez si le disque tourne librement. En tenant la débroussailleuse tirez lentement la cordelette de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance. Tirez énergiquement plusieurs fois et aux premières détonations du moteur remettez le levier du starter (D, Fig. 25) dans sa position d'origine OPEN. Répétez cette manœuvre de démarrage jusqu'à ce que le moteur parte. Une fois parti appuyez sur l'accélérateur (B, Fig. 22-23) afin qu'il sorte de sa position de demiaccélération et faites tourner le moteur au ralenti.

ATTENTION: Quand le moteur est chaud n'utilisez pas le starter pour le faire démarrer.

ATTENTION: N'utilisez le dispositif demi-accélération que dans la phase de démarrage du moteur à froid.

En cas de mise en marche à chaud du moteur, l'interrupteur (D) doit être positionné comme il est indiqué sur la Fig. 26.

English

STARTING

STARTING THE ENGINE

Fill the carburetor by pushing primer bulb (A, Fig. 21).

TR - Put the ON/OFF switch (A, Fig. 24) in the "I" position. Hold the throttle (B) half open when cold starting the machine.

IC - Pull the throttle lever (B) and stop it at half-throttle put the ON/OFF switch (A, Fig. 23) in the position then release the lever (B).

TWIN - Put the ON/OFF switch (A, Fig. 22) in the "I" position. Pull the throttle lever (B) and stop it at half-throttle by pressing the button (C), then release the lever (B).

Put the choke lever (D, Fig. 25) in the CLOSE position. Place the brush cutter on the ground in a stable position. Check that the blade is free. Holding the brush cutter down, pull the starting rope slowly until you meet resistance. Then pull it hard several times, and when the engine starts put the choke lever (D, Fig. 25) back into its original position OPEN. Repeat until the engine starts. Once the engine has started, press throttle trigger (B, Fig. 22-23) to release it from the half-throttle position and let the engine idle.

WARNING: Once the engine is warmed up do not use the choke to start up again.

WARNING: Use the semi-acceleration device only in the phase of starting the engine to cold.

To start the engine when warm, switch (D) must be positioned as shown in Fig. 26.

Deutsch

STARTVORGANG

STARTVORGANG

Drücken Sie Starterpumpe (A, Abb. 21).

TR - Ein-Aus-Schalter in Stellung "I" (A, Abb. 24) bringen. Den Gashebel (B) beim Anlassen in die mittlere Position stellen.

IC - Den Gashebel (B) ziehen und auf Halbgas blockieren, Ein-Aus-Schalter in Stellung (A, Abb. 23) bringen bedient wird; Gashebel (B) loslassen.

TWIN - Ein-Aus-Schalter in Stellung "I" (A, Abb. 22) bringen. Den Gashebel (B) ziehen und auf Halbgas blockieren, indem die Gashebelarretierung (C) bedient wird, Gashebel (B) loslassen.

Den Chokehebel (D, Abb. 25) in Stellung CLOSE bringen. Die Motorsense in standfester Position auf den Boden legen. Sich vergewissern, daß das Schneidwerkzeug frei drehen kann. Die Motorsense fest umschliessen und mit der anderen Hand langsam den Starterzug ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird. Danach einige Male energisch durchziehen bis die ersten Motorzündungen hörbar werden. Dann den Chokehebel wieder in Stellung OPEN bringen (D, Abb. 25). Diesen Vorgang wiederholen, bis der Motor anspringt. Sobald der Motor angesprungen ist, kurz gasgeben, um den Gashebel aus Halbgasstellung zu lösen (B, Abb. 22-23) und den Motor auf Leerlauf bringen.

ACHTUNG: Wenn der Motor bereits warmgelaufen ist und wieder gestartet werden soll, darf der Chokehebel nicht verwendet werden.

ACHTUNG: Die Halbgas-Vorrichtung ausschließlich beim Anlassen des Motors benutzen in kaltem.

Zum Starten des warmen Motors muss der Schalter (D), wie auf Abb. 26 dargestellt, positioniert werden.

Fig. **25**

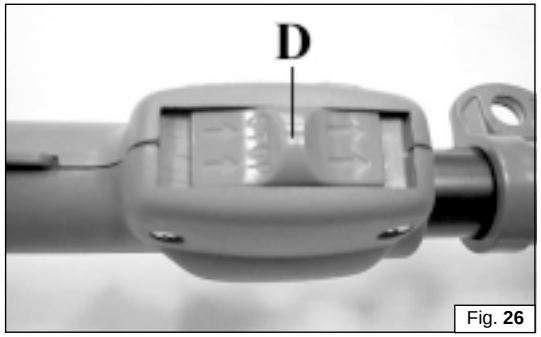


Fig. **26**

Español

ARRANQUE

ARRANQUE DEL MOTOR

Cebar el carburador pulsando la burbuja transparente (A, Fig. 21).

TR - Ponga el interruptor (A, Fig. 24) en posición "I". Mantener el acelerador (B) a aproximadamente la mitad de su carrera durante el arranque.

IC - Tire la palanca del acelerador (B) y fíjela en semiaceleración ponga el interruptor (A, Fig. 23) en posición ; suelte la palanca (B).

TWIN - Ponga el interruptor (A, Fig. 22) en posición "I". Tire la palanca del acelerador (B) y fíjela en semiaceleración apretando el botón (C), suelte la palanca (B).

Ponga la palanca del cebador (D, Fig. 25) en posición CLOSE. Apoye la desbrozadora en el suelo, en posición estable. Controle que el disco gire libremente. Manteniendo firme la desbrozadora, tire lentamente la cuerda de arranque hasta que encuentre resistencia. Tire enérgicamente cuantas veces sea necesario, hasta oir las primeras explosiones ponga la palanca del cebador (D, Fig. 25) en la posición original OPEN. Repita la maniobra hasta que el motor arranque. Una vez arrancado, apriete el acelerador (B, Fig. 22-23) para desbloquearlo de la posición de semiaceleración y déjelo funcionar al mínimo.

⚠ ATENCIÓN: Cuando el motor está caliente, no accione el cebador para su arranque.

⚠ ATENCIÓN: Emplear el dispositivo de semi acelaración exclusivamente en la fase de puesta en marcha del motor en frío.

Para la puesta en marcha del motor en caliente, el interruptor (D) ha de situarse como en la Fig. 26.

Nederlands

STARTEN

HET STARTEN VAN DE MOTOR

Vul de carburateur door te drukken op de vlotterbalg (A, Fig. 21).

TR - Zet de aan/uit schakelaar (A, Fig. 24) in de "I" positie. Houdt u de gashendel (B) tijdens het opstarten half ingedrukt.

IC - Trek de gashendel (B) geheel in en vergrendel zet de aan/uit schakelaar (A, Fig. 23) in de positie; gelijktijdig in te drukken en deze vast te houden en gashendel (B) los te laten.

TWIN - Zet de aan/uit schakelaar (A, Fig. 22) in de "I" positie. Trek de gashendel (B) geheel in en vergrendel deze door knop (C) gelijktijdig in te drukken en deze vast te houden en gashendel (B) los te laten.

Zet chokehendel in de CLOSE positie (D, Fig. 25). Plaats de bosmaaaier stabiel op de grond en let er op dat het maaiblad vrij rond kan draaien. Druk met één hand op de bosmaaier en trek met de andere hand aan het startkoord tot er weerstand wordt gevoeld. Trek dan met een stevige ruk en herhaal dit tot de motor even loopt. Zet dan de chokehendel terug (D, Fig. 25) in de OPEN positie en trek nogmaals om de motor te starten. Als de motor draait, het gashendel (B, Fig. 22-23) even intrekken om de halfgas vergrendeling los te laten en de motor stationair te laten lopen.

⚠ LET OP: als de motor warm is geen choke gebruiken om te starten.

⚠ LET OP: Gebruik het semi-versnellingsapparaatje uitsluitend bij de startfase van de motor koud.

Om de motor te starten wanneer deze warm is, moet de schakelaar (D) in de stand worden gezet die te zien is op Fig. 26.

Português

ARRANQUE

ARRANQUE DO MOTOR

Encher o carburador com gasolina pressionando o bulbo (A, Fig. 21).

TR - Coloque o interruptor (A, Fig. 24) na posição "I". Manter o acelerador (B) em metade do curso durante o arranque.

IC - Puxar a alavanca de acelerador (B) e colocá-la em semi-aceleração coloque o interruptor (A, Fig. 23) na posição ; solte a alavanca (B).

TWIN - Coloque o interruptor (A, Fig. 22) na posição "I". Puxar a alavanca de acelerador (B) e colocá-la em semi-aceleração carregando no botão (C), solte a alavanca (B).

Ponha a alavanca de acelerador (D, Fig. 25) na posição CLOSE.

Ponha a roçadora no chão, numa posição estável e verifique se o disco roda livremente. Mantendo a roçadora firme puxe lentamente o cordão de arranque até sentir uma certa resistência. Puxe enérgicamente várias vezes e às primeiras explosões do motor ponha a alavanca de filtro de ar (D, Fig. 25) na posição inicial OPEN. Repita a manobra até que o motor arranque. Logo que esteja a funcionar aperte o acelerador (B, Fig. 22-23) a fim de que ele saia da posição de semi-aceleração e deixá-lo funcionar no mínimo.

⚠ ATENÇÃO: Quando o motor estiver quente não utilize a alavanca de ar para o seu arranque.

⚠ ATENÇÃO: Utilize o dispositivo de semi-aceleração exclusivamente na fase de arranque do motor frio.

Para arrancar o motor quente, posicione o interruptor (D) como ilustrado na Fig. 26.

Ελληνικα

ΕΚΚΙΝΗΣΗ

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΟΤΕΡ

Γεμιστε το καρμπυρατερ πιεζοντας τον βολβο (A, Εικ.21).

TR - Μεταφερετε τον διακοπτη (A, Εικ. 24) στην θεση “I”. Κρατηστε το γκαζι (B) στο ημισυ περιπου της διαδρομης του κατα την εκκινηση.

IC - Τραβηξτε τον λεβιε επιταχυνσης (B) και μπλοκαριστε το στην θεση ημι–επιταχυνσης μεταφερετε τον διακοπτη (A, Εικ. 23) στην θεση ; αφηστε τον λεβιε (B).

TWIN - Μεταφερετε τον διακοπτη (A, εικ. 22) στην θεση “I”. Τραβηξτε τον λεβιε επιταχυνσης (B) και μπλοκαριστε το στην θεση ημι–επιταχυνσης πιεζοντας το κουμπι (C), αφηστε τον λεβιε (B).

Φερτε τον μοχλο σταρτερ (D, Εικ.25) στην θεση “CLOSE”. Ακουμπηστε τον θαμνοκοπτη στο εδαφος σε μια σταθερη σταση. Ελενξτε εαν ο δισκος ειναι ελευθερος να γυρισει. Κρατωντας ακινητο τον θαμνοκοπτη, τραβηξτε ελαφρα το κορδονι εκκινησης μεχρις οτου συναντησετε αντισταση. Τραβηξτε δυνατα ορισμενες φορες και με τις πρωτες εκρηξεις επαναφερετε τον μοχλο σταρτερ (D, Εικ.25) στην αρχικη του θεση “OPEN”. Επαναλαβετε την επιχειρηση εκκινησης μεχρι να ξεκινησει το μοτερ. Με το μοτερ σε κινηση, πιεστε τον επιταχυντη (B, Εικ.22-23) για να τον αποσταθεροποιησετε απο την θεση ημι–επιταχυνσης και φερτε το μοτερ στο ρελαντι.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Οταν το μοτερ ειναι ηδη ζεστο, μην χρησιμοποιητε το σταρτερ για την εκκινηση.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Χρησιμοποιείτε τη διάταξη ημι-επιτάχυνσης αποκλειστικά κατά τη φάση εκκίνησης με κρύο κινητήρα.

Για την εκκίνηση του ζεστού κινητήρα ο διακόπτης (D) πρέπει να είναι όπως δείχνει η Εικ. 26.

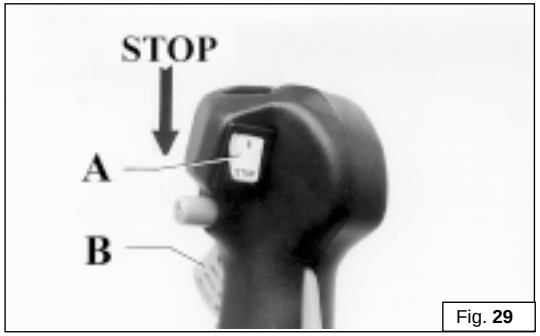


Fig. **29**

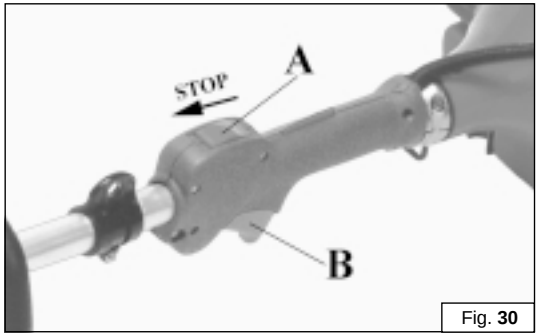


Fig. **30**

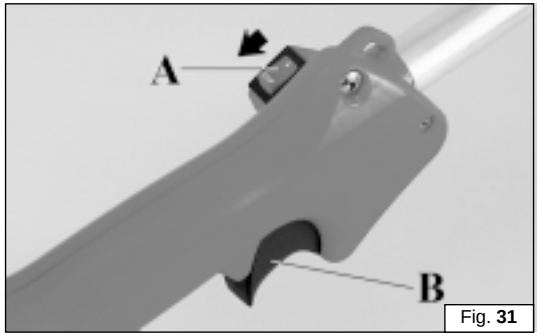


Fig. **31**

Fig. **32**

Italiano

ARRESTO MOTORE

ARRESTO MOTORE
Portare la leva acceleratore al minimo (B, Fig. 29-30-31) ed attendere alcuni secondi per permettere il raffreddamento del motore.
Spegnere il motore, riportando l'interruttore di massa (A) nella posizione di STOP.

RODAGGIO MOTORE
Durante le prime 20 ore di lavoro non utilizzate il decespugliatore al massimo per lungo tempo.

CARBURATORE
Prima di effettuare la regolazione del carburatore, pulire il filtro dell'aria (C, Fig. 33) e riscaldare il motore. La vite del minimo T (Fig. 32) è regolata in modo che vi sia un buon margine di sicurezza fra il regime del minimo e il regime d'innesto della frizione (per decespugliatori dotati di frizione).

⚠ **ATTENZIONE: Con motore al minimo (2800 g/min) il disco non deve girare (escluse le macchine con albero di trasmissione curvo). Vi consigliamo di fare effettuare le regolazioni di carburazione al Vostro Rivenditore o Officina autorizzata.**

⚠ **ATTENZIONE: Variazioni climatiche ed altimetriche possono provocare alterazioni alla carburazione.**

TRASPORTO
In caso di trasporto o rimessaggio del decespugliatore, montare la protezione del disco (M) come indicato nelle Fig. 34-35.

Français

ARRET DU MOTEUR

ARRET DU MOTEUR
Portez le levier de l'accélérateur au régime du ralenti (B, Fig. 29-30-31) et attendez quelques secondes afin que le moteur se refroidisse.
Arrêtez le moteur en replaçant l'interrupteur de masse (A) en position STOP.

RODAGE DU MOTEUR
Pendant les 20 premières heures de travail n'utilisez pas la débroussailleuse au maximum pendant longtemps.

CARBURATEUR
Avant d'effectuer le réglage du carburateur, nettoyer le filtre à air (C, Fig. 33) et faire chauffer le moteur.
La vis de ralenti T (Fig. 32) est règlée de façon à laisser une bonne marge de sécurité entre le régime de ralenti et le régime d'embrayage (pour débroussailleuses à embrayage).

⚠ **ATTENTION: Quand le moteur et au ralenti (2800 tours/min) le disque ne doit pas tourner (sauf machines dotées d'arbre de transmission courbe). Nous vous conseillons de faire régler la carburation à votre revendeur ou dans un atelier autorisé.**

⚠ **ATTENTION: Des variations climatiques et altimétriques peuvent provoquer des variations de carburation.**

TRASPORT
En cas de transport ou de remisage de la débroussailleuse, monter le carter de protection du disque (M) comme le montre les Fig. 34-35.

English

STOPPING THE ENGINE

STOPPING THE ENGINE
Set the throttle lever to idle position (B, Fig. 29-30-31) and wait a few seconds to let the engine cool off.
Turn off the engine, putting the ON/OFF switch (A) in the STOP position.

RUNNING IN THE ENGINE
During the first 20 working hours, do not use the brush cutter at maximum power for long periods.

CARBURETOR
Before adjusting the carburetor, clean the air filter (C, Fig. 33) and warm up the engine.
Idle screw T (Fig. 32) is adjusted in order to ensure a good safety margin between idle running and clutch engagement (for brushcutters with a clutch).

⚠ **WARNING: With the engine idling (2800 rpm), the blade should not rotate (excluding machines with bent drive shafts). We recommend that you have the dealer or an authorised mechanic carry out any carburetor adjustments.**

⚠ **WARNING: Weather conditions and altitude may affect carburation.**

TRANSPORTATION
Fit the disk protection (M) as shown (Fig. 34-35) before transporting or storing the brushcutter.

Deutsch

MOTOR ABSTELLEN

MOTOR ABSTELLEN
Den Gashebel auf Leerlauf bringen (B, Abb. 29-30-31) und einige Sekunden warten, damit der Motor abkühlt.
Den Motor abstellen, indem der Ein-/Aus-Schalter (A) in STOP - Stellung gebracht wird.

EINLAUFZEIT
Während der ersten 20 Arbeitsstunden die Motorsense nicht über längeren Zeitraum auf Höchstdrehzahl laufen lassen.

VERGASER
Vor dem Vergasereinstellen den Luftfilter (C, Abb. 33) reinigen und den Motor warmlaufen lassen.
Die Leerlaufstellschraube T (Abb. 32) ist so eingestellt, daß zwischen Leerlaufdrehzahl und Einkuppeldrehzahl ein guter Sicherheitsspielraum besteht (bei Motorsensen mit Kupplung).

⚠ **ACHTUNG: Wenn der Motor im Leerlauf dreht (2800 U/min), darf das Schneidwerkzeug nicht mitdrehen (abgesehen von Maschinen mit gebogener Antriebswelle). Es wird empfohlen, den Vergaser durch Ihren Händler oder durch eine Vertragswerkstatt einstellen zu lassen.**

⚠ **ACHTUNG: Klima - und Höhenveränderungen können die Vergasereinstellung beeinflussen.**

TRANSPORT
Für den Transport und die Lagerung des Motorsensen muss die Schneideblatt-Schutzverkleidung (M) wie auf den Abb. 34-35 dargestellt montiert werden.

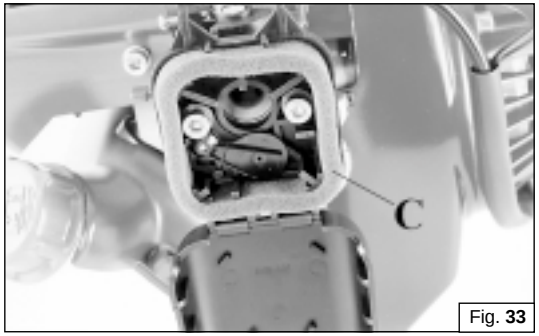


Fig. **33**

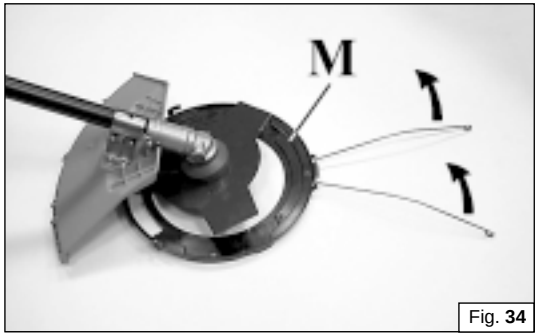


Fig. **34**

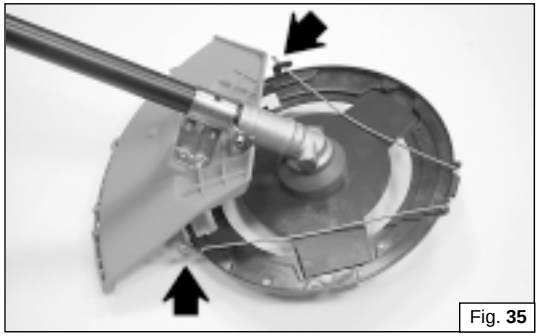


Fig. **35**

Español

PARADA DEL MOTOR

PARADA DEL MOTOR
Ponga la palanca del acelerador al minimo (B, Fig. 29-30-31) y espere algunos minutos para que el motor se enfríe un poco. Apague el motor poniendo el interruptor de masa (A) en la posición STOP.

RODAJE DEL MOTOR
Durante las primeras 20 horas de trabajo no utilice la desbrozadora a su máximo régimen por largo tiempo.

CARBURADOR
Antes de regular el carburador, limpie el filtro del aire (C, Fig. 33) y caliente el motor.
El tornillo de ralenti T (Fig. 32) ha sido regulado para que haya un buen margen de seguridad entre el régimen mínimo y el régimen de embrague (para desbrozadoras dotadas de embrague).

⚠ **ATENCIÓN: Con el motor en ralenti (2800 r.p.m.) el disco no tiene que girar (excluidas las máquinas con eje de transmisión curvo). Le aconsejamos que haga regular la carburación en un Táller autorizado o Revendedor.**

⚠ **ATENCIÓN: Las variaciones climáticas o altimétricas pueden provocar variaciones en la carburación.**

TRANSPORTE
Para transportar o guardar la desbrozadora, monte la protección del disco (M) como ilustran las Fig. 34-35.

Nederlands

HET STOPPEN VAN DE MOTOR

HET STOPPEN VAN DE MOTOR
Laat de motor stationair lopen door gashendel (B, Fig. 29-30-31) los te laten. Laat de motor even stationair lopen om deze enigszins af te laten koelen. Zet de motor uit door de aan/uit schakelaar (A) in de STOP positie te zetten.

HET INLOPEN VAN DE MOTOR
Gebruik tijdens de eerste 20 werkuren niet langdurig het volle vermogen van de motor. Wisselende toerentallen worden aangeraden voor het inlopen van de motor.

CARBURATEUR
Voor het eventueel afstellen van de carburateur moet het luchtfilter (C, Fig. 33) schoon zijn en de motor moet op bedrijfstemperatuur zijn.
Schroef T (Fig. 32) (stationairschroef) is dusdanig afgesteld dat er een goede veiligheidsmarge is tussen het stationair toerental en het aangrijptoerental van de centrifugaalkoppeling (voor struikruimers met frictie).

⚠ **LET OP: Wanneer de motor stationair draait (2800 omwentelingen/min) mag het maaiblad meedraaien (met uitzondering van de machines met gebogen aandrijfas). Wij adviseren u om aanpassingen aan de carburateur te laten doen door uw dealer of een bevoegd monteur.**

⚠ **LET OP: Weersomstandigheden kunnen invloed hebben op de carburateurafstelling.**

TRANSPORT
Monteer bij transport of opslag de beschermkap (M) van de maaischijf op de bosmaaier zoals op de Fig. 34-35 is weergegeven.

Português

PARAGEM DO MOTOR

PARAGEM DO MOTOR
Coloque a alavanca de acelerador na posição de ralenti (B, Fig. 29-30-31) e espere alguns segundos até que o motor arrefeça. Pare o motor ponha o interruptor de massa (A) na posição STOP.

RODAGEM DO MOTOR
Durante as primeiras 20 horas de trabalho não utilize a roçadora ao máximo durante muito tempo.

CARBURADOR
Antes de regular o carburador, limpe o filtro de ar (C, Fig. 33) e aqueça o motor.
O parafuso do ralenti T (Fig. 32) é regulado de maneira a deixar uma boa margem de segurança entre o sistema de ralenti e o sistema de embraiagem (para desmoitadores dotados de embraiagem).

⚠ **ATENÇÃO: Quando o motor está no ralenti (2800 voltas/min), o disco não deve rodar (excluídas as máquinas com eixo de transmissão curvo). Aconselhamos que regule o carburador regularmente no vosso revendedor ou numa oficina autorizada.**

⚠ **ATENÇÃO: As variações climáticas ou atmosféricas podem provocar variações de carburação.**

TRANSPORTE
Em caso de transporte ou aquando guardar la roçadora, monte a protecção do disco (M) como ilustrado nas Fig. 34-35.

Ελληνικα

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ
Φερτε τον λεβιε επιταχυνσης στο ρελαντι (B, Εικ. 29-30-31) και περιμενετε ορισμενα δευτερολεπτα για να επιτραπει η ψηξη της μηχανης. Σβηστε το μοτερ, φερνοντας τον γενικο διακοπτη (A) στην θεση STOP.

ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ
Κατα τις πρωτες 20 ωρες λειτουργιας μην χρησιμοποιητε τον θαμνοκοπτη στο ανωτατο αριθμο στροφων για μεγαλο χρονικο διαστημα.

ΚΑΡΜΥΡΑΤΕΡ
Πριν ρυθμισετε το καρμπυρατερ, καθαριστε το φιλτρο του αερα (C, Εικ. 33) και ζεστανετε την μηχανη.
Η βιδα του ρελαντι T (Εικ. 32) ειναι ρυθμισμενη ετσι ωστε να υπαρχει ενα επαρκες οριο ασφαλειας, μεταξυ του ρελαντι και της λειτουργιας του συμπλεκτη (φια θαμνοκοπτικά με συμπλέκτη).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Με το μοτερ στο ρελαντι (**2.800** στροφες/λεπτο)ο δισκος δεν θα πρεπει να γυρναει (εκτός από μηχανήματα με καμπυλωτό άξονα μετάδοσης). Σας συνιστουμε να πραγματοποιησετε τις ρυθμισεις του καρμπυρατερ με τον Πωλητη Σας η το Εξουσιοδοτημενο Συνεργειο.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Κλιματικες και υψομετρικες μεταβολες, μπορουν να προκαλεσουν αλλοιωσεις στην λειτουργια του καρμπυρατερ.

μεταφοράς
Σε περίπτωση μεταφοράς ή αποθήκευσης του θαμνοκοπτικού, τοποθετήστε την προστασία του δίσκου (M) όπως φαίνεται στις Εικ. 34-35.

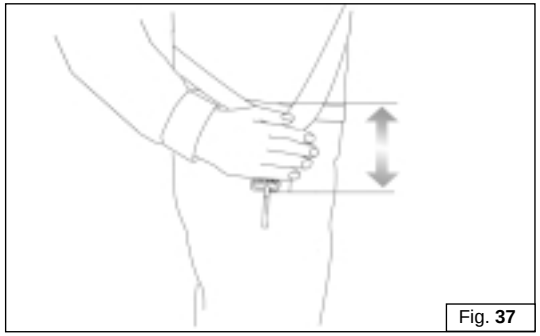


Fig. **37**

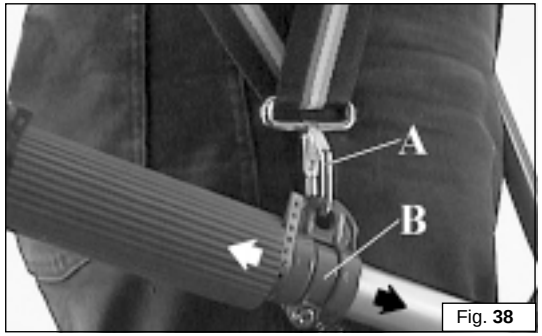


Fig. **38**

Fig. **39**

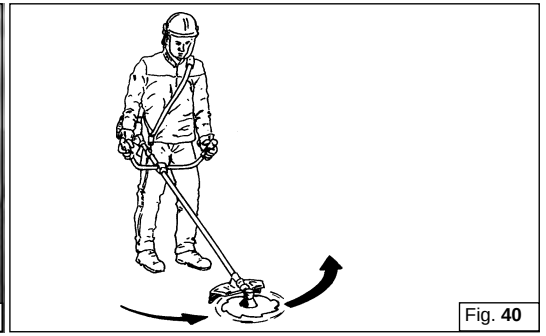


Fig. **40**

Italiano

OPERAZIONI PRELIMINARI

CINGHIAGGIO

Una corretta regolazione del cinghiaggio permette al decespugliatore di avere un buon bilanciamento ed una adatta altezza dal terreno (Fig. 37).

- Indossare il cinghiaggio di tipo semplice.
- Agganciare il decespugliatore al cinghiaggio tramite il moschettone (A, Fig. 38)
- Posizionare il gancio (B, Fig. 38) per ottenere il miglior bilanciamento del decespugliatore.
- Posizionare la fibbia (C, Fig. 39) per ottenere la corretta altezza del decespugliatore.

NORME D'USO

- Indossare il cinghiaggio e tenere sempre entrambe le mani sulle impugnature durante il funzionamento del decespugliatore.
- Utilizzare il decespugliatore come illustrato in Fig. 40-41.
- Verificare sempre che il disco non subisca incrinature dopo urti accidentali contro oggetti estranei (sassi, ecc.).

⚠ **ATTENZIONE: Prima di usare il decespugliatore leggere attentamente le norme di sicurezza.**

Français

PREPARATION DE LA DEBROUSSAILLEUSE

LES COURROIES

Un bon réglage du système de courroies permet à la débroussailleuse d'avoir un bon équilibre et d'être à une hauteur du sol adéquate (Fig. 37).

- Enfilez la courroie simple.
- Accrochez la débroussailleuse à la courroie à l'aide du crochet (A, Fig. 38).
- Positionnez le crochet (B, Fig. 38) de manière à obtenir le meilleur équilibre pour la débroussailleuse.
- Placez la boucle (C, Fig. 39) de manière à ce que la débroussailleuse soit à la bonne hauteur.

REGLES D'USAGE

- Enfilez la courroie et gardez toujours les deux mains sur les poignées pendant que la débroussailleuse est en marche.
- Utilisez la débroussaillesuse comme il est illustré à la Fig. 40-41.
- Vérifiez toujours si le disque ne s'est pas fêlé après avoir heurté accidentellement contre des objets étrangers (cailloux, etc.).

⚠ **ATTENTION: Avant d'utiliser la débroussailleuse, lisez attentivements les régles de sécurité.**

English

PREPARING TO WORK WITH YOUR BRUSH CUTTER

HARNESS

Correct adjustment of the harness permits the brush cutter to be properly balanced and at an appropriate height from the ground (Fig. 37).

- Put on the single harness.
- Hook the brush cutter to the harness using the hook (A, Fig. 38).
- Position the hook (B, Fig. 38) to obtain the best brush cutter balance.
- Position the buckle (C, Fig. 39) to obtain the correct brush cutter height.

OPERATION

- Put on the harness and always keep both hands on the handle while operating the brush cutter.
- Use the brush cutter as illustrated in Fig. 40-41.
- Always check the blade for cracks after hitting foreign objects (stones, etc.).

⚠ **WARNING: Carefully read the safety precautions before using the brush cutter.**

Deutsch

VORBEREITUNGEN FÜR DIE ARBEIT MIT DER MOTORSENSE

SCHULTERGURTE

Die richtige Einstellung des Gurtes ermöglicht der Motorsense ein gutes Gleichgewicht und einen geeigneten Abstand zum Boden (Abb. 37).

- Den einfachen Gurt verbinden.
- Die Motorsense durch den Haken (A, Abb. 38) mit dem Gurt verbinden.
- Den Haken (B, Abb. 38) so einstellen, daß die Motorsense gut ausbalanciert ist.
- Die Schnalle (C, Abb. 39) einstellen, um die richtige Höhe des Schneidwerkzeugs zu erhalten.

BEDIENUNGSHINWEISE

- Den Gurt überziehen und während des Betriebs beide Hände an den Griffen des Gerätes lassen.
- Die Motorsense wie auf Abb. 40-41 boschrieben bedienen.
- Sich stets vergewissern, daß das Schneidblatt nach Anprallen gegen Hindernisse (Steine, usw.) keine Risse aufweist.

⚠ **ACHTUNG: Vor Gebrauch der Motorsense die Sicherheitsvorschriften aufmerksam lesen.**

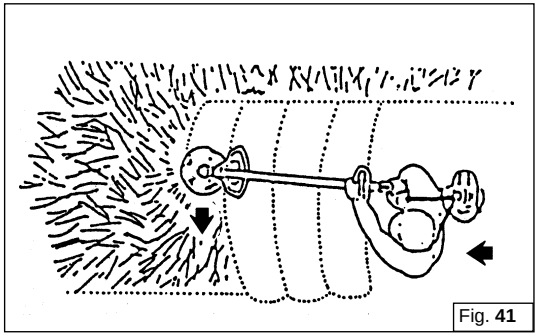


Fig. **41**

Español

PREPARATIVOS PARA USAR SU DESBROZADORA

CORREAJE

Una correcta regulación del correaje permite un buen balanceo de la desbrozadora y una distancia correcta entre el terreno y el aparato cortante (Fig. 37).

- Use siempre el correaje de tipo sencillo.
- Enganche la desbrozadora al correaje mediante el gancho (A, Fig. 38).
- Ponga el gancho (B, Fig. 38) en la posición justa para obtener el mejor equilibrio de la desbrozadora.
- Ponga la hebilla (C, Fig. 39) en la posición justa para una correcta altura de la desbrozadora.

NORMAS DE EMPLEO

- Utilice el correaje y mantenga siempre las dos manos sobre la empuñadura cuando la desbrozadora está funcionando.
- Utilice la desbrozadora como se indica en la Fig. 40-41.
- Controle siempre que el disco no se haya estropeado después de choques accidentales contra objetos extraños (piedras, etc.).

⚠ **ATENCIÓN: Antes de usar la desbrozadora lea atentamente las NORMAS DE SEGURIDAD.**

Nederlands

VOORBEREIDINGEN VOOR HET WERKEN MET DE BOSMAAIER

DRAAGRIEM

Een juiste afstelling van de draagriem geeft uw bosmaaier de juiste balans en werkhoogte vanaf de grond (Fig. 37).

- Hang de draagriem enkel of dubbel om.
- Haak de bosmaaier aan de draagriem d.m.v. de haak (A Fig. 38).
- Stel het ophangoog (B Fig. 38) zodanig af dat de bosmaaier in goede balans hangt.
- Stel de draagriem (C Fig. 39) zodanig af, dat de bosmaaier op de juiste hoogte hangt.

HET GEBRUIK VAN DE BOSMAAIER

- Draag altijd de draagriem en houdt beide handen aan de handgrepen tijdens het werk.
- Gebruik de bosmaaier zoals is afgebeeld in Fig. 40-41.
- Controleer het maaiblad altijd op breuk na het raken van een vreemd voorwerp (stenen etc.).

⚠ **LET OP: Alvorens de bosmaaier te gebruiken, de veiligheidsnormen aandachtig lezen.**

Português

PREPARATIVOS PARA USAR SUA ROÇADEIRA

AS CORREIAS

Uma correcta regulação do sistema de correias permite à roçadora ter um bom equilíbrio e estar a uma distância adequada do solo (Fig. 37).

- Enfie a correia simples ou a dupla
- Prenda a roçadora à correia com a ajuda o gancho (A, Fig. 38)
- Posicione o gancho (B, Fig. 38) de maneira a obter o melhor equilíbrio para a roçadora.
- Coloque a fivela (C, Fig. 39) de maneira a que a roçadora esteja a uma boa altura.

REGRAS DE USO

- Enfie a correia e segure sempre com as duas mãos nos punhos enquanto a roçadora estiver a trabalhar.
- Utilize a roçadora conforme ilustra a Fig. 40-41.
- Verifique sempre se o disco não está estalado depois de ter batido acidentalmente contra objectos estranhos (pedras, etc).

⚠ **ATENÇÃO: Antes de utilizar a roçadora, leia atentamente as regras de segurança.**

Ελληνικα

ΠΡΟΚΑΤΑΡΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΖΩΝΗ

Μια σωστη ρυθμιση της ζωνης επιτρεπει στον θαμνοκοπτη να ειναι καλα ισορροπημενος και να εχει μια σωστη αποσταση απο το εδαφος (Εικ. 37).

–Φορατε παντα την ζωνη, απλου η διπλου τυπου.
–Γαντζωστε τον θαμνοκοπτη στην ζωνη μεσω του γαντζο (A, Εικ. 38).
–Τοποθετηστε τον γαντζο (B, Εικ. 38) για να επιτυχετε το καλυτερο ισορροπημα του θαμνοκοπτη.
–Ρυθμιστε την αγκραφα (C, Εικ. 39) για να επιτυχετε το ιδανικο υψος του θαμνοκοπτη.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

–Φορατε την ζωνη και κρατατε παντα και τα δυο χερια στα χερουλια κατα την διαρκεια λειτουργιας του θαμνοκοπτη.
–Χρησιμοποιηστε τον θαμνοκοπτη οπως διασαφηνιζεται στην Εικ. 40-41.
–Ελεγχετε παντα τον δισκο για τυχον ρωγμες μετα απο τυχαιες κρουσεις με ξενα αντικειμενα (πετρες, κτλ.).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν χρησιμοποιησετε τον θαμνοκοπτη διαβαζετε προσεχτικα τις προδιαγραφες ασφαλειας.

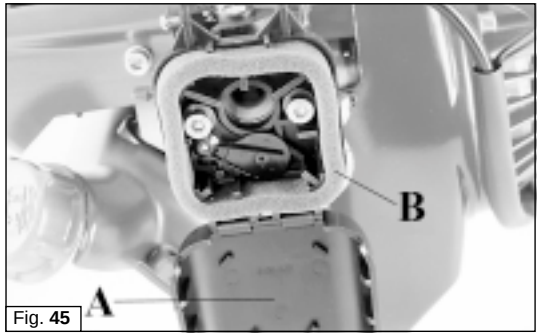
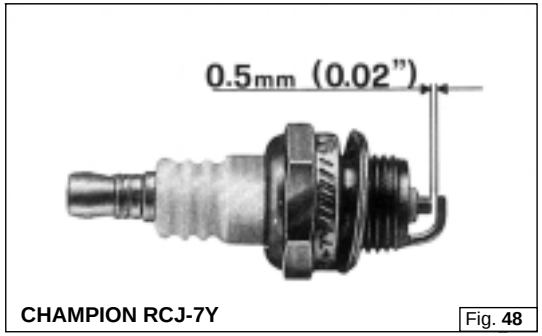


Fig. **45**

Fig. **46**

Fig. **47**



CHAMPION RCJ-7Y

Fig. **48**

Italiano

MANUTENZIONE

⚠ ATTENZIONE! – Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo.

FILTRO ARIA
Ogni 8-10 ore di lavoro, togliere il coperchio (A, Fig. 45), pulire il filtro (B); va pulito scuotendolo bene e con un pennello morbido.
Un filtro intasato causa un funzionamento irregolare del motore, aumentandone il consumo e diminuendone la potenza.

FILTRO CARBURANTE
Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante. Un filtro sporco provoca difficoltà di avviamento e diminuisce le prestazioni del motore. Per effettuare la pulizia del filtro, estrarlo dal foro riempimento carburante; in caso di sporcizia eccessiva, provvedere alla sua sostituzione, (Fig. 46).

MOTORE
Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 47). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore.

CANDELA
Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 48). Utilizzare candela Champion RCJ-7Y o di altra marca di grado termico equivalente.

COPPIA CONICA (escluse le macchine con albero di trasmissione curvo)
Ogni 50 ore di lavoro, togliere la vite (A, Fig. 49) sulla coppia conica e verificare il livello del grasso. Utilizzare grasso di qualità al bisolfuro di molibdeno (Fig. 50).

Français

ENTRETIEN

⚠ ATTENTION! – Durant les opérations d'entretien et de maintenance, porter toujours des gants de protection. Ne pas effectuer les entretiens avec un moteur chaud.

FILTRE A AIR
Toutes les 8-10 heures de travail, ôtez le couvercle (A, Fig. 45), nettoyez le filtre (B); il suffit de bien le secouer et de le nettoyer avec un pinceau souple. Un filtre obstrué provoque un fonctionnement irrégulier du moteur qui en augmente la consommation et en diminue la puissance.

FILTRE DU CARBURANT
Vérifier régulièrement les conditions du filtre du carburant. Un filtre sale entraîne des difficultés de démarrage et diminue les performances du moteur. Pour nettoyer le filtre, le sortir par l'orifice de ravitaillement en carburant; dans le cas où il serait excessivement sale, le remplacer (Fig. 46).

MOTEUR
Nettoyer régulièrement les ailettes du cylindre avec de l'air comprimé (Fig. 47). L'accumulation d'impuretés sur le cylindre peut provoquer des surchauffes nuisibles au bon fonctionnement du moteur.

BOUGIE
Il est recommandé de nettoyer régulièrement la bougie et de contrôler la distance entre les électrodes (Fig. 48). Utiliser une bougie Champion RCJ-7Y ou autre marque avec degré thermique équivalent.

COUPLE CONIQUE (sauf machines dotées d'arbre de transmission courbe)
Toutes les 50 heures de travail, ôtez la vis (A, Fig. 49) sur le couple conique et contrôlez le niveau de graisse. Utilisez de la graisse de qualité au bisulfure de molybdène (Fig. 50).

English

MAINTENANCE

⚠ WARNING! – Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance with the engine hot.

AIR FILTER
Every 8-10 working hours, remove the cover (A, Fig. 45), clean the filter (B); should be cleaned by shaking it well and with a soft brush.
The engine runs irregularly if the filter is clogged, with consequent higher consumption and lower performance.

FUEL TANK
Check fuel filter periodically. A dirty filter can cause difficult starting and lower engine performance. To clean filter proceed as follows: remove it from fuel filling hole. Replace it (Fig. 46) if too dirty.

ENGINE
Clean cylinder fins (Fig. 47) with a brush or compressed air periodically. Dangerous overheating of engine may occur due to impurities on the cylinder.

SPARK PLUG
Clean spark plug and check electrode distance periodically (Fig. 48). Use Champion RCJ-7Y or of other brand with the same thermal grade.

GEAR HOUSING (excluding machines with bent drive shaft)
Every 50 working hours, remove screw (A, Fig. 49) on the gear housing and check the quantity of grease. Use high quality molybdenum bisulfide grease (Fig. 50).

Deutsch

INSTANDHALTUNG

⚠ ACHTUNG! – Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe. Führen Sie keine Wartung bei warmem Motor aus.

LUFTFILTER
Jeweils nach 8-10 Arbeitsstunden den Deckel (A, Abb. 45) abnehmen, den Filter (B); wird hingegen mit einem weichen Pinsel und durch Schütten gereinigt. Ein verschmutzter Luftfilter bewirkt unregelmäßiges Laufen des Motors, einen höheren Verbrauch und eine geringere Leistung.

KRAFTSTOFFILTER
Der Kraftstoffilter muß regelmäßig überprüft werden; ein verschmutzter Filter bewirkt Startschwierigkeiten und Leistungsverlust. Der Filter wird zwecks Reinigung durch die Einfüllöffnung des Kraftstoffes herausgezogen; bei starker Verschmuntzung muß er gewechselt werden (Abb. 46).

MOTOR
Die Rippen des Zylinders müssen regelmäßig mit einem Pinsel oder mit Druckluft gereinigt werden (Abb. 47). Sollte sich Schmutz am Zylinder ansammeln, kann das zu Überhitzung und Motorschäden führen.

ZÜNDKERZE
Die Zündkerze muß regelmäßig gereinigt und der Zündabstand der Elektroden überprüft werden (Abb. 48). Eine Zündkerke Champion RCJ-7Y bzw. Einer anderen Marke mit gleichwertigem Wärmewert.

KEGELRADGETRIEBE (abgesehen von Maschinen mit gebogener Antribswelle)
Alle 50 Arbeitsstunden die Schraube (A, Abb. 49) auf dem kegelradgetriebe abnehmen und den Stand des Schmierfettes kontrollieren. Qualitäts- Schmierfett auf Molybdänbisulfid Basis benutzen (Abb. 50).

Fig. **49**

Fig. **50**

Español

MANTENIMIENTO

⚠ **¡ATENCIÓN! - Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección. No efectúe trabajos de mantenimiento con el motor caliente.**

FILTRO DE AIRE
Cada 8-10 horas de trabajo, quite la tapa (A, Fig. 45), limpie el filtro (B); debe limpiarse sacudiéndolo bien y con un pincel blando. Un filtro obturado produce un funcionamiento irregular del motor, aumentando el consumo y disminuyendo su potencia.

FILTRO DEL COMBUSTIBLE
Controle periodicamente el estado del filtro del combustible. Un filtro sucio crea dificultades en el arranque y disminuye las prestaciones del motor. Para efectuar la limpieza del filtro, quítelo por el agujero de carga combustible; en caso de excesiva suciedad, cámbielo (Fig. 46).

MOTOR
Limpie periodicamente las aletas del cilindro con un pincel o con aire comprimido (Fig. 47). La acumulación de impurezas sobre el cilindro puede provocar sobre calentamientos dañinos para el buen funcionamiento del motor.

BUJIA
En caso de encendido defectuoso o funcionamiento irregular, extraiga la bujía, límpiela y sustitúyala, prestando atención a la distancia entre los electrodos (Fig. 48). Utilizar bujía Champion RCJ-7Y o de otra marca con grado térmico equivalente.

PAR CONICO (excluidas las máquinas con eje de transmisión curvo)
Cada 50 horas de trabajo, quite los tornillos (A, Fig. 49) del par cónico y controle el nivel de la grasa. Utilice grasa de calidad al bisulfuro de molibdeno (Fig. 50).

Nederlands

ONDERHOUD

⚠ **LET OP! – Draag altijd veiligheidshandschoenen tijdens het plegen van onderhoud. Verricht nooit onderhoud bij warme motor.**

FILTER
Elke 8-10 werkuren dient u de kap te verwijderen (A, Fig. 45). Reinig het filter (B); het schoongemaakt moet worden door het goed te schudden en het met een zachte kwast af te nemen. De motor loopt onregelmatig als het filter is vervuild. De machine verbruikt dan meer brandstof en levert minder vermogen.

BENZINEFILTER
Controleer het benzinefilter regelmatig op vervuiling. Een vuil filter veroorzaakt slecht starten en minder vermogen. Om het filter te reinigen dient u als volgt te werk te gaan. Verwijder het filter via de vulopening. Vervang het indien het vuil is (Fig. 46).

MOTOR
Reinig de koelribben van de cilinder (Fig. 47) indien nodig met een borstel op perslucht. Oververhitting kan veroorzaakt worden door het niet tijdig reinigen van de cilinder.

BOUGIE
Reinig de bougie indien nodig (Fig. 48) en controleer de elektrode-afstand. Gebruik een Champion RCJ-7Y bougie of een bougie van een ander merk met een equivalent thermisch bereik.

TANDWIELHUIS (met uitzondering van de machines met gebogen aandrijfas)
Na elke 50 werkuren, de schroef (A, Fig. 49) verwijderen en de hoeveelheid vet controleren. Gebruik een hoge kwaliteit molybdeen disulfide vet (Fig. 50).

Portugues

MANUTENÇÃO

⚠ **ATENÇÃO! – Durante as operações de manutenção, calce sempre as luvas de protecção. Não efectue as operações de manutenção com o motor quente.**

FILTRO DE AR
Todas as 8-10 horas de trabalho tire a tampa (A, Fig. 45), limpe o filtro (B); deve estar limpo, portanto, sacuda-o bem e utilize um pano macio. Um filtro obstruído provoca um funcionamento irregular do motor que aumenta o consumo e diminui a potência.

FILTRO DE COMBUSTIVEL
Verifique regularmente as condições do filtro de combustível. Um filtro sujo cria dificuldades no arranque e diminui a performance do motor. Para limpar o filtro, tire-o pelo orifício de abastecimento de combutível. No caso de ele estar muito sujo, substitua-o (Fig. 46).

MOTOR
Limpar regularmente as alhetas do cilindro com ar comprimido (Fig. 47). A acumulação de impurezas sobre o cilindro pode provocar aquecimento anormal prejudicial ao bom funcionamento do motor.

VELA
Recomenda-se a limpeza regular da vela e controlar a distância entre os electrodos (Fig. 48). Utilize vela Champion RCJ-7Y ou de otra marca de grau térmico equivalente.

CABEÇA CONICA (excluídas as máquinas com eixo de transmissão curvo)
Após todas as 50 horas de trabalho, tire o parafuso (A, Fig. 49) da cabeça cónica e controle a quantidade de massa. Utilize massa de qualidade com bissulfureto de molibdeno (Fig. 50).

Ελληνικα

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ – Κατα την διαρκεια της συντηρησης φορατε παντα προστατευτικα γαντια. Μην πραγματοποιειτε την συντηρηση με το μοτερ ακομη ζεστο.

ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ
Καθε 8-10 ωρες εργασιας, βγαζετε το καπακι (A, Εικ. 45), καθαριζετε το φιλτρο (B); Το φιλτρα (B) καθαριστε το καλα με ενα μαλακο πινελο. Ενα μπουκωμενο φιλτρο προκαλει μια ανωμαλη λειτουργια του μοτερ, αυξανοντας την καταναλωση και περιοριζοντας την ισχυ.

ΦΙΛΤΡΟ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ
Ελενχετε περιοδικα την καταστση του φιλτρου του καρμπυρατερ. Ενα βρωμικο φιλτρο προκαλει δυσκολιες στην εκκινηση και μειωνει τις επιδοσεις του μοτερ. Για να καθαρισετε το φιλτρο, βγαλτε το απο την οπη τροφοδοτησης καυσιμου. Σε περιπτωση εντονης ακαθαρσιας, αντικαταστηστε το, (Εικ. 46).

ΜΟΤΕΡ
Καθαριζετε περιοδικα τα πτερυγια του κυλινδρου με ενα πινελο η με πεπιεσμενο αερα (Εικ.47). Η συγκεντρωση ακαθαρσιας στον κυλινδρο μπορει να προκαλεσει υπερθερμανση, βλαβερη για την λειτουργια του μοτερ.

ΜΠΟΥΖΙ
Συνισταται ο περιοδικος καθαρισμος του μπουζι και ο ελεγχος της αποστασης των ηλεκτροδιων (Εικ.48).
Χρησιμοποιείτε μπουζί Champion RCJ-7Y ή άλλης μάρκας με παρόμοιο θερμικό βαθμό.

ΚΩΝΙΚΟ ΖΕΥΓΟΣ (εκτος απο μηχανηματα με καμτυλωτο αξονα μεταδοσης)
Καθε 50 ωρες λειτουργιας, βγαζετε την βιδα (A, Εικ.49) απο το κωνικο ζευγος και ελεγχετε το γρασο. Χρησιμοποιητε γρασο ποιοτητας διθειουχου του μολυβδαινιου (Εικ.50).

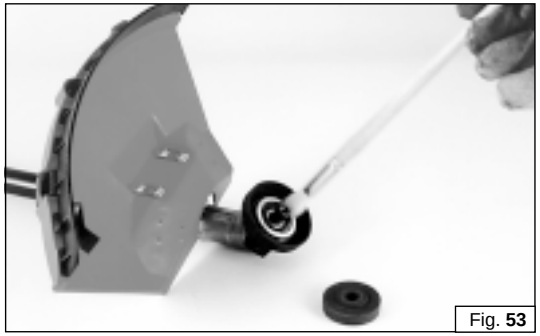


Fig. **53**

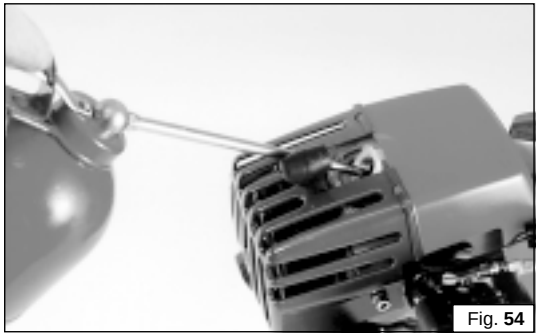


Fig. **54**

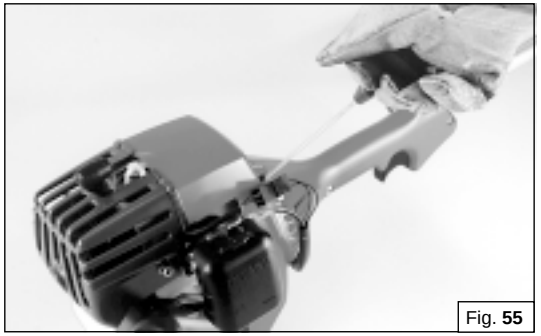


Fig. **55**

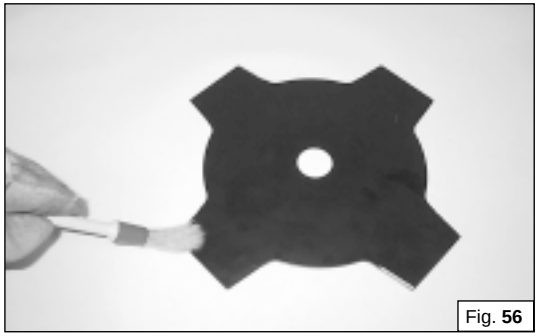


Fig. **56**

Italiano

RIMESSAGGIO

- Seguire tutte le norme di manutenzione precedentemente descritte.
- Pulire perfettamente il decespugliatore e ingrassare le parti metalliche.
- Togliere il disco, pulirlo ed oliarlo per prevenire la ruggine (Fig. 56).
- Togliere le flange ferma disco; pulire, asciugare ed oliare la sede coppia conica (Fig. 53).
- Togliere il carburante dal serbatoio e rimontare il tappo.
- Togliere la candela, versare un po' d'olio nel cilindro (Fig. 54).
- Ruotare l'albero motore alcune volte tramite la funicella avviamento per distribuire l'olio (Fig. 55). Rimontare la candela.
- Avvolgere il motore con tela di plastica.
- Conservare in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore.

⚠ **ATTENZIONE:** In caso di trasporto o rimessaggio del decespugliatore, montare la protezione del disco (M) come indicato nelle Fig. 57-58.

⚠ **ATTENZIONE: Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata.** Per garantire un costante e regolare funzionamento del decespugliatore, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con **RICAMBI ORIGINALI.**

Français

REMISSAGE

- Suivez toutes les règles d'entretien décrites ci-dessus.
- Nettoyez parfaitement la débroussailleuse et graissez les parties en métal.
- Otez le disque, nettoyez-le et lubrifiez -le afin d'éviter qu'il ne rouille (Fig. 56).
- Enlevez la bride de blocage du disque, nettoyez, essuyez et lubrifiez le siège du couple conique (Fig. 53).
- Otez le carburant du réservoir et remontez le bouchon.
- Otez la bougie, versez un peu d'huile dans le cylindre (Fig. 54).
- Tournez plusieurs fois l'arbre moteur à l'aide de la corde de démarrage pour distribuer l'huile (Fig. 55). Remontez la bougie.
- Enveloppez le moteur dans une toile en plastique.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec, si possible soulevé du sol et loin des sources de chaleur.

⚠ **ATTENTION:** En cas de transport ou de remisage de la débroussailleuse, monter le carter de protection du disque (M) comme le montre les Fig. 57-58.

⚠ **ATTENTION: Toutes les opérations d'entretien qui ne figurent pas dans ce manuel doivent être effectuées dans un atelier autorisé.** Pour garantir un fonctionnement constant er régulier de la débroussailleuse, ne pas oublier que dans le cas de remplacement de pièces il faut utiliser exclusivement des **PIECES D'ORIGINE.**

English

STORAGE

- Follow all the maintenance regulations previously described.
- Clean the brush cutter completely and lubricate the metallic parts.
- Remove, clean and lubricate the blade to prevent rusting (Fig. 56).
- Remove the blade fixing flanges, clean, dry and lubricate the bevel gear seat (Fig. 53).
- Empty the fuel tank and put the cap back on.
- Remove the spark plug, pour a small amount of oil into the cylinder (Fig. 54).
- Rotate the crankshaft several times using the starting rope in order to distribute the oil (Fig. 55). Put the spark plug back in.
- Wrap the engine with a plastic sheet.
- Store the brush cutter in a dry place, preferably not in direct contact with the floor and away from heat sources.

⚠ **ATTENTION:** Fit the disk protection (M) as shown (Fig. 57-58) before transporting or storing the brushcutter.

⚠ **ATTENTION: All maintenance operations not reported in this manual must be carried out by an authorized Service Center.**
To ensure steady and regular brush cutter operation, remember that parts must only be replaced with **ORIGINAL SPARES.**

Deutsch

LANGERUNG

- Alle vorangehenden Wartungsvorschriften befolgen.
- Die Motorsense sehr gut reinigen und die Metallteile einfetten.
- Das Schneidblatt abmontieren, reinigen und einfetten, um Rostbildung zu verhindern (Abb. 56).
- Schneidblattauflagen abnehmen, reinigen, abtrocknen und das Kegelradlager einfetten (Abb. 53).
- Den Kraftstofftank entleeren und den Deckel wieder aufschrauben.
- Die Zündkerze abnehmen un ein wenig Öl in den Zylinder geben (Abb. 54).
- Um das Öl zu verteilen, einige Male den Starter ziehen (Abb. 55). Zündkerze eindrehen.
- Den Motor in Plastikfolie einwickeln.
- Das Gerät trocken lagern. Nach Möglichkeit nicht am Boden aufliegend und fern von offenem Feuer.

⚠ **ACHTUNG:** Für den Transport und die Lagerung des Motorsensen muss die Schneideblatt-Schutzverkleidung (M) wie auf den Abb. 57-58 dargestellt montiert werden.

⚠ **ACHTUNG: Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, müssen bei einer Vertragswerkstatt durchgeführt werden.** Zum Gewährleistung eines konstanten und ordnungsgemässen Betriebs dürfen nur **ORIGINALERSATZTEILE** verwendet werden.

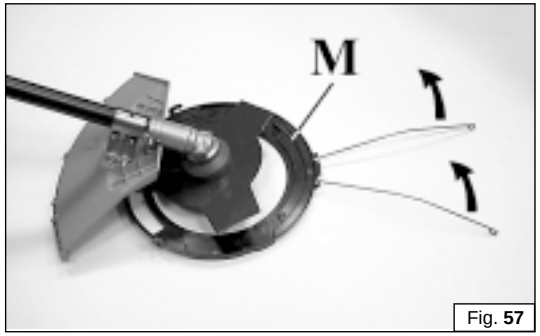


Fig. **57**

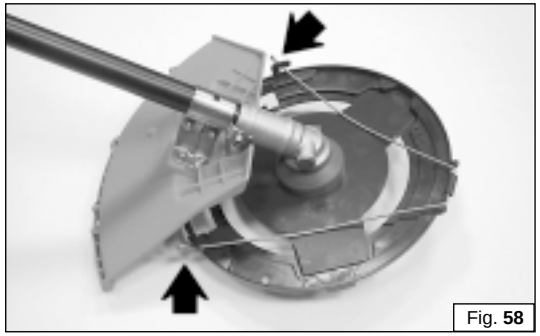


Fig. **58**

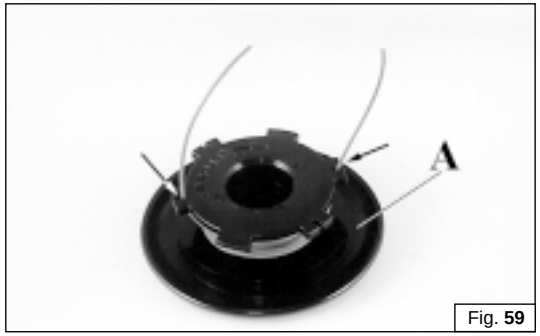


Fig. **59**

Fig. **60**

Español

ALMACENAJE

- Cumpla con todas las normas de mantenimiento antes descriptas.
- Limpie perfectamente la desbrozadora y engrase las partes metálicas.
- Quite el disco, limpielo y engráselo para prevenirlo de la oxidación (Fig. 56).
- Quite las bridas que bloquean el disco; limpie, seque y lubrique el alojamiento del par cónico (Fig. 53).
- Quite el combustible del depósito y coloque el tapón.
- Quite la bujia, vierta un poco de aceite en el cilindro (Fig. 54).
- Gire el cigueñal del motor algunas vueltas por medio de la cuerda de arranque para distribuir el aceite (Fig. 55). Coloque la bujia.
- Envuelva el motor con tela de plástico.
- Conservelo en un ambiente fresco, lejos de fuentes de calor y posiblemente que no se encuentre en contacto directo con el suelo.

⚠ **ATENCIÓN:** Para transportar o guardar la desbrozadora, monte la protección del disco (M) como ilustran las Fig. 57-58.

⚠ **ATENCIÓN: Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en el presente manual deben ser efectuadas en un taller autorizado.** Para garantizar un constante y regular funcionamiento de la desbrozadora, recuerde que las eventuales sustituciones de sus piezas deben ser efectuadas exclusivamente con **REPUESTOS ORIGINALES.**

Nederlands

OPSLAG

- Volg alle onderhoudswerkzaamheden op zoals hiervoor vermeld bij Onderhoud.
- Maak de bosmaaier geheel schoon en vet alle metalen delen in met een dunne olie.
- Verwijder het maaiblad en maak het schoon. Vet het licht in om roesten te voorkomen (Fig. 56).
- Verwijder de bladmontageringen, maak het tandwielhuis schoon en vet deze licht in (Fig. 53).
- Maak de brandstoftank leeg en draai de dop er weer op.
- Verwijder de bougie en laat een klein beetje olie in de cilinder lopen (Fig. 54).
- Laat de zuiger enkele malen op en neer gaan m.b.v. de repeteerstarter om de olie te verdelen (Fig. 55). Plaats de bougie weer terug.
- Wikkel de motor met plastic folie of iets dergelijks.
- Berg de maaier op op een droge plaats, vrij van de vloer en niet in de buurt van hittebronnen.

⚠ **LET OP:** Monteer bij transport of opslag de beschermkap (M) van de maaischijf op de bosmaaier zoals op de Fig. 57-58 is weergegeven.

⚠ **LET OP: Alle niet in deze handleiding beschreven onderhoudshandelingen moeten door een geautoriseerde werkplaats uitgevoerd worden.** Om een constant en regelmatig functioneren van de grasmaaier te garanderen, denk eraan, dat eventuele vervanging van onderdelen alleen moet gebeuren met **ORIGINELE RESERVE-ONDERDELEN.**

Português

ARMAZENAGEM

- Siga atentamente as regras de manutenção descritas.
- Limpe perfeitamente a roçadora e lubrifique as partes de metal.
- Tire o disco, limpe-o e lubrifique-o (Fig. 56) para prevenir a oxidação.
- Tire os freios que bloqueiam o disco: limpe, seque e lubrifique o copo cónico (Fig. 53).
- Tire o combustível do depósito e volte a colocar o tampão.
- Tire a vela, deite um pouco de óleo no cilindro (Fig. 54).
- Rode várias vezes a árvore do motor com a ajuda do cabo de arranque para distribuir o óleo (Fig. 55). Volte a colocar a vela.
- Tape o motor com um plástico.
- Conserve o aparelho num lugar seco, se possível sem estar em contacto com o solo.

⚠ **ATENÇÃO:** Em caso de transporte ou aquando guardar la roçadora, monte a protecção do disco (M) como ilustrado nas Fig. 57-58.

⚠ **ATENÇÃO: Todas as operações de manutenção que não figuram neste manual devem ser efectuadas numa oficina autorizada.** Para garantir um constante e regular funcionamento da roçadora, não esquecer que no caso de substituição das peças é necessário utilizar exclusivamente **PEÇAS DE ORIGEM**

Ελληνικα

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

– Ακολουθηστε τις οδηγιες συντηρησης που αναγραφονται προηγουμενα.
– Καθαριστε τελεια τον θαμνοκοπτη και γρασαρετε τα μεταλλικα εξαρτηματα.
– Βγαλτε τον δισκο, καθαριστε τον και λαδωστε τον για να αποφυγετε την σκουρια (Εικ. 56).
– Βγαλτε τις φλαντζες σταθεροποιησης του δισκου, καθαριστε, στεγνωστε και λαδωστε την εδρα του κωνικου ζευγους (Εικ. 53).
– Βγαλτε το καυσιμο απο το τεποζιτο και ξαναβαλτε την ταπα.
– Βγαλτε το μπουζι και βαλτε λιγο λαδι στον κυλινδρο (Εικ. 54).
– Γυριστε τον αξονα του μοτερ μερικες φορες μεσω του καλωδιου εκκινησης για να διανεμηθει το λαδι (Εικ. 55). Επανατοποθετηστε το μπουζι.
– Περικλυστε το μοτερ με ενα πλαστικο προστατευτικο.
– Αποθηκευστε τον θαμνοκοπτη σε περιβαλλον ξηρο, εαν ειναι δυνατον μακρια απο πηγες θερμοτητας και διχως να ειναι σε επαφη με το εδαφος.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση μεταφοράς ή αποθήκευσης του θαμνοκοπτικού, τοποθετήστε την προστασία του δίσκου όπως φαίνεται στις Εικ. 57-58.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Ολες οι επιχειρησεις συντηρησης, που δεν αναγραφονται στο παρων εγχειριδιο θα πρεπει να πραγματοποιουνται απο ενα ειδικευμενο συνεργειο. Για να εγγυηθει μια σωστη και συνεχη λειτουργια του θαμνοκοπτη, θυμηθητε οτι ενδεχομενες αντικαταστησεις των ανταλλακτικων θα πρεπει να γινονται αποκλειστικα με ΑΥΘΕΝΤΙΚΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ.

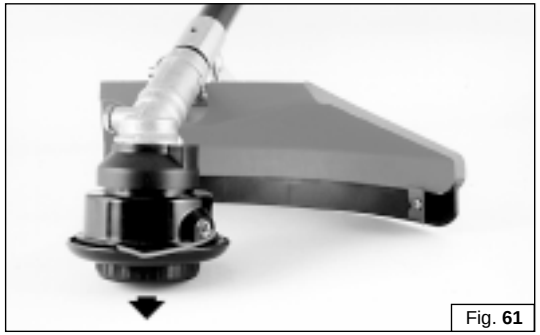


Fig. **61**

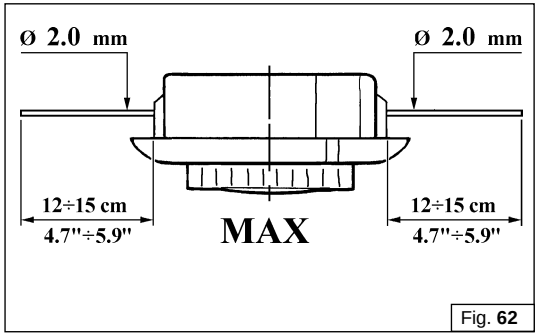


Fig. **62**

Fig. **63**

Fig. **64**

Italiano

TESTINA A FILI DI NYLON

Usare sempre lo stesso diametro del filo originale per non sovraccaricare il motore (Fig. 62).
Fig. 61 Per allungare il filo di nylon, battere la testina sul terreno mentre si lavora.
NOTA: Non battere la testina sul cemento o sul selciato: può essere pericoloso.

SOSTITUZIONE DEL FILO DI NYLON
1 - Svitare il coperchio (Fig. 63) e togliere la bobina (A).
2 - Piegare il filo a metà lasciando una parte più lunga dell'altra di circa 10 cm. Inserire il filo nell'apposita asola (B, Fig. 64) sulla bobina. Avvolgere, in direzione della freccia.
3 - Terminato l'avvolgimento del filo, bloccarlo nelle apposite tacche come indicato in Fig. 59 (pag. 27). Montare la molla. Infilare il filo attraverso gli occhielli (Fig. 60 - pag. 27), tirarlo verso l'esterno e sbloccarlo. Bloccare la testina con il coperchio.

Français

TETE A FILS DE NYLON

Utilisez toujours le même diamètre de fil, comme celui d'origine afin de ne pas surcharger le moteur (Fig. 62).
Fig. 61 Si vous voulez allonger le fil pendant que vous travaillez, tapez la tête nylon par terre.
N.B.: Ne tapez pas la tête nylon sur du ciment ou sur le pavé, cela pourrait être très dangereux.

REMPLACEMENT DU FIL NYLON
1 - Dévisser le couvercle (Fig. 63) et enlever la bobine (A).
2 - Plier le fil en deux en laissant une partie plus longue d'environs 10 cm que l'autre. Insérer le fil en l'entaille spécial (B, Fig. 64) sur la bobine. Enrouler, en direction de la flèche.
3 - Après avoir terminé l'enroulement du fil, bloquer-le dans les entailles spéciales, comme indiqué en la Fig.59 (page 27). Monter le ressort. Introduire le fil à travers les œillets (Fig. 60 - page 27), tirer-le vers l'exterieur et debloquer-le. Bloquer la tête avec le couvercle.

English

NYLON LINE HEAD

Only use line of the same diameter as the original to avoid overloading the engine (Fig. 62).
Fig. 61 In order to get more line out of the cutting head, tap it lightly on the ground while working.
Note: Never hit the nylon head against hard spots such as concrete or stones, it could be dangerous.

REPLACING THE NYLON LINE
1 - Unscrew the cover (Fig.63) and remove the spool (A).
2 - Double back the line, leaving one end 10 cm longer than the other one. Insert the line in the notch (B, Fig. 64). Wind the line in the direction of the arrow.
3 - At the end of the winding, lock in the notches (Fig. 59 - pag. 27) Assemble the spring. Slip the line through the eyelet (Fig. 60 - pag. 27), pull it towards the outside and unlock. Lock the head with the cover.

Deutsch

2-FADEN NYLONKOPF

Immer nur Nylonfäden verwenden, die den Durchmesser des Originalfadens aufweisen, um den Motor nicht zu überlasten (Abb. 62).
Abb. 61 Zur Verlängerung des Nylonfadens den Kopf auf den Boden schlagen.
Anm.: Den Kopf nicht auf Zement- oder Steinböden schladen, da das gefährlich sein könnte. Zum Ersetzen des Fadens den Kopf öffnen.

FADEN NYLON ERSETZEN
1 - Deckel ausdrehen (Abb. 63) und sowie Spule (A) abnehmen.
2 - Faden etwa in der Hälfte so knicken, daß ein Teil ca. 10 cm länger als das andere ist. Faden in der Kerbe (B, Abb. 64) aud der Spule sperren. Verwickeln in Pfeilrichtung.
3 - Den aufgewickelten Faden gemäß den Anelitungen von Abb. 59 (S. 27) in den Schlitzen sperren. Die Fader montieren. Faden durch die Ösen (Abb. 60 - S. 27) nach außen ziehen und lösen. Kopf mit dem Deckel arretieren.

Español

CABEZAL CON HILOS DE NYLON

Use siempre hilo del mismo diámetro del hilo original para no sobracargar el motor (Fig. 62).
Fig. 61 Para alargar el hilo de nylon, batir la cabeza sobre el terreno mientras se trabaja.
NOTA: No batir la cabeza sobre el cemento o sobre el asfalto, puede ser peligroso.

SUBSTITUCIÓN DEL HILO DE NYLON
1 - Destornillar la tapa (Fig. 63) y extraiga la bobina (A).
2 - Doble el hilo en dos partes dejando que una resulte aproximadamente 10 cm màs larga que la otra. Inserir el hilo en la correspondiente ojal de la bobina (B, Fig. 64). Arrolle hilo siguiendo la dirección que indica la flecha.
3 - Un vez finalizado el enrollado, bloquee cada hilo en sucorrespondiente muescas come se indica en la figura 59 de la pàgina 27. Instale el muelle, pase el hilo a través de los ojales (Fig. 60 - pàg. 27), tírelo hacia afuera y desbloquee. Bloquee el cabezal mediante la tapa.

Nederlands

NYLON DRAADKOP

Gebruik alleen draad met dezelfde diameter om overbelasting van de machine te voorkomen (Fig. 62).
Fig. 61 Om het nylonsnoer te verlengen het uiteinde op de grond slaan, terwijl men werkt.
N.B.: Het uiteinde niet op cement of plaveisel slaan: dat kan gevaarlijk zijn.

NYLON DRAAD VERVANGEN
1 - Losschroeven het deksel (Fig. 63) en verwijder de spoel (A).
2 - Vouw de draad dubbel, en laat het ene deel ongeveer 10 cm langer dan het andere. Insteken de draad in de daarvoor bestemde inkeping (B, Fig. 64) op de spoel. Wikkel iedere draad in de richting van de pijl.
3 - Nadat de draad gewikkeld is, moet hij worden vastgezet in de gleuven zoals aangegeven op Fig. 58 (pag. 27). Monter de veer. Steek de draad door de ogen (Fig. 58 - pag. 27), trek hem naar buiten en nee blokker. Zet de kop vast met het deksel.

Português

CABEÇA DE FIO DE NYLON

Utilize sempre o mesmo diâmetro de fio, como o de origem a fim de não sobrecarregar o motor (Fig. 62).
Fig. 61 Para prolongar o fio de nylon, bater o cabeça sobre o terreno enquanto se trabalha.
Nota: Não bater a cabeça sobre o cimento ou calçada: pode ser perígoso.

SUBSTITUIR DE FIO DE NYLON
1 - Desparatusar a tampa (Fig. 63) e retire a bobina (A).
2 - Dobre o fio na metade deixando uma parte mais comprida do que a outra de aproximadamente 10 cm. Inserir o fio na apropriada marca (B, Fig. 64) na bobina. Enrole, na direção da flecha.
3 - Terminado o enrolamento do fio, bloqueie-o nas apropriadas fendas como indicado na Fig. 59 (pág. 27). Monte a mola. Enfie o fio através dos olhais (Fig. 59 - pag. 27), retire-o para fora e desbloquee. Bloqueie o cabeçote com a tampa.

Ελληνικα

ΚΕΦΑΛΗ ΜΕ ΝΑΥΛΟΝ ΚΑΛΩΔΙΟ

Χρησιμοποιητε παντα την ιδια αρχικη διαμετρο καλωδιου ναυλον για να μην υπερφοτωσετε το μοτερ (Εικ.62).
Εικ. **61** Για να μακρυνετε το καλωδιο ναυλον, χτυπηστε την κεφαλη στο εδαφος ενω εργαζεστε.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην χτυπατε την κεφαλη στο τσιμεντο η στο λιθοστρωτο, μπορει να ειναι επικυνδυνο.

ΝΑΥΛΟΝ ΚΑΛΩΔΙΟ
1 - Βγαλτε το καπακι (Εικ. 63) και την εσωτερικη μπομπινα (A).
2 - Τσακιστε το συρμα στη μεση αφηνοντας μακρυτερο απο το αλλο περιπου κατα 10 cm. Μπλοκαρετε το συρμα στην ειδικη εγκοπη (B, Εικ. 64) πανω στην μπομπινα. Τυλιξετε, προς την κατευθυνση του βελους.
3 - Αφου τυλιξετε το συρμα, ωα το μπλοκαρετε τις ειδικες σχισμες οπως δειχνει η Εικ. 59 (σελ. 27). Τοποθετηστε το ελατηριο. Περαστε το συρμα στα (Εικ. 60 – σελ. 27), τραβηξτε το προς τα εξω και οχι μπλοκαρετε. Μπλοκαρετε την δεφαλη με το καπακι.

I **DATI TECNICI**	**D** **TECHNISCHE ANGABEN**	**P** **DADOS TECNICOS**
F **DONNEES TECHNIQUES**	**E** **DATOS TECNICOS**	**GR** ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ
GB **TECHNICAL DATA**	**NL** **TECHNISCHE GEGEVENS**	

Cilindrata - Cylindrée - Displacement - Hubraum - Cilindrada - Cylindrerinhoud - Κυβισμος	cm^3	25.4 TR	25.4 IC	25.4
Motore - Moteur - Engine - Motor - Μοτερ		2 tempi - temps - stroke - takt - tiempos - χρονα EMAK		
Potenza - Puissance - Power - Leistung - Potencia - Vermogen - Potência - Ισχυς	kW	0.8		
Nr. giri/min minimo - Nr. de tours/min au ralenti - Min. rpm - Minimale Drehzahl/ Min - N. giros/min mínimo - Minimum toerental/min. - N. rot./min mínima - Αρ. στροφων το λεπτο	min^{-1}	2800		
Massima velocità dell'albero di uscita - Vitesse maximale de l'arbre de sortie - Maximum speed of output shaft - Höchstgeschwindigkeit der Abtriebswelle - Velocidad máxima del eje de salida - Maximaal toerental van de uitgangsas - Velocidade máxima do eixo de saída - Μέγιστη ταχύτητα του άξονα εξόδου.	min^{-1}	10.000	9.500	
Velocità del motore alla massima velocità dell'albero di uscita - Régime du moteur à la vitesse maximale de l'arbre de sortie - Motor speed at maximum output shaft speed - Geschwindigkeit des Motors bei Höchstgeschwindigkeit der Abtriebswelle - Velocidad del motor a la velocidad máxima del eje de salida - Toerental van de motor bij het maximale toerental van de uitgangsas - Velocidade do motor à velocidade máxima do eixo de saída Ταχύτητα του κινητήρα στη μέγιστη ταχύτητα του άξονα εξόδου.	min^{-1}	10.000	12.150	
Capacità serbatoio - Capacité du réservoir - Fuel tank capacity - Kraftstofftank Inhalt - Capacidad depósito - Tankcapacitetit - Capacidade do reservatorio - Χωρητικοτητα ντεποζιτου	cm^3	500		
Accensione elettronica - Allumage électronique - Electronic ignition - Elektronische Zündung - Encendido electrónico - Electronische ontsteking - Ηλεκτρονικη αναφλεξη		Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι		
Carburatore a membrana - Carburateur à membrane - Diaphragm carburetor - Membranvergaser - Carburador a membrana - Membraan carburator - Carburador de membrana - Καρμπυρατερ μεμβρανης		Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι		
Primer carburatore - Primer carburateur - Primer carburetor - Primer vergaser - Primer carburador - Primer carburateur - Primer carburador - Primer καρμπυρατερ		Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι		
Frizione centrifuga - Embrayage centrifuge - Centrifugal clutch - Fliehkraftkupplung - Embrague centrifugo - Centrifugale koppeling - Embraiagem centrifuga - Φυγοκεντρικος συμπλεκτης		No - Non - Not - Nein - Nee - Não - οχι	Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι	
Antivibranti - Système antivibration - Antivibration system - Schwingungsdämpfung - Sistema antivibratorio - Antivibratiesysteem - Συστημα αντικραδασμου		No - Non - Not - Nein - Nee - Não - οχι	Si - Oui - Yes - Ja - Sim - Ναι	
Larghezza di taglio - Largeur de coupe - Cutting width - Schnittbreite - Ancho de corte - Maaibreedte - Largura do corte - πδατοσ κοπησ	cm	38		
Peso senza utensile di taglio e protezione - Poids sans outil de coupe et protection - Weight without cutting tool and guard - Gewicht ohne werkzeug und schutz - Peso sin herramienta de corte y protección - Gewicht zonder snijwerktuig en bescherming - Peso sem a ferramenta de corte e sem a protacção - Βάρος χωρις εργαλειο κοπής και προστασια	kg	4.1	5.3	5.8

Italiano

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di ventiquattro mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato/hobbistico. La garanzia è limitata a sei mesi in caso di uso professionale e tre mesi in caso di noleggio.

Condizioni generali di garanzia

1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3) Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.
4) La garanzia decade in caso di:
   - Assenza palese di manutenzione,
   - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
   - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
   - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
   - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

Français

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pour une période de vingt-quatre mois à compter de la date d'achat en cas d'utilisation à titre privé. La période de garantie est limitée à six mois en cas d'emploi professionnel et à trois mois en cas de location.

Conditions générales de garantie

1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
3) Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.
4) La garantie perd toute valeur en cas de :
   - Manque évident d'entretien.
   - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
   - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
   - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
   - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

English

WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees the machine to be free from defects for a period of twenty four months from the date of purchase provided it is used exclusively for private/hobby purposes. If the machine is used for professional purposes, the warranty period shall terminate after a period of six months. If the machine is used for hire, the warranty period shall terminate after a period of three months.

Limited warranty

1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
3) To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.
4) The warranty shall be null and void if:
   - the machine has evidently not been serviced correctly,
   - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
   - unsuitable lubricants and fuels have been used,
   - non-original spare parts and accessories have been fitted,
   - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

Deutsch

GARANTIEZERTIFIKAT

Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Die Herstellerfirma garantiert für ihre Produkte für die Dauer von vierundzwanzig Monaten nach Kaufdatum für den Privatgebrauch / für Hobbyzwecke. Die Garantie beschränkt sich auf sechs Monate im Falle von professionellem Einsatz und drei Monate bei Vermietung.

Allgemeine Garantiebedingungen

1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.
2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.
3) Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.
4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch:
   - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,
   - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,
   - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,
   - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen
   - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.
5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.
6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.
7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.
8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.
9) Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie.
10) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.

MODELLO - MODELE

DATA - DATE

SERIAL No

CONCESSIONARIO - REVENDEUR

ACQUISTATO DAL SIG. - ACHETE PAR MONSIEUR

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.
Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

MODEL - MODELLE

DATE - DATUM

SERIAL No

DEALER - VERKAUFER

BOUGHT BY Mr. - GEKAUFT VON Hrn.

Do not send! Only attach to requests for technical warranties.
Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.

Español

CERTIFICADO DE GARANTIA

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El Fabricante garantiza sus productos por un periodo de veinticuatro meses a partir de la fecha de compra para uso privado/ aficionado; la garantía queda limitada a seis meses en caso de uso profesional y a tres en caso de alquiler.

Condiciones generales de garantía

1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.
2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.
3) Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.
4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos:
   - Falta evidente de mantenimiento.
   - Uso incorrecto o manipulación del producto.
   - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.
   - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.
   - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.
5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.
7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.
8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.
9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor.
10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.

Nederlands

GARANTIE BEWIJS

Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant staat garant voor zijn producten voor een periode van vierentwintig maanden vanaf de aankoopdatum voor privé- of hobbygebruik. De garantie is beperkt tot zes maanden bij professioneel gebruik en tot drie maanden bij verhuur.

Algemene garantievoorwaarden

1) De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontneemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden.
2) Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn.
3) Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum.
4) De garantie vervalt bij:
   - Overduidelijk gebrek aan onderhoud,
   - Onjuist gebruik van het product of sabotage,
   - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen,
   - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires,
   - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel.
5) De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie.
6) Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie.
7) De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn.
8) Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie.
9) Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven.
10) De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.

Português

CERTIFICADO DE GARANTIA

Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com os critérios mais avançados da tecnologia actual. O fabricante garante os seus produtos por um período de vinte e quatro meses a partir da data de compra, desde que utilizados privadamente ou como Hobby. A garantia é limitada a seis meses em caso de utilização profissional e a três meses em caso de aluguer.

Condições gerais de garantia

1) A garantia inicia a partir do momento de compra. O fabricante, mediante a rede de assistência técnica, substituirá gratuitamente os defeitos causados pela não conformidade do material, processo de fabrico e produção. A garantia não anula os direitos legais previstos pelo Código civil contra as consequências derivadas de defeitos ou vícios do aparelho.
2) O pessoal técnico intervirá o mais rápido possível compativelmente com as próprias exigências de organização.
3) Para requerer a assistência durante o período de garantia, é preciso exibir ao pessoal autorizado o certificado de garantia abaixo ilustrado preenchido plenamente, carimbado pelo revendedor e a respectiva factura ou recibo, qual comprovante da data de compra.
4) A garantia decai nos seguintes casos:
   - Falta evidente de manutenção;
   - Utilização imprópria do produto ou alterações do mesmo;
   - Utilização de lubrificantes ou combustíveis impróprios;
   - Utilização de sobresselentes ou acessórios não originais;
   - Intervenções efectuadas por pessoal não autorizado;
5) O fabricante exclui do período de garantia os materiais de consumo e os órgãos sujeitos ao desgaste normal derivado da utilização do aparelho.
6) A garantia exclui as intervenções de actualização e de melhorias do aparelho.
7) A garantia não inclui pôr em ponto o aparelho bem como as intervenções de manutenção eventualmente necessárias durante o período de garantia.
8) Eventuais danos derivados do transporte devem ser assinalados imediatamente ao transportador; a inobservância, acarreta no decaimento da garantia.
9) Para os motores de outras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelos respectivos fabricantes.
10) A garantia não inclui eventuais danos, directos ou indirectos causados a pessoas ou bens materiais derivados da inutilização da máquina por ruptura ou da suspensão obrigada da sua utilização.

Ελληνικά

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Αυτό το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τις πιο μοντέρνες τεχνικές παραγωγής. Ο Κατασκευαστής εγγυάται τα προϊόντα του για μια περίοδο εικοσιτεσσάρων μηνών από την ημερομηνία αγοράς για ιδιωτική χρήση/χόμπι. Η εγγύηση μειώνεται σε έξι μήνες σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης και σε τρεις μήνες σε περίπτωση ενοικίασης.

Γενικοίόροιτηςεγγύησης

1) Η ισχύς της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Ο Κατασκευαστής μέσω του δικτύου πώλησης και τεχνικής εξυπηρέτησης αντικαθιστά δωρεάν τα ελαττωματικά εξαρτήματα που οφείλονται σε υλικό, επεξεργασία και παραγωγή. Η εγγύηση δεν στερεί στον αγοραστή τα νομικά δικαιώματα που προβλέπονται από τον αστικό κώδικα όσον αφορά τις επιπτώσεις των ατελειών ή των ελαττωμάτων που προκλήθηκαν από το αγορασμένο προϊόν.
2) Το τεχνικό προσωπικό θα επέμβει το συντομότερο δυνατό μέσα στα χρονικά όρια που επιτρέπουν οι οργανωτικές απαιτήσεις.
3) Για τεχνική υποστήριξη κατά την περίοδο εγγύησης είναι απαραίτητο να επιδείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το παρακάτω πιστοποιητικό εγγύησης σφραγισμένο από το κατάστημα πώλησης, πλήρως συμπληρωμένο και πουσυνοδεύεται από τιμολόγιο αγοράς ή νόμιμη απόδειξη που να αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς.
4) Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση:
   - Εμφανούς απουσίας συντήρησης,
   - Λανθασμένης χρήσης του προϊόντος ή επεμβάσεων,
   - Ακατάλληλων λιπαντικών ή καυσίμου,
   - Χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή αξεσουάρ,
   - Επεμβάσεων που έγιναν από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
5) Ο Κατασκευαστής δεν καλύπτει με την εγγύηση τα αναλώσιμα υλικά και τα εξαρτήματα που υπόκεινται φυσιολογική φθορά κατά τη λειτουργία.
6) Η εγγύηση αποκλείει τις επεμβάσεις ενημέρωσης και βελτίωσης του προϊόντος.
7) Η εγγύηση δεν καλύπτει τη ρύθμιση και τις επεμβάσεις συντήρησης που μπορεί να λάβουν χώρα κατά την περίοδο εγγύησης.
8) Ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά πρέπει να αναφερθούν αμέσως στο μεταφορέα διαφορετικά παύει η ισχύς της εγγύησης.
9) Για τους κινητήρες άλλων κατασκευαστών (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, κλπ.) που είναι εγκατεστημένοι στα μηχανήματά μας, ισχύει η εγγύηση που χορηγείται από τον κατασκευαστή του κινητήρα.
10) Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχόμενες ζημιές, άμεσες ή έμμεσες, που θα προκληθούν σε άτομα ή αντικείμενα από βλάβες του μηχανήματος ή παρατεταμένη εξαναγκασμένη διακοπή στη χρήση αυτού.

MODELO - MODEL

SERIAL No

COMPRADOR - GEKOCHT DOOR

DATA - DATUM

DISTRIBUIDOR - VERKOPER

¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.
Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.

MODELO - ΜΟΝΤΕΛΟ

SERIAL No - ΔΙΑΔΟΧΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ

COMPRADOR - ΑΓΟΡΑΣΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ

DATA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ

DISTRIBUIDOR - ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ

Não enviar! Anexe apenas em caso de pedido de assistência técnica.
Μην το στείλετε! Επισυνάπτεται μόνο σε περίπτωση αίτησης τεχνικής εγγύησης.

MODELLO MODELE MODEL MODELLE MODELO ΜΟΝΤΕΛΟ	PRESSIONE ACUSTICA PRESSION ACOUSTIQUE PRESSURE LEVEL SCHALLDRUCK PRESION ACUSTICA GELUIDSDRUCK PRESSÃO DO SOM ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ		LIVELLO POTENZA ACUSTICA GARANTITO NIVEAU PUISSANCE ACOUSTIQUE ASSURÉ GUARANTEED SOUND POWER LEVEL GARANTIERTER AKUSTISCHER SCHALLEISTUNGSPEGEL NIVEL POTENCIA ACÚSTICA GARANTIZADO GARANDEERD ACOUSTISCH VERMOGENSNIVEAU NÍVEL POTÊNCIA ACÚSTICA GARANTIDO Εγγυημενη σταθμη ακουστικης ιοχυος		LIVELLO DI VIBRAZIONE NIVEAU DE VIBRATION VIBRATION LEVEL VIBRATIONSPEGEL NIVEL DE VIBRACION DE TRILLINGSINTENSITEIT NIVEL DE VIBRAÇÃO ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ
	LpA av EN 11806 - ISO 7917		2000/14/EC LwA EN ISO 3744 - ISO 10884		ISO 7916 m / s^2
25.4 cm^3		93 dB(A) *		107 dB(A)	Twin handle: 5.5 Loop handle: 8.0 *
		97 dB(A) *		110 dB(A)	
25.4 cm^3 Trimmer		97 dB (A) *		111 dB(A)	9.5 *

* **I -** Valori medi ponderati: 1/2 minimo, 1/2 pieno carico (testina) o 1/2 velocità max a vuoto (disco).
F - Valeurs moyennes poundérés: 1/2 au ralenti, 1/2 pleine charge (tête) ou 1/2 vitesse en pointe dans le vide (disque).
GB -Weighted average values: 1/2 minimum rpm, 1/2 at full load (head) or 1/2 racing (blade).
D - Mittelwerte: 1/2 Leerlauf, 1/2 voll beladen (faden) oder 1/2 max. Geschwindigkeit unbeladen (schneid).
E - Valores medios ponderados: 1/2 mínimo, 1/2 plena carga (cabezal) y 1/2 velocidad máxima en vacío (disco).
NL - Gewogen gemiddelde waarden: 1/2 minimum, 1/2 volle lading (draad) of 1/2 max. snelheid leeg (maaiblad).
P - Valores médios ponderados: 1/2 mínimo, 1/2 plena carga (cabeça) ou 1/2 velocidade máx. em vazio (disco).
GR - Μέσες ζυγισμένες τιμές: 1/2 ελάχιστο, 1/2 πλήρες φορτίο (κεφαλη) ή 1/2 μέγ. ταχύτητα χωρίς φορτίο (δισκος).

I	- **ATTENZIONE!** - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
F	- **ATTENTION!** - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
GB	- **WARNING!** - This owner's manual must stay with the machine for all its life.
D	- **ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
E	- **¡ATENCIÓN**! - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
NL	- **LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
P	- **ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
GR	- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.

ATTENZIONE !!!

RISCHIO DI DANNO UDITIVO

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUO' COMPORTARE, PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A

85 dB (A)

ATENCIÓN !!!

RIESGO DE DAÑO AUDITIVO

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICÍON DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

85 dB (A)

ATTENTION !!!

DANGER D'ATTEINTE A L'OUIE

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

85 dB (A)

LET OP !!!

HOORSCHADEGEFLUIT

IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN DEZE MACHINE VOOR DE BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK LAWAAIBLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE

85 dB (A)
OF MEER BEDRAAGT

WARNING !!!

RISK OF DAMAGING HEARING

IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN

85 dB (A)

ATENÇÃO !!!

RISCO DE PREJUÍZO AUDITIVO

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUO' COMPORTARE, PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A

85 dB (A)

ACHTUNG !!!

HÖRSCHADEN - RISIKO

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDIGUNGEN KANN DIESES GERÄT DIE BEDIENUNGSPERSON EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

85 dB (A)
ODER MEHR AUSSETZEN

ΠΡΟΣΟΧΗ !!!

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΒΛΑΒΗΣ

ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗ, ΕΝΑ ΠΟΣΟΣΤΟ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΣΤΟΝ ΘΟΡΥΒΟ ΙΣΗ Η ΑΝΩΤΕΡΗ ΤΗΣ.

85 dB (A)

EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. 0522 956611 - TELEFAX 0522 951555
EMAIL service@emak.it INTERNET http://www.emak.it